遊西

CERITA

(SEH YEW)

PASAL

KOU CHEY THIAN

天齊猴

DI ZAMAN TANDUN,

DAN

TONG THYE CHU

唐太子

PERGI DI NEGRI

SEH THIAN C'HU KENG

西天取經

DI ZAMAN

TONG TEOW

VOLUME VII.

RBS 899.134
CHA

BY

CHAN KIM BOON.

PENANG & SINGAPORE.

Press, 174, Telok Ayer Street.

AVAILABLE ON MICROFILM

NATIONAL LIBRARY
SINGAPORE

Presented by
Madam Elsie Kiong
Singapore

Microfilmed on
- 4 AUG 1976
NL. 8736

KOU CHEY THIAN

MAN-GAWAL-KAN

TONG THYE CHU

PERGI DI NEGRI

SEH THIAN C'HU KENG

VOLUME 7.

KITAB KA-TUJO.

(FIRST EDITION)

By

CHAN KIM BOON.

29th. July, 1912.

The copyright is reserved.

NATIONAL LIBRARY
SINGAPORE

SUNGGU Chrita-ini yang siya-siya — tiadak bänar, ter-tapi karang-an-nya sänönö, maka ngko Tan Kheam Hock 陳謙福 mau antar surat datang di puji-kan.

Ini ngko Tan Kheam Hock—di tana-ayer sini punya J. P. (Justice of the Peace), tapi dia—pranakan di Pulo Pinang, kawan saya yang baik, umor-nya säkarang suda lima pulo satu taun. Sabab dia sälalu ada bikin kreja-pär-guna di tulong sama Government, dan tiab-tiab män-jadi pängaku (surety) pada sobat-sobat-andai-nya, dia tälah dapat ini pangkat-tinggi, patot skali.

Yang bunyi-an surat-nya ter-säbot ka-bawa, bagini:—

Singapore, 10th. June, 1912.

Dear Mr. Kim Boon,

I have read with great pleasure, the first six volumes of Chinese stories entitled "Kou Chey Thian" which you have very ably rendered in Romanized Malay, and can testify to their literary merit. It is a work that should appeal to every Straits born Chinese man, and perhaps more so the Chinese ladies, many of whom are not yet sufficiently advanced to appreciate English literature, and I unhesitatingly commend them to public notice. Your previous efforts in this direction are a sufficient guarantee of the

Elsie Kiong

worth of the present. I need hardly add that I feel quite proud that a townsman of mine had been sufficiently enterprising to bring out such a work and trust that you will be well rewarded for your labours.

With my usual regards.

Yours sincerely,

(Signed) T'AN KHEAM HOCK.

Ada lagi satu kawan saya yang baik skali, pranakan di Pulo Pinang jugak; nama-nya Cheah Choo Yew 謝自友, umor-nya suda tujo pulo satu taun, orang-nya sunggu twa, ter-tapi ati-nya ada muda lagi. Sabab dia ada bikin banyak krejapär-guna di tulong pada Government dan Municipality, dia pun suda dapat itu pangkat **J. P.** jugak.

Yang ini **J. P.**, satu pangkat 'Justice of the Peace' yang bänar, bukan-nya Jack-Pot—'Jack in the Pot' yang karot.

Dia-ni ngcheg Cheah Choo Yew, anam pulo taun dulu tiadak tarok perchaya sama datok, ini sablas taun blakang ada banyak hormät pada kramat pulak.

Dia-ni buleh di kata *C'hut.Lui.Puat.Chui* 出類拔萃 (the meritorious one out of the multitude,—INTELLECTUAL) punya orang-bangsawan; ka-jadi-an orang-nya *Kong.Ni.Cheng.Tit*

公爾正直 (patot bänar dan adil,—JUST), *Pud.Ee.Pud.Kho* 不倚不彚 (tiadak mängantong—tiadak bä-chadang dari iya-itu si-kaya-raya,—INDEPENDENT), *Bu.Phian.Bu.Su* 無偏無私 (tiadak masok di pihak [side] kawan, atau sätäru [musuh],—IMPARTIAL), sa-umor-nya sädia-kala tak-parna *Liam.Keng* 念經 (repeat prayers), *Pai.Cham* 拜懺 (do ritualistic works), *Cho.Chio* 造醮 (celebrate the All-souls festival), atau *Phö.Töe* 普度 (get souls out of torment), ter-tapi dengan sa-bulat bulat-ati-nya ada suka skali bikin pär-kreja-an baik dan päm-buat-an ber-guna di tulong käpada orang-bujang (*Kwan* 鰥,—widower), prompwan-janda (*Kua* 寡,—widow), anak-piatu (*Kö* 孤,—orphan), dan si-twa-dagang (*Tok* 獨,—childless), bagitu ada-nya.

Dia-ni ada banyak ber-puji puji pada karang-an chrita chrita saya.

Tabek!

BATU GANTONG.

Singapore, 29th. July, 1912.

NATIONAL LIBRARY
SINGAPORE
16 MAY 1974
MR 747073
MR 899.2304
1C454.K88

牛魔王



Niu Mŏ Ong.

NATIONAL LIBRARY SINGAPORE
B03013874D

羅刹女



Lo Sat Lu.

玉面公主



Geok Bin Kong Chu.



Kou T'hou Hoo Ma.

祭賽國王



Raja di nögri Chey Sai Kok.

彌勒佛祖



Mi Lek Hud Chöe.

黃眉童兒



Ooi Bi Tong Ji.

李可



Li Kho.



Sai Thye Seey.



Kok Tsjö.

美后



Bi Höe.



Padri Llama.

Yeo Tuan Keo

INI
CHRITA
TER-SABOT PASAL
TONG THYE CHU
DAN
KOU CHEY THIAN
PERGI DI NEGRI
SEH THIAN C'HU KENG.
西天取經

—— o: ——

KATIKA-ITU Sun Heng Cheä mä-nyaot, "kalau bagitu, kamu buleh undor;" lalu bilang sama *Su Hoo*-nya, "haku säkarang händak pergi chari pada itu jin."

Tong Thye Chu ada päsan sama iya, "kamu mästi mä-narok ati-jämat;" dan nyata-kan kasi iya tau, "rupa-nya ada sama baya-baya rupa kamu, tiadak sädikit säliseh."

Sun Heng Cheä ada hanggok käpala, säraya mä-nyaot, "haku härti;" dan käjut naik tubohnya ka-atas awan-angin mä-layang pergi di tasek sana händak mïn-chari pada itu jin-mö.nyet, sa-tälah nampak bätol jugak ada lagi satu Chey Thian Tye Saing sama rupa-iya—bagai pinang

bla-dua, dengan anak anak-murid-nya di känakan baju-kätat, tänga m'lompat-lompat ber-main tämbong, ati Sun Heng Cheä suda naik mara, iya lalu angkäp turun pergi häntam pada musuh-nya, itu jin-mö.nyet chäpat lari masok lobok-nya pergi chapai-kan sa-batang tämbong-bäsi brat akan m'layu balek kluar datang mä-nyambot mä-lawan, Sun Heng Cheä paya dapat bantai-kan dia, sabab dia pandai käpis-kan tuboh-nya. dan paham jugak pasal ber-main tämbong-itu; wak tu-itu, itu Tu Pat Kai pun suda mä-layang datang—händak kasi bantu-kan sama Sun Heng Cheä; bila dia nampak ada dua Sun Heng Cheä tänga sambot mä-lawan kaläm-kabut dengan sunggu-ati, dia—Tu Pat Kai suda män-jadi ter-chängang, tiadak brani masok tangan, tidak tau nak bantai-kan mana satu yang palsu punya, jadi dia suda dapat satu akal, lari pergi berak di atas impun-an batu batu-bäsi sana barang brapa kätol punya taik-babi, lalu di jampi-kan—suda män-jadi brapa biji punya bua bua-nangka bäsar, dengan bä-säru säru mä-manggil itu anak anak-mö.nyet datang makan; masa-itu,itu anak anak-mö.nyet bila nampak ada bua bua-nangka ter-lätak di atas impun-an batu batu-bäsi situ, iya smua dengan *gong.t'hougam.bin* suda mä-räbot rapat datang mau makan, tapi läbeh dulu tälah käna päng-garu Tu Pat Kai di chatok-kan ka-swatu satu habis mati smua, satu pun tiadak di tinggal-kan; waktu-itu, Sun Heng Cheä suda ajak itu jin-mö.nyet mä-lawan pergi—sampai di däpan Tong Thye Chu, Tong Thye Chu dan Swa Chaing nampak bätol jugak ada dua Sun Heng Cheä, ati dia ber-dua amat hairan; itu

jin-mö.nyet tänga dapat sädap mä-lawan, dia tiadak mau undor; apa-bila Tu Pat Kai suda balek, Tong Thye Chu suro dia läkas pergi jumpot [kramat-säkti] Hud Chöe datang intai: tiadak suku jam punya lama, [kramat-säkti] Hud Chöe suda di jumpot datang, tangan-nya ada pägang saranting daun-chömorö, dia suro Tu Pat Kai läkas turun pergi chatok-kan iya-itu satu yang mana tak-ber-triak käpala-saket. Tu Pat Kai suda räti, serta-itu mulot [kramat-säkti] Hud Chöe diam-diam suda bacha-bacha, käpala Sun Heng Cheä yang bänar suda naik saket, tälah jato ter-golek, itu jin-mö.nyet serta lantak-kan di tuboh iya sakali tämbong, tapi iya tidak mä-rasa saket. Tu Pat Kai mä-nurut itu sumpat suda chatok-kan itu jin-mö.nyet sampai dapat ter-kait-kan kaki-nya; apa-bila käpala Sun Heng Cheä suda hilang saket, tuboh-nya serta käjut bangun, disini ter-lalu läkas, disana suda ter-lambat, iya lantas lantak-kan sa-kali tämbong-bäsi-nya, tuboh-itu jin-mö.nyet suda pennyet, jiwa-nya suda ha.nyut-hilang; maka, dämäkian-ini ini satu bangsa punya mö.nyet ber-anam kuping suda di mä-nadak-kan habis (extinct), paya di nampak sa-ekor dalam dunia ini lagi.

Waktu-itu, Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat alang kah suka-ati, lalu mäm-bri banyak trima-kaseh pada [kramat-säkti] Hud Chöe. Hud Chöe mäm-bri dowa kasi dia sa-kawan ber-ämpat slamat-jalan—dengan amän dan sajehtra; habis, dia pulang balek ka-buket-nya kämbali.

Tempo-itu, musem suda kaleh, tälah mulai masok musem swam, karnapa hawa mata-hari bagitu

panas-trek, bila ayam ber-kokok, swara-nya pun sărak, chuma Tu Pat Kai saja suda tau pada ini pasal; dia bilang, "kau orang smua bălom lagi tau, dulu haku ada parna dengar kawan-ku bilang, di sa-bla barat sini ada satu nĕgri *Su Ah Li Kok*, tămpat mata-hari turun, disitu lah di kata *Ujong Langit*, sa-hari hari bila jam-pătang pukol anam, raja-nya ada suro orang naik ka-atas kota pergi pukol tambor—tiop sarompet kwat-kwat hăndak kasi itu mata-hari măn-dapat ter-pranjat, supaya iya buleh chăpat masok di ujong-langit pergi, mă-lain-kan itu kanak-kanak disana nanti dapat dămam-kŏra, orang orang băsar măn-dapat di ganggang hangus." Sun Heng Cheă măn-dengar itu taik-angin babi-utan, iya suda tak-buleh tahan-kan ati, mulot-nya tălah naik băsar ter-tawa, kata, "yang kau punya kăntot băsar gămpar ini bukan paling karot, kabar yang mustahil (impossible), năschaya chakap-an ghaib dan kosong tiadak ber-isi, dengan dusta ber champor karot; kau ini yang makan tajen-masam—chăkek săkambusuk punya bida'ah (liar)-utan, jangan săbarang tembak-kan lagi, jika kau tidak tau, baik tutop mulot, pada itu nĕgri *Su Ah Li Kok*, ada jao lagi, sperti păr-jalan-an *Su Hoo* kita ini tiab-tiab ter-sangkot sangkot, lama lagi baru buleh sampai."

Tu Pat Kai balek tanya sama Sun Heng Cheă, "kalau mă-nurut dari ber-chakap-an kau, bukan lah mata-hari turun punya tămpat. jikalau bukan, karnapa bagini macham panas-trek ada-nya?"

Swa Chaing pulak ber-champor mulot, kata, "barangkali musem-nya tak-baik, maka hawa hawa mata-hari pun tak-tăntu."

Tänga brangkat, sambil ber-tungkar, Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat suda ber-jalan sampai satu tämpat, däkat tëpi-jalan ada satu ruma-halaman, tembok-nya batu batu-bata, bumbong-nya ginting ginting-mera, Tong Thye Chu turun dari kuda, dan suro Sun Heng Cheä masok ruma pergi preksa kabar, karnapa ini hawa mata-hari bagitu punya panas? Baru saja Sun Heng Cheä sampai di däpan muka-pintu situ, iya sa-tälah nampak ada satu orang-twa ber-jalan kluar datang; bila dia nampak rupa Sun Heng Cheä, dia serta tahan-kan tongkat-bambu-nya, lalu sorak-kan, akan mä-nanya, "dimana datang lu ini satu bänatang-s'etan tälah mari jängok di pintu-ruma saya sini—händak buat apa?"

Sun Heng Cheä dengan mä-nunjok hormät, akan balas-kata, "twan-ruma, wak, ta-osa takot, haku bukan-nya siapa, yang bätol-nya itu imam Tong Sam Chöng yang di suro pergi ka-nëgri *Soh Thian C'hu Keng* punya murid bäsar; kita sa-kawan ber-ämpat baru sampai di tana-ayer wak sini, händak preksa akan dapat di nyata-kan trang-trang, karnapa di tana-ayer sini punya hawa mata-hari bagitu punya panas, dan lagi pun ini nëgri di triak apa nama-nya?"

Itu orang-twa baru lah dapat sänang-ati, lalu ber-kata, "twan jangan mara, mintak ma'af, mata saya ada kabur, tiadak känal orang; dimana guru kamu, buleh jumpot dia masok datang dudok di dalam ruma."

Sun Heng Cheä ada lambai-kan dengan tangan-nya sa-kali, Tong Thye Chu ber-tiga suda rapat datang; itu orang-twa intai rupa Tong Thye

Chu—bagitu bagus dan manis satu orang yang ber-sopan, ati-nya alang suka; bila nampak rupa Swa Chaing dan kapala Tu Pat Kai, ati-nya sparo takot, sparo hairan, lalu mäng-ajak dia sa-kawan ber-ämpat masok ruma pergi minum ayer-teh. Habis, Tong Thye Chu dengan mäm-bri trima-kaseh, mä-nanya, "wak, kami händak mintak tanya, yang di tana-ayer-sini hari-bulan suda masok musem swam, karnapa ter-balek män-jadi panas-trek bagini lagi?"

Itu orang-twa jawab, "ini tämpat lah di triak [buket] *Hoey Yam San* 火焰山 (volcano), satu-n—ber-ämpat musem sädia-kala panas-trek."

Tong Thye Chu tanya, "itu [buket] *Hoey Yam San* ada kah akan säkat-kan jalan kita di sa-bla barat ya?"

Itu orang-twa jawab, "täntu skali, kalau mau brangkat pergi di sa-bla barat, memang tak-buleh; itu buket dari sini ada dua pulo batu punya jao, bätol skali kalau mau pergi di sa-bla barat, memang mästi mau lalu dari situ, bä-käliling-itu buket-api bäsar tiadak di nampak sa-batang rumpot-idop; barang-siapa kalau buleh dapat lalu dari itu buket, mä-lain-kan otak-täng-kora-k-nya tämaga—badan-nya bäsi-brani pun—mästi mau jadi läbor-an."

Tong Thye Chu män-dengar itu tutor-an, ati-nya män-jadi säsak, dan plahan-plahan mä-nanya, "kalau bagitu, apa macham kita mau lalu?"

Itu orang-twa mäm-balas kata, "chuma ada satu orang pär-tapa, di triak *T'hih Sin Sian* 鐵扇仙 (kipas-bäsi), buleh kasi tulong mä-nulong."

Sun Heng Cheä pulak tanya, "apa macham punya kipas-bäsi itu?"

Itu orang-twa män-jawab, "dia ada sa-batang kipas daun-pisang, di triak *Pa Chiö Sni* 芭蕉扇; kalau twan buleh dapat pinjam di bawak pergi kipas-kan sa-kali, itu api api smua nanti padam, kalau sampai ka-dua kali di kipas-kan, suda buleh naik angin pulak, dan sampai ka-tiga kali, suda buleh timpah ujan, baru lah orang orang-preyman disini asing-asing dapat ber-sawa akan tanam-kan padi di bundang masing-masing; kalau dia tiadak kasi tulong mä-nulong, sa-batang rumpot paya tumbuh."

Sun Heng Cheä tanya, "dia-tu ada tinggal di buket mana, ada brapa jao, apa nama-nya, nanti haku pergi mintak-kan dia tulong kasi kita pinjam."

Itu orang-twa mä-nyaot, "takot tak-bagitu sänang buleh dapat di pinjam; di sa-bla barat-laut ada satu buket, di triak *Chwi Hun San* 翠雲山, di tänga buket situ ada satu guwa bäsar, di triak *Pa Chiö Tong*, dari sini sampai sana ada lima ratus batu punya jao."

Sun Heng Cheä kata, "ini tiadak mä-ngapa, ada sänang punya kreja, nanti haku pergi chari;" suda habis chakap, iya sa-tälah mä-manchar naik ka-atas awan-angin mä-layang pergi; ini orang-twa tälah dapat bukan sädikit ter-pranjat, sambil kata, "Allah ta'ala, makutwan! tak-sangka dia itu—satu kramat-idop yang buleh tärbang ka-atas awan-angin;" jadi dia makin hormät pada Tong Thye Chu.

Tiadak sakäjap-an punya lama, Sun Heng Cheä suda sampai di [buket] *Chwi Hun San* sana, tälah män-dengar ada bunyi-an "kätok! kätok!" ada orang täbang pohon pohon-kayu, iya serta rapat pergi kasi tabek sama itu orang, lalu mä-nanya, "ngko, haku mintak tanya, nama ini buket kah yang di triak *Chwi Hun San* ya?"

Itu orang mä-nyaot, "ya! awat kowe tanya?"

Sun Heng Cheä balas-kata. "disini ada satu orang-pär-tapa yang glar-an-nya di triak T'hih Sai Sian; tapi, mintak tanya, ka-dudok-an guwa-nya dimana?"

Itu orang dengan ter-glak glak, kata, "pasal ini orang, bagai ada, bagai tidak, disini chuma ada satu [putri] *T'hih Sai Kong Chu* 鐵扇公主 (putri kipas-bäsi), nama-nya di triak Lo Sat Lu 羅刹女, itu raja jin-täsar yang di triak Gu Mö Ong 牛魔王 punya bini."

Bila män-dengar ini pär-kata-an, ati Sun Heng Cheä tälah naik ter-käjut, stänga ber-pikir, kata, "dia-ini, haku punya musuh, sabab dulu suda tangkäp-kan anak-nya—itu Hoey Hai Ji, dämäkian-ini dia dimana mau kasi haku pinjam itu [kipas] *Pa Chiö Sai*; apa buleh buat, säkarang suda sampai disini, mästi mau pergi mintak jugak dengan sa-buleh buleh;" iya kasi itu orang sla-mat-tinggal, dan brangkat pergi sampai di guwa *Pa Chiö Tong* sana, tälah nampak ber-dua pintu-nya ada tutop rapat-rapat; ka-dudok-an itu guwa amat bagus dan tätap satu tämpat; jadi iya tälah kätok-kan pintu, sambil tanya, "abang Gu, kau

ada di dalam ya? tulong bukak pintu, haku hăndak jumpa."

Sakäjap-an-itu, itu pintu suda di bukak terngan.nga, dari dalam tälah lari kluar datang satu nyo.nya-muda, rambot-nya ikal (wavy)—di dandän ber-dua jambol, rupa-nya baik, pinggang-nya kächil, sänang di rayih (embrace to the bosom), tangan-nya ada pägang sa-bakol-bunga, bau-nya di galas-kan sa-batang changkol, bätol pakai-an-nya tak-chantek, tapi usül-sifat-nya ada naik sri jugak, jadi Sun Heng Cheä akan bukak mulot mä-nanya, "nyo.nya, tulong pergi kasi kabar pada nya.i kau tau, kata-kan iya-itu yang hăndak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya padri tälah käna [buket] *Hoey Yam Sin* di säkat-kan jalan maka dia säkarang sängaja datang hăndak mintak pinjam pada itu sa-batang [kipas] *Pa Chiö Sni*—dari nya.i kau."

Itu dayang tanya, "apa kowe punya nama, buleh di kabar-kan skali?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "nama haku di triak Sun Ngö Khong lah."

Ini nyonya-muda bagitu jugak suda masok pergi kabar-kan kasi nya.i-nya tau.

Apa-bila itu Lo Sat Lu—ëstri Gu Mö Ong män-dengar nama Sun Ngö Khong—tiga surat saja, ati-nya suda naik ber-api bagai sumbu tersärap minyak makin ber-nyala, rupa-nya bäsar mara, sambil kalot-kan, "chälaka itu mö.nyet-siyal, sampai ini hari baru dia datang ya?" lalu käna-kan pakai-an kätat, tangan mäng-hunuskan sa-pasang pädang-tajam, tälah kluar datang mä-nanya, "angkau, siapa?"

Sun Heng Cheä liat rupa ini prompwan, chändayam jugak, pinggang-nya ramping, leher-nya jinjang, sanggol-nya mä-lorod, bangsa käsoma (chantek), kuping-nya ada pakai subang, dimana dia ada kwat mä-lawan, dan dengan mä-nunjok hormät, mä-nyaot, "kak, haku lah yang di triak Sun Ngö Khong, bukan lain orang, bukan siapa."

Lo Sat Lu balas-kata, "angkau-ini, mö.nyet-chälaka, siapa angkau punya kak?"

Sun Heng Cheä män-jawab, "laki kak dulu bukan kah ada mäng-aku pada haku män-jadi adek-bradek-angkat, tak-kan kak tidak tau ya?"

Lo Sat Lu lagi ada kalot-kan iya, "angkau-ini, chälaka punya mö.nyet-s'eran, kalau angkau ada tarok känang män-gänang pada ka-kaseh-an adek-bradek, karnapa angkau tälah buat aniaya pada anak saya?"

Sun Heng Cheä buat-buat tidak tau, akan mänanya, "siapa-itu—kak punya anak?"

Lo Sat Lu balas-kata, "itu Ang Hai Ji bukan kah anak saya tälah-suda kasi angkau buat aniaya-kan; lama suda saya mä-narok dändam-ati dengan ber-pikir enta dimana buleh dapat charikan angkau, supaya saya buleh dapat mä-nuntut bela, tak-angka angkau sindiri tälah datang nak sra-kan jiwa; angkau pikir saya buleh kah bri ampun-kan pada angkau?"

Sun Heng Cheä dengan mä-mintak ma'af, kata, "ber-chakap-an kak bätol lah tak-käna di hadat, suda banyak silap händak bri sala-kan haku; yang anak kak-itu bukan kah dulu mulai tangkäp-kan *Su Hoo* haku, mau masak-kan dia, mau kukus-kan dia, mau räbus-kan dia, mau makan-

kan dia, untong baik itu [kramat-säkti] *Pöe Sat* suda tulong bawak dia pergi, tälah bri-kan pär-tulong-an pada *Su Hoo* haku; säkarang, anak kak suda män-jadi murid kramat-säkti, pangkat-nya di triak *Sian Chye* 善才, enta apa macham punya beybas dan ranggi män-dapat sänang-diri sampai dunia käkal ada-nya, apa lagi kak tak-halal di ati—tak-pwas di ati, patot-nya kak mästi bri-balas banyak trima-kaseh pada haku, tak-sangka kak ter-balek mau sala-kan haku, bagitu skali ter-korang ka-kaseh-nya."

Lo Sat Lu mäm-balas-kata, "angkau-ini yang mulot amat pintär punya mö.nyet-kutok (rascal), angkau suda bikin kasi ati saya bukan sädikit rindu pada anak saya, sunggu jiwa-nya tidak rosak, tapi bila-kala saya buleh dapat jumpa pada muka-nya sa-kali lagi; säkarang-ini bukan kah sperti-nya dia suda mati, bagai hilang-pintang, di buat rosak pada ati saya."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, bilang, "kalau kak händak intai pada muka anak kak, ada apa susa-nya, mä-lain-kan kak tulong kasi haku pinjam itu sa-batang kipas *Pa Chiö Sai* dulu, apabila haku suda kasi padam-kan itu api api di [buket] *Hoey Yam San* sana, tälah antar-kan *Su Hoo* haku lalu pergi, kämdian haku nanti pergi di tana-ayer *Lam Hai* akan mintak moun pada [kramat-säkti] *Pöe Sat* di jumpot anak kak datang ber-jumpa pada kak, sambil pulang-kan kipas kak skali, bagitu—bukan kah baik; itu kätika, kak buleh preksa-kan pada badan anak kak, akan tengok dimana tämpat ber-luka luka ada-

nya; dikalu mä-nengok ada sädikit tanda nyamok ter-gigit-kan saja, kak baru buleh sala-kan haku. jika rupa-nya säkarang makin puleh makin chantek, apa kak nak bri-balas trima-kaseh pada haku?"

Lo Sat Lu kata, "ta-osa angkau banyak chärewet, saya tak-kuwasa dengar pada angkau punya ber-chakap-an dusta yang tiadak ber-isi, baik angkau ulor-kan käpala akan kasi pädang saya tätak-kan barang brapa kali, kalau buleh tahan, maka saya mau kasi pinjam-kan angkau itu kipas; mä-lain-kan, angkau pergi lah jumpa pada itu Giam Lo Ong (raja hantu) sindiri."

Sun Heng Cheä tälah bä-diri bätol bätol, stänga mäng-adäp, sambil ter-tawa, kata, "kak, ta-osa banyak chakap, haku buleh ulor-kan käpala kasi kak dengan sunggu-ati—pwas-ati akan bädai-kan sampai kak dapat pänat tangan—baru brinti; tapi, bagi-mana pun kak mästi kasi pinjam-kan haku itu sa-batang *Pa Chiö Sni* jugak."

Lo Sat Lu tidak nanti nanti lagi; dia serta angkat tangan di bädai-kan käpala Sun Heng Cheä sa-pulo kali läbeh sampai sa-pasang pädang-nya ter-bengot; Sun Heng Cheä tiadak chanda, Lo Sat Lu kindiri tälah naik takot, suda balek badan händak lari masok, Sun Heng Cheä serta tanya, "kak, dimana mau pergi, baik läkas kasi pinjam-kan haku itu sa-batang kipas *Pa Chiö Sni* dulu."

Lo Sat Lu mä-nyaöt, "saya punya kipas endah-endah tak-buleh säbarang di pinjam-kan orang."

Sun Heng Cheä bilang, "kalau kak tiadak mau kasi pinjam, haku händak ajak ber-klai."

Lo Sat Lu tengok Sun Heng Cheä suda mau uba muka, dia tälah lari masok di dalam guwanya, lalu tutop-kan pintu-nya di sängkang-kan skali, Sun. Heng Cheä serta gonchang-kan badan-nya sa-kali suda *Pian* män-jadi anak-nyamok mä-nurut liyang-pintu-itu di tärbang masok pergi; iya nampak itu ämbok tänga ber-kata,"mulot saya banyak aus, dayang, ambil ayer-teh datang."

Ada satu dayang suda bawak sa-chawan päno punya ayer-teh datang, itu anak-nyamok suda tärbang masok pergi di dalam itu chawan-teh, itu Lo Sat Lu lalu sambot-kan, gälok-gälok suda di tägok-gogok-kan habis, itu Sun Heng Cheä suda dapat masok pergi di dalam prot-nya, lalu ber-triak,"kak, baik pinjam-kan haku itu kipas."

Itu Lo Sat Lu suda dapat ati-ter-pranjat, dan mä-nanya pada dayang dayang-nya, "lu orang smua suda kah tutop-kan pintu pintu baik-baik?"

Itu dayang dayang smua mä-nyaot, "suda, nya i!"

Lo Sat Lu tanya,"kalau suda, bagimana itu mönyet-siyal buleh masok datang ber-triak triak?"

Itu dayang dayang mä-nyaot, "dia ada ber-triak triak däkat badan nya.i."

Lo Sat Lu mä-nanya, "Eh! mö.nyet-pänjara, angkau ada dimana ber-main chara-gila?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot,"haku tak-biasa main chara-gila, chuma ada di dalam prot kak, suda nampak ati kak, nanti haku kasi kak mä-rasa sädikit sambal-pädas;" iya chuma chuchok dengan jari-tangan-nya brapa kali, ini Lo Sat Lu märasa alang käpalang saket, sampai dia jato tergolek golek di bawa tana, mulot-nya tänga ber-

kriyau kriyau, muka-nya kuning-puchat-onis bagai rupa orang-mati, klak-masa itu dia baru mintak di ampun-kan.

Sun Heng Cheä tanya, "kak, kau säkarang ada känal pada haku—tidak; haku mä-nengok daripada abang-ku punya muka, maka haku mau bri ampun-kan pada jiwa kak, baik kak läkas ambil itu sa-batang kipas di pinjam-kan haku dulu."

Lo Sat Lu ber-triak, "adek-sudara saya, itu kipas ada sädia, baik angkau läkas kluar datang—di ambil pergi."

Sun Heng Cheä bilang, "bir kasi haku intai-kan itu kipas dulu, kämdian haku baru mau kluar."

Lo Sat Lu suro dayang-nya ambil itu [kipas] *Pa Chiö Sni* di pägang dalam tangan.

Jadi Sun Heng Cheä suro dia nga.nga-kan mulot, kämdian mä-rayab naik sampai ka-anak-lida-nya mäng-intai intai dulu; habis, iya ber-triak, "kak, haku buleh ampun-kan pada jiwa kau ini kali;" lalu mä-lintas kluar—suda pergi hinggap däkat itu kipas; bila iya suda *Pian* män-jadi diri-nya balek, iya serta räbot-kan itu sa-batang kipas, lalu pergi bukak-kan pintu, serta murta dapat tumpu kluar—tälah naik mä-layang pulang pergi. Disini, itu Lo Sat Lu mä-rasa diri-nya amat lah läteh-läsu, suda käna Sun Heng Cheä buat kachau-kan tali-prot-nya, sabab tak-buleh apa daya-kan iya.

Waktu-itu, ta-osa brapa lama Sun Heng Cheä suda balek di ruma-halaman situ kämbali, dan unjok-kan itu kipas sama itu orang-twa, sambil mä-nanya, "wak, bätol kah kipas-nya—kipas ini macham ya?"

Itu orang-twa mä-nyaot,"Ya! bätol, bätol!"

Ati Tong Thye Chu alang suka, dari gondah (sad) män-jadi rawän (joyful). Jadi dia sa-kawan ber-ämpat bila suda kasi ini orang-twa slamat-tinggal, smua-nya suda brangkat ber-ala di sabla barat pergi. Agak agak suda brangkat ada tiga-ämpat-blas batu punya jao, itu hawa hawa-panas makin trek, bagai di bilek-injin dalam kapal-api, sperti orang bä-diri däkat dapor, api-panas-nya nak di ganggang-kan orang—bagitu ada-nya; mulot Swa Chaing ada ber-sungut sungut, sabab kaki-nya sperti ter-pijak di bara-api bagitu punya saket ada-nya; Tu Pat Kai tänga mä-ngomen ngomen, kata,"kulet haku suda mau hangus, kaki ini kuda pun tak-brinti ber-kadam kadam, sabab iya pun mä-rasa amat panas."

Waktu-itu, Sun Heng Cheä ada bilang sama Tong Thye Chu,"*Su Hoo* baik brinti disini sakäjap, nanti haku pergi kipas-kan kasi itu api-api padam dulu, dan mä-nanti sampai itu angin—unjan suda lalu, tana tana suda dingin, hawa-udara suda säjuk, kämdian kita buleh brangkat mälangka lalu dari itu buket pergi."

Tong Thye Chu ada turut-kan.

Habis, Sun Heng Cheä ambil itu [kipas] *Pa Chiö Sn̈i* pergi di kaki-buket akan kipas-kan sakali mau kasi padam-kan itu api, siapa buleh sangka itu api bila di kipas-kan sa-kali, makin iya mä-nyala, lagi di kipas-kan sa-kali, lida lida-api-nya makin män-jilat naik tinggi, sampai katiga kali di kipas-kan, Wha! päno udara smua-nya män-jadi api, sampai badan Sun Heng Cheä hämpir-hämpir käna ter-bakar hangus, iya chä-

pat m'layu balek—tänga ber-triak triak, kata, "baik kita läkas pulang balek, api suda datang;" jadi iya sa-kawan ber-ämpat chäpat undor lari balek sampai anam-tujo batu punya jao, baru lah brinti kaki; habis, Tong Thye Chu baru bukak mulot mä-nanya sama Sun Heng Cheä, "apa macham itu?"

Sun Heng Cheä tälah champak-kan itu kipas, lalu män-gata, "tak-bätol! tak-bätol, suda käna itu nya.i kuching-jalang—di kätok Allah—tipu-kan."

Tu Pat Kai tanya, "apa mäng-ärti-nya itu?"

Sun Heng Cheä bilang, "itu api makin di kipas makin galak mä-nyala, kalau haku tak-läkas lari balek, täntu lah ini bulu bulu di badan smua-nya hangus di bakar-kan."

Swa Chaing kata, "sa-bagai ini macham, bila-kala baru buleh brangkat lalu?"

Tu Pat Kai kata, "mä-lain-kan kita akan turut di tämpat yang tidak-api—pergi, suda lah."

Tong Thye Chu tanya, "di sa-bla mana yang tidak-api?"

Tu Pat Kai balas-kata, "di sa-bla timor, di sa-bla slatan, di sa-bla utara, smua-nya tiadak api."

Tong Thye Chu ada tanya sama dia, "di sa-bla mana ada itu nabi-säkti punya *Keng* (koran) itu?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "di sa-bla barat baru ada itu *Keng*."

Tong Thye Chu kata, "kami chuma mau pergi yang di mana ada itu *Keng* punya tämpat saja."

Swa Chaing dengan ber-sungut sungut, kata, "ada *Keng* punya tämpat ada api, tidak *Keng* punya tämpat tidak api; bagini, bätol lah akal-ku

lämas, ati-ku ber-putus-asa (in despair)."

Waktu-itu, ati Tong Thye Chu makin naik susa, ati Sun Heng Cheä suda män-jadi kliru, iya serta lantak-kan tämbong bäsi-nya di bawa tana sa-kali, itu [buket] *Hoay Yam Sin* punya [kramat] Töpekong suda dapat ter-pranjat, serta-itu dia suda lalu datang dengan pär-kata an telor (taktrang) dan ber-chakap-an pelat—mä-nunjok hormät mä-nanya, "Tye Saing, karnapa suda naik mara-ati?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "kau-ini korang tauhadat punya kramat-päkak, chuma tau makan—tidor saja, bukan kah kau suda tau yang kita sakawan ber-ämpat-ini händak brangkat pergi di nëgri *Sëh Thian C'hu Keng*, karnapa kau tiadak mau kasi padam-kan itu api-api buket dulu?"

[Kramat] Töpekong balas-kata, "ini bukan-nya sänang punya kreja, patek tiadak itu kuwasa; kalau Tye Saing mau kasi padam-kan ini api-buket, Tye Saing sindiri mästi pergi mintak pinjam itu sa-batang [kipas] *Pa Chiö Sin* daripada itu nyo.nya Lo Sat Lu dulu."

Sun Heng Cheä dengan jari-tangan-nya di tunjok-kan itu kipas ka-bawa tana, sambil kata, "itu bukan kah kipas-nya, makin di kipas-kan, itu api makin naik ber-nyala nyala, ini—apa pasal-nya?"

[Kramat] Töpekong suda preksa-kan itu kipas baik-baik, habis, dia dengan ter-gli gli-ati, berkata, "ini—bukan yang b'nar punya, lanchong (false) punya, kamu suda käna tipu."

Sun Heng Cheä män-dengar [kramat] Töpekong chakap bagitu, ati-nya män-jadi ajäib, dan tanya, "apa macham baru buleh dapat-kan iya-itu yang

bänar punya?"

[Kramat] Töpekong bilang, "kamu mästi pergi jumpa pada itu jin-karbau yang di triak Gu Mö Ong dulu, ibarät laksana gärgasi ber-siyong, sänantiyasa (always) mä-minum dara-orang—tiadak bä-tabek."

Sun Heng Cheä tanya, "ngapa?"

[Kramat] Töpekong bilang, "itu Gu Mö Ong, bukan kah itu Lo Sat Lu punya laki; säkarang, itu Gu Mö Ong suda tinggal-kan ëstri-nya, sabab di [buket] *Chek Lwi San* 積雷山 sana ada satu [guwa] *Mö Hun Tong* 摩雲洞, di dalam guwa situ dulu ada sa-ekor ber-laksa taun punya raja-musang; ini raja-musang suda mati, ter-tinggal satu anak-prawan-nya, di triak [putri] *Geok Biu Kong Chu* 玉面公主, rupa-nya elok skali bagai parmata endah-endah, amat kaya-raya—banyak harta-wan pun, suda dapat ber-kändak sama Gu Mö Ong, tälah tinggal sädiaman bersama sama di [buket] *Chek Lwi San* sana; kalau Tye Saing buleh dapat pinjam itu sa-batang kipas yang bänar, täntu buleh dapat kasi padamkan ini api-api buket lah."

Sun Heng Cheä tanya, "ka-dudok-an itu buket di sa-bla mana, brapa jao dari sini?"

[Kramat] Töpekong bilang, "di sa-bla slatan, dari sini ada sa-ribu batu läbeh punya jao."

Sun Heng Cheä män-dapat ini kabar, iya suro Tu Pat Kai dan Swa Chaing akan jaga-kan Tong Thye Chu mä-rangkong (squat) disitu baik-baik, dan mintak sama kramat-twa-itu ta-osa pulang, buleh ber-kawan sama *Su Hoo*-nya, sambil dudok

mä.ngomong ngomong—ber-beka beka (gossip) sakäjap; habis, iya suda panchar naik ka-atas udara tälah mä-layang susup-lurup pergi; ta-osa sasuku jam punya lama, siang-siang suda nampak itu buket—ada tinggi jugak, utan utan-nya mampat, jao dari itu buket ada gurun (wilderness) lapang, tiadak parna di saba (frequent) orang, ka-blakang-nya ada gunung gunung yang berbanjar banjar; habis, iya lonchat turun pergi chari jalan; äntara-dalam läsam—rimba situ, iya sa-tälah nampak däkat pohon pohon jarang yang daun daun-nya läbat, kä-bawa pokok pokok rendang, yang bunga bunga-nya jämbak (thick), ter-hinggap burong-nori sa'at sa'at mä-nya.nyi nya.nyi, dan burong-bayan tänga ber-triak triak, ada-pun satu prompwan-muda, rupa-nya bätol lah chantek, sperti habälor (crystal) ber-kilat, laksana bulan yang trang, chaya mä-luput sa-rata dunia, sanggol-nya ber-kondeh tinggi, di sunting sachochok bunga ayer-mawar, tangan-nya ada pägang sa-tangkai bunga bunga-an, dengan lämang-lämbut—malu malu-wan—säraya-itu mälenggang mä-lenggok tälah brangkat datang, sämporna elok mäjälis sperti di chanai rupa-nya, bulu bulu-mängsu-nya (anak-rambot) bagai di tulis; Sun Heng Cheä akan sämbunyi diri-nya di tëpi impun-an batu batu-bäsi situ, dengan ber-jängok jängok mäng-intai-kan rupa siti-payong itu; bila itu nyo.nya-muda suda ber-jalan rapat datang, Sun Heng Cheä tälah tämpuh kluar pergi unjok hormät, lalu ber-kata, "amboy, siti-ku, händak ka-mana?"

Itu ämbok-muda serta angkat käpala, mata-

nya suda nampak muka Sun Heng Cheä, alang kah hudoh-nya, dengan tuboh-nya kurus-kring, siapa pun tiadak ingin—tak tarok sayang, ati ini nyo.nya-muda män-dapat bukan sädikit ter-käjut, mau undor balek—takot, mau brangkat lalu —tak-buleh, jadi dengan ter-pri, säraya sä.nyum-simpul (blush), kaki-tangan pun män-glitar, mänjawab lah jugak; dia tanya, "kamu ini—siapa, dari mana—handak ka-mana, brani kamu datang sampai di buket kita sini händak buat apa—daripada apa karana-nya (motive)?"

Sun Heng Cheä ada anta-kan dengan jawab-nya, "haku män-datang dari [buket] *Chwi Hun San*, tidak tau pada jalan jalan-nya disini, maka haku nak mintak tanya pada siti, ini buket kah yang di triak *Chek Lwi San* ya?"

Itu nyo.nya-muda mä-nyaot, "ya! bänar."

Sun Heng Cheä kata, "ada satu [guwa] *Mö Hun Tong*, yang ka-dudok-an-nya enta di sa-bla mana?"

Itu nyo.nya-muda tanya, "yang kamu ada chari pada itu *Tong* [guwa], händak buat apa?"

Sun Heng Cheä balas-jawab, "haku-ini yang män-datang dari itu [guwa] *Pu Chiö Tong* di [buket] *Chwi Hun San*; disana ada satu putri di triak T'hih Sui Kong Chu—dia lah tälah suro haku datang jumpot pada itu [raja] Gu Mö Ong —punya orang suro-an."

Bila män-dengar ini pär-kata-an, ini nyo.nya-muda suda naik ati-chämburu-an, muka-nya serta naik ter-bra, dengan rupa-nya bängis akan charot-marot-kan pada itu Lo Sat Lu (bini Gu Mö Ong yang di triak T'hih Sui Kong Chu), "dia-tu anak-

pinak jalang-sundal, dia suda naik gäränyam ya? yang itu kärbau-buntal (Gu Mö Ong yang gälempok-gämok, tägäb sangät) suda datang di ruma kita bälom sampai dua taun punya lama, enta brapa banyak barang-pärmata—barang-mänikam suda di antar-kan pergi kasi pada itu sundal, dengan itu bulan bulan punya wang-blanja dan sara-sara (ration) pun di suro datang ambil dari sini; yang bagai-itu punya sänang-diri—untong-mujor, dia bälom lagi dapat pwas-kan ati, tidak malu punya nenek-käbayan itu."

Sun Heng Cheä memang suda tau käpada ini stori, dan pora-pora buat rupa chängeh, akan balas-kata, "yang kau tälah ambil laki orang, tiadak tau malu, ter-balek mau sala-kan orang pulak ya?" dan serta angkat tangan, ragam-nya sperti nak tumbok, itu nyo.nya-muda män-dapat bukan käpalang ter-pranjat, sa-tälah dia dengan kätuk-kätak balek turut itu pokok pokok-lunjong—serta chabot, Sun Heng Cheä chuma dengan ber-sorak sorak di gertak-kan, ber-susul pergi hambat-kan, yang bätol-nya chuma sakali balek-belok saja suda sampai di mulot [guwa] *Mö Hun Tong* situ, itu nyo.nya-muda chäpat lari masok guwa, ber-jalan gopoh—kaki suda ter-tadong, lalu ter-sungkap käna batu, säluwar-nya pun tälah ter-sangkot, dia suda jato ter-sämbam, bängkak-bakup bibir-mata, läbam saja tiadak pächa, päno muka-nya smua ploh, itu bädak-sërbok suda hilang, dengan sanggol mä-lorod, sa-chochok bunga ter-balek di sunting herot, dia läkas bangun dengan ter-mä-nga mä-nga suda masok bilek pergi; waktu-itu, Sun Heng Cheä ada

brinti di luar, mä-nengok päng-liat-an itu buket. —bagus jugak; di sa-bla dalam guwa situ, itu-kätika itu Gu Mö Ong ada dudok bä-lunjor di dalam bilek, di chabot janggot-puteh-nya, rupa-nya twa.pan 大辦, laksana buntal kämbong, prot-bunch't—dalam-nya kosong, dahi-nya luwas, mata-nya bliak serta murta-itu dia nampak jantong-ati-nya suda lari masok bilek datang kasi ribakan dalam pangku-an-nya, ka-laku-an-nya alang manja sangät, dengan ter-rayih rayih stänga gosok mata, sapu ayer-idong, di buat laku tangis mä-nangis, itu Gu Mö Ong tänga mä-mujok, dengan mulot kä-tawa, kata, "tangkai-ati-ku, timang timang-ati-ku, jangan susa-ati, ada apa ber-chakap-an mau di bilang?"

Ini ämbok-muda dengan sanggol-nya luroh terherot, sa-lagi lagi mäm-buat manja punya manja, dengan mulot-nya bäsar ber-maki maki pada Sun Heng Cheä, "chälaka itu s'etan, mak-nya punya chänönöt-basi, suda buat kasi takot-kan ati saya, hämpir-hämpir saya jato mati."

Ini Gu Mö Ong bagai kälapa-twa yang banyak minyak, dengan mulot kä-tawa, mä-nanya, "sayang-ku! siti-payong, mängapa lu maki-kan haku, apa mula-nya maka muka lu puchat-läsi (pale as death) bagai tiadak makan nasih?"

Ini nyo.nya-muda balas-kata, "tak-guna kamu-ini di buat suwami kami, tak-angka kamu-ini amat lah takot pada bini punya jin-buntal; yang takot bini skali, kamu lah yang number satu."

Ini Gu Mö Ong dari muda sampai ber-uban, sa-umor-nya ëlmu sa-pata tiadak di dada, pehel-nya

suka skali mä-leseh sama prompwan, bagai bunga kämbang ber-balek kinchup (tutop), sperti-nya —

Orang-twa itu—twa ber-getek,
Makin twa makin bä-gundek;
Siti-nya pun chantek dan molek,
Kadang-kadang di belek-belek.

Lagi,

Twa-nya orang—lämak-nya ati,
Sperti khormä bäsar sa-biji,
Kulet-nya bagai lawang-lawi,
Manis-nya, Eh! tak-lawan isi."

Ada lagi, bagai pär-kata-an Orang China, bagini—

Jin 人 Lo 老 Sim 心 Bi 未 Lo 老
(sunggu twa-nya orang—tapi bälom twa-nya ati),

Teong 中 Kan 間 It 一 Liap 粒 Cho 粟
(äntara ka-tänga-nya ada bua-khorma sa-biji);

Cho 粟 Phoy 皮 Si 是 Nap 吶 Nap 吶
(kulet-nya ka-bätol-an bä-kärutu bä-käriti),

Cho 粟 Bak 肉 Sid 實 Chai 在 Ho 好
(yang isi-nya alang sädap sa-kali-kali).

Itu Gu Mö Ong yang twa-suntok (laku budak) tänga dakap-kan dia ter-rayih rayih, sambil mänanya, "chinta-ku, di mana ada apa-apa silap-sala ku? bir lu plahan-plahan nyata-kan, beta buleh mintak di ma'af-kan."

Ini nyo nya-muda bilang, "tadi-ini, saya baru pergi di luar akan mä-mätek bunga bunga-an—main-main, serta-murta-itu enta dari mana suda lari datang satu padri-mö.nyet käräntat, rupa-nya bagai päter dengan ber-bulu bulu pulak, lalu

rapat mä-nunjok hormät pada saya, saya mändapat amat ter-käjut, untong baik sämangat saya ada chägar dan tätap, jadi saya säraya bukak mulot mä-nanya sama dia, siapa dia? dia jawab, itu T'hih Soi Kong Chu lah tälah suro dia datang jumpot pada kamu; lalu käna saya sindir-kan bini kamu barang dua pata, dia ter-balek naik mara, suda maki-kan saya chara-chinchala, dengan charot-marot-nya tiadak layäk di kuping orang, jadi saya chäpat lari balek, dia akan kejar-kan datang mau tumbok-kan saya, kalau saya tiadak lari chäpat täntu käna dia tumbok-kan mati —per-chuma saja; ini—bukan kah di sambot-kan kamu män-jadi suwami kami, ter-balek män-dapat päkara chälaka; ini—satu jinjal punya kreja."

Gu Mö Ong tengok gundek-nya sädikit chakap ber-olak-alek, pusing-putar tutor kata-nya, jadi dia dengan ber-täpok täpok di blakang nya.i-nya-itu, säraya mä-lilet-kan rambot-nya, siti Weh! jangan mä-rajok, baik-baik turut orang mä-mujok; ta-osa brapa lama, maka si-ämbok-ini suda trinti mara, tiadak buat tingka lagi; kämdian, Gu Mö Ong lagi bilang kasi dia tau, "chinta-ku, kamu bälom lagi tau trus-trang; pasal itu [guwa] *Pa Chiö Tong* kita sana, tämpat-nya sunyi-sänyeb, alang bagus ka-dudok-an-nya; pasal ëstri kami itu—satu yang sopan dan santun punya prompwan, tak-bisa-tau ber-getek, orang-nya jämat dan ati-ati; di guwa kita sana tiadak satu budak-jantan pun, jadi dimana ada itu orang-dilaki yang rupa-nya bagai päter—buleh di suro datang, täntu lah ada apa-apa jin ini, barangkali tälah makan nama dia—händak buat apa-apa pada kami;

nanti kami kluar pergi preksa-kan dia;" suda habis chakap, dia käna-kan pakai-an tägab-tägab, lalu ambil sa-batang tämbong-bäsi, suda kluar pergi tanya, "siapa itu yang brani datang disini mäm-bikin chara-gila?"

Sun Heng Cheä waktu-itu tänga lalu-lalang di luar guwa situ, mata-nya mä-nengok märak mäng-igal (spreading the tail) di utan, laksana jëntayu mä-nanti-kan ujan, bila iya nampak ini jin-kar-bau-twa suda inchit kluar datang, iya dengan mä-nunjok hormät, tälah rapat akan bä-saot-kan, "abang, ada kanal pada adek tak-ah?"

Bagini lah di kata, "pär-kata-an lämbot di bwang-kan ka-mara-an" (a soft word turneth away wrath).

Gu Mö Ong dengan balas-kan hormät, balek tanya, "kamu-ini, bukan kah *Chey Thian Tye Saing* ya?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "ya! bänar; ingga-ini, sabab kita lama suda bä-chärai, jadi jarang mäng-ambil ingat-an; tadi-ini, bila adek män-da-tang disini, baru lah dapat dengar kabar kata pasal abang punya sihat (health) sä-lalu män-da-pat slamat, jadi ati adek pun akan tumpang suka."

Gu Mö Ong balas-kata, "kau-ini ada chakap dusta; haku dengar kawan kawan-ku bilang, kau suda turut itu [imam] Tong Cheng händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, karnapa pulak ter-balek pergi di [guwa] *Hoey Hun Tong* akan buat aniaya pada anak-ku—itu Hoey Hai Ji; brapa lama haku ada dudok—haräm-kan kau, tak-sang-ka kau ini hari karnapa pulak ter-balek datang chari pada haku?"

Sun Heng Cheä dengan mä mintak ma'af, kata, "abang, jangan sala-kan adek; tempo-itu, smuanya dari anak abang sindiri punya silap-sala; sabab dia suda tangkäp-kan *Su Hoo* adek, mau makan isi-nya, adek paya dapat rapat di-badannya, ter-tapi api-api ber-roda-nya-itu suda bakar-kan adek hämpir-hämpir hangus, maka [kramat-säkti] Kwan Im Pö Sat tälah datang bawak dia pergi jadi murid-nya, pangkat-nya di triak *Sian Chye*, enta apa macham beybas-diri-nya, nanti dapat umor-nya sampai dunia käkal, apa lagi tak-baik, ngapa abang mau sala-kan adek lagi?"

Gu Mö Ong balas-jawab, "mulot kau amat bijak, lida ber-chabang punya mö.nyet-s'etan, pandai ber chakap olak-alek, dulu suda bikin aniaya pada anak-ku, säkarang lagi datang bri malu pada gundek-ku pulak, apa karana dan maksud-nya ini?"

Sun Heng Cheä dengan mulot ter-tawa, mänyaot, "sabab bälom dapat jumpa pada abang, maka adek mä-nanya kabar pada itu nyo.nya-muda, tidak angka—dia pun—abang punya ëstri jugak: tägal-nya (for) dia läbeh dulu ada kalot-kan adek, jadi adek pun suda ter-sala unjok gila-bahasa pada dia; pada ini pasal, adek dengan sabulat-ati mintak abang akan bri ma'af-kan lah sa-buleh buleh."

Gu Mö Ong kata, "kalau bagitu, haku buleh ampun-kan kau, kau buleh pulang."

Sun Heng Cheä bilang, "yang abang suda bri ampun-kan käpada ka-sala-an adek, adek memang tarok känang män-gänang di dalam ati, tapi adek ada satu pasal händak di buat kachau

sama abang, akan mintak abang bri turut-kan."

Gu Mö Ong kata, "kau-ini banyak chërewet, tälah dapat di ampun-kan, lagi ada bikin bising, pasal päkara apa yang kau mau haku akan turut-kan?"

Sun Heng Cheä bilang, "sabab adek ada kawal-kan itu Tong Cheng händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, suda ber-jumpa pada itu [buket] *Hoey Yam Sin* tälah säkat-kan jalan, kita suda tak-buleh brangkat langsong pergi; blakang, adek män-dengar orang bilang, ëstri abang ada sa-batang [kipas] *Pa Chiö Sin*, jadi adek händak mintak di pinjam sakäjap; kalmaren-hari, adek suda pergi di guwa abang sana akan mintak pinjam-kan adek, tak-sangka ëstri abang dengan kras ada tolak-kan—tiadak mau kasi, dämäkian-ini maka adek sängaja datang mintak moun pada abang, supaya abang buleh tulong bilang sama ëstri abang kasi pinjam-kan adek itu sa-batang [kipas] *Pa Chiö Sin* sakäjap, di bawak pergi kipas kasi padam-kan itu api api-nyala, asa kita buleh dapat mä-langka lalu dari itu merchu-gunung ber-api—pergi."

Gu Mö Ong män-dengar ini tutor-an, dia suda naik märadang, ati-nya suda ber-api, lalu balas-kata, "patot lah kau ini hari baru datang disini, händak pinjam pada ini sa-batang kipas punya pasal; kau kata-kan—tiadak korang-hadat, enta apa macham suda bri-malu pada bini-ku, maka bini-ku tiadak mau kasi, jadi kau baru datang chari pada haku; sabab bälom lagi dapat jumpa pada haku, kau hämpir-hämpir buat rosak-kan pada gundek-ku; bagini—bukan kah orang-dulu-

kala sälalu ada kata, pada bini orang tak-buleh di buat usek, pada gundek-nya pun jangan di buat getek; yang kau tälah bri-malu-kan pada bini-ku, lagi buat takoti-kan pada gundek-ku, memang kau-ini banyak korang-hadat, ka-lëwat-an dari buat-an jahat, bir haku hansor-kan kau ini sa-ka-li bagian dulu, di balas-kan trima-kaseh kau."

Sun Heng Cheä kata, "kalau abang mau pukol sama adek, tiadak mä-ngapa, tapi bagimana pun bena tak-bena abang mästi kasi pinjam-kan itu sa-batang kipas jugak."

Gu Mö Ong bilang, "kalau kau buleh mä-lawan mänang, maka haku buleh suro bini ku kasi pin-jam-kan kau; mä-lain-kan, kau mau di lantak-kan mati, baru pwas lah ati-ku;" tapi, dia tiadak tarok ati händak ber-klai sama Sun Heng Cheä, Sun Heng Cheä pun ada mintak-kan dia jangan ber-klai. Waktu iya ber-dua tänga ber-tungkar tungkar, Gu Mö Ong dengar ada orang di atas kamuchak-buket mä-manggil sama dia, di triak-kan dia, "Gu Ya Ya 牛爺爺 (pak Gu), raja patek ada jumpot pada ayah akan siang-siang pergi di tämpat jamu-an sana, banyak kawan ka-wan säkarang ada dudok mä-nanti;" suda dapat itu kabar, Gu Mö Ong lalu bilang sama Sun Heng Cheä, "haku tak-kuwasa ber-tungkar pada kau, haku händak pergi di ruma kawan minum arak—män-dapat ebor-kan ati; baik kau undor pulang dulu, esok hari buleh datang bächara lagi;" Sun Heng Cheä ada turut-kan, lalu käjut-kan tubohnya naik ka-atas kamuchak-buket pergi tenggek disitu, händak cham-kan itu Gu Mö Ong enta mau

pergi di tämpat-majlis (assembly) mana? Waktu-itu, Gu Mö Ong suda masok pergi nyata-kan kasi gundek-nya tau, kata-nya, "siti-payong-ku, dia-tu bukan-nya siapa, beta lah punya adek-angkat, di triak *Chey Thian Tye Suing*, suda käna beta halau-kan pergi, iya tiadak itu muka mau da-tang lagi; chinta-ku buleh dudok sänang-sänang, jangan tarok karat di ati, ta-osa kasi päduli-kan iya, nanti beta suda pergi minum arak balek, kita ber-sama sama buleh bri ebor-kan ati lagi;" suda habis chakap, dia käna-kan topi *twa.pan* kluar dari pintu, mä-nonggang sa-ekor bänatang yang mata-nya trang-chaya ber-kilat kilat, di triak *Kim Cheng Siu* 金睛獸, sambil ber-päsan sama dayang dayang dan täman täman-nya di suro jaga-kan lobok-nya disitu baik-baik; habis, dia mä-nurut sparo awan sparo kabut mä-nuju di sa-bla barat-laut ala-nya pergi. Sun Heng Cheä di atas kamuchak-buket suda nampak, ati-nya diam-diam ter-pikir, "enta ini sa-ekor kärbau-twa suda dapat ber-kawan pada siapa lagi, di tämpat-majlis mana dia händak pergi, nanti haku turut di blakang dia;" serta-itu iya gonchang-kan tu-boh-nya sa-kali, suda *Pian* män-jadi angin- spoi-spoi di turut-kan dia ber-sama sama pergi; tak-brapa lama suda sampai satu buket, serta-itu itu Gu Mö Ong suda hilang, Sun Heng Cheä serta *Pian* balek diri-nya kämbali, dan turun ka-utan buket, lalu masok rimba—terbit läsam pergi chari, läsap-länyap bayang-nya tiadak di nampak apa-apa, chuma ada satu tasek bäsar saja, enta brapa dalam-nya; jadi Sun Heng Cheä ber-pikir, täntu lah ini

kärbau-twa suda turun pergi di dalam ayer; yang disitu punya jin jin-s'etan itu, nischaya bangsa kura-kura, pänyu-pänyu, labi-labi, dan lain-lain, jadi iya klak bacha-bacha suda *Pian* män-jadi sa-ekor käpiting, chuma sa-kali bunyi-an "käläthom!" saja, suda iya m'lompat turun pergi di dalam tasek situ, bir kasi tänggälam-kan diri-nya sampai ka-bawa, di bawa situ iya nampak ada ruma-panggong, däkat tiang-ruma situ di tambat-kan itu sa-ekor [bänatang] *Kim Cheng Siu*, mulot-nya tänga mä-nguwab nguwab, sabab sa-malam iya tiadak pwas tidor; di bawa ruma-panggong situ tiadak ayer, Sun Heng Cheä suda kesot mä-nyerong masok pergi, tälah mä-rayab naik tangga-panggong pergi indäp, suda nampak Gu Mö Ong ada dudok di meja-tänga, itu jin jin-kura-kura pänyu-pänyu dengan lain-lain ada dudok di meja kiri-kanan, tänga minum-makan banyak ramai—mewa skali, Sun Heng Cheä tälah ber kesot mänyerong pergi, sakäjap balek brangkat turun datang bukak-kan tali-ikat-an, lalu mä-nonggang itu [bänatang] *Kim Cheng Siu* kasi timbol kluar dari itu tasek, kämdian iya *Pian* lagi—suda mänjadi satu Gu Mö Ong [palsu], sama skali rupa-nya, tälah säsa-kan itu bänatang sa-kali, itu bänatang suda mä-nyongsong naik ka-atas udara, berämpat kaki-nya bagai ter-kayo kayo prau—terlanchar lanchar pergi; ta-osa brapa lama suda sampai di [buket] *Chwi Hun San* sana; bila sampai di däpan muka pintu-guwa sana, Sun Heng Cheä bukak mulot ber-triak—di suro bukak pintu; bila itu budak-prompwan suda bukak pintu, dia nampak twan raja-nya suda pulang, dan

chäpat lari masok pergi kabar-kan kasi nyo.nya-nya tau; itu Lo Sat Lu män-dengar itu kabar di nyata-kan suwami-nya suda pulang, ati-nya bukan käpalang punya suka, dan chäpat kluar datang sambot-kan, Sun Heng Cheä dapat di pimpin turun, lalu bawak ini [bänatang] *Kim Cheng Sin* pergi tambat di dalam guwa, itu Lo Sat Lu dimana buleh tau yang laki-nya ini—bukan yang bänar punya, jadi dia dengan pimpin mä-nimpin suda bawak Sun Heng Cheä masok pergi dudok di tämpat lama-nya; itu dayang dayang dan täman täman ada mä-ngäri—tiadak brani buat lenga; waktu-itu, Sun Heng Cheä kata,"ëstri-ku, banyak lama kami suda tinggal-kan kamu, sunyi—rindu lah kamu sorang-sorang."

Lo Sat Lu mä-nyaot,"suwami-ku, sampai-ati kamu kasi kami tinggal-janda—dudok-bujang ya? pada pakai-an—tak-lawan dari iya-itu yang baru—punya, pada orang—tak-lawan dari dia-itu yang lama—punya, ada-pun suwami-ku suda dapat bini-baru, suda lupa pada bini-lama, ini lah di kata, *suda dapat guding bä-tuwah, tandok tiadak-bä-guna lagi;* ini hari dari angin mana suda tiop-kan kamu pulang datang di lobok kita sini?"

Sun Heng Cheä dengan kä-tawa, balas-kata, "ëstri-ku, jangan chämburu, jika mara—kata skali, jangan tarok karat di ati, budi itu nyo.nya-muda pun ada baik jugak, harta-nya banyak, krejanya pun banyak; lagi pun banyak kawan kawan-baru dan sohäbät sohäbät-lama ada datang chari—mintak nasihat, sabab-itu kami suda jadi tersangkot, tiadak sämpat händak pulang datang;" bagitu lah Sun Heng Cheä tälah bolak kata-nya.

Lo Sat Lu kata, "barangkali kamu suda käna tuba-kan enta brapa banyak obat-guna-nya?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "bu u-kan! tak-a-ah! sabab saminjak-ini haku baru dapat dengar kabar—kata, itu Sun Ngö Khong käparat yang berkawan sama *Tong Cheng* suda sampai di pinggir [buket-api] *Hoey Yam San*, paya män-dapat lalu; kami takot iya-itu nanti datang mau mintak pinjam pada kita punya [kipas] *Pa Chiö Sni*; sabab kami sädia-kala mä-narok haräm pada iya, karna iya suda buat aniaya pada anak kita; käpada ini päkara, kita bälom dapat tuntut-bela lagi; bila iya datang, ëstri-ku buleh suro orang pergi kabar-kan di guwa sana kasi kami tau, supaya kami buleh dapat tangkäp-kan iya akan di panchong-kan skali, baru lah buleh pwas-kan ati kita —ber-dua laki-bini."

Lo Sat Lu män-dengar ini pär-kata-an taik-an gin, dia naik sädeh dan blas-ati-nya, samtil berkata, "suwami-ku, bukan kah suwami-ku sä-lalu ber-kata, kalau dilaki tiadak bini, bagai wang-tunai tiadak twan-nya, kalau prompwan tiadak laki, sperti badan tiadak nyawa-nya; yang kami punya jiwa-ini hämpir-hämpir käna itu mö.nyet-s'etan buat rosak-kan."

Sun Heng Cheä män-dengar ini adu-an iya buat-buat naik ati-märadang—mä-nanya, "chälaka punya mö.nyet itu, bila iya suda datang, bila iya suda pergi?"

Lo Sat Lu mä-nyaot, "kalmaren-hari iya ada datang mintak pinjam pada kipas kita itu; iya ada triak-kan saya—*Kak*, di kata-kan iya dan suwami-ku dulu ada mäng-aku män-jadi adek-

bradek angkat, ini pasal ada bänar ya?"

Sun Heng Cheä ber-saot, "ya! lima ratus taun dulu, kami sama iya ada mäng-aku män-jadi adek-bradek angkat."

Lo Sat Lu bilang, "apa macham saya kalot-kan iya pun, iya tidak balas-jawab, apa macham saya säbat-kan iya dengan pädang pun, iya tiadak balas tangan, sädikit pun iya tiadak mä-rasa saket." Apa yang di sambong-kan punya tutor-an, memang tutor-an-nya sperti dulu, ini—ta-osa di säbot-kan lagi. Sun Heng Cheä chuma mau dapat-kan itu sa-batang [kipas] *Pa Chiö Sin* bänar saja, enta dimana dia simpan, jadi iya pura-pura kata, "kamu mästi ber-ati-ati, akan jaga baik-baik, jangan kasi iya dapat tau di tämpat mana kamu ada simpan itu kipas, sabab iya bisa-tau churi."

Lo Sat Lu kata, "suwami-ku ta-osa mä-narok kwatir-ati, saya ada simpan-kan baik-baik;" tänga ber-chakap bälom habis, makan-an dan minum-an smua suda sädia di idang-kan, Lo Sat Lu mintak laki-nya dudok minum-makan ber-sama sama; Sun Heng Cheä tiadak makan itu laok-laok amis dan hanyir, iya chuma lätak-kan kachang kachang-goreng bua bua-masak dan sayor sayor-asin saja, sabab-nya iya tälah auta-kan, iya baru datang dari tämpat-majlis kawan-nya. Bila Lo Sat Lu suda tägok-kan arak, prot-nya mä-rasa panas, muka-nya ter-bra—suda naik sri, nabsu-nabsi-nya suda bukak, ati-nya suda naik mäng-idam, sabab lama suda dapat musem-kämaran, buleh kah dia tiadak kän.nyir (to lust after), jadi dia tälah ajak laki-nya buat mä-leseh, dengan rupa ber-getek mau main chakdingding—tim-

bang-lambong, pehel ini Sun Heng Cheä pulak tak-parna naik kuman punya jin-jinak, bagai burong di sarang, bälom parna tärbang di utan—rimba, tak-biasa bikin itu kreja näjis(kotor), akan ter-tapi iya ada bikin itu rupa amat suka jugak, sambil kata, "bagini siang-hari, kalau itu mö.nyets'etan datang—dapat intai, bukan kah tak-baik; jika kita tidak ber-ati-ati, tälah kasi dia churikan itu kipas, bukan kah per-chuma saja—suda hilang; habis, apa nanti jadi?"

Lo Sat Lu balas-kata, "suwami-ini pun banyak ati, kipas kita-ini bukan kah ada di sisip-kan däkat tëpi sanggol saya;" stänga bilang st inga chabot kluar itu kipas di unjok-kan, säraya ber-kata, "dia-tu dimana buleh tau pasal barang kita ini?" Ini [kipas] *Pa Chiö Sai*, chonto-nya sama skali daun-pisang, tä-lalu sangät kächil, chuma ada dua dem (inch) punya panjang; bila Sun Heng Cheä mä-nyambot di pägang dalam tangan-nya, ati-nya tiadak pächaya, dimana bagini macham kächil punya kipas daun-pisang buleh bri padam-kan bagai-itu bäsar—lapang punya api api-buket; iya takot ini prompwan ada auta-kan iya jadi iya ter-sala chakap—buat-buat kata, "hairan skali, chuma bagini macham kächil—bagai sa-lai daun-pala—buleh di bri padam-kan itu sa-buket punya api-api bäsar?"

Lo Sat Lu mä-nyaot, "Ai! suwami-ku! dengan kita punya kipas ka-säkti-an pun suda lupa-kan pada guna-nya"

Sun Heng Cheä balas-kata, "bukan-nya suda lupa, chuma di säbot-kan saja, yang bagini kächil satu barang buleh bri padam-kan sa-buket la-

pang punya api api-nyala, itu lah hairan-nya."

Lo Sat Lu mä-nyaot, "sunggu-nya kächil, bukan kah kalau di bri hawa-kan sa-kali mulot, suda buleh jadi kämbang bäsar—bagai daun-pisang bätol, akan di kipas-kan sa-lagi lagi, itu api smua suda buleh padam, tak-kan suwami-ku tidak tau ya?"

Oh! Sun Heng Cheä baru lah dapat tau pada ka-säkti-an ini kipas, yang ati-nya punya rämbang paya di kata, tapi mulot-nya tänga mä-nyaot, "buleh kah kami tiadak tau käpada barang kita sindiri, kami chuma takot itu mö.nyet-chälaka dapat tau saja;" suda habis chakap, iya masok-kan itu kipas di dalam mulot-nya, tuboh-nya serta *Pian* män-jadi diri-nya kämbali, sambil kata, "ëstri-ku, chuba intai pada rupa suwami kau."

Bila Lo Sat Lu nampak rupa Sun Heng Cheä saja, dia män-dapat bukan käpalang ter-pranjat, sparo mara, stänga malu, dia serta balek-kan itu meja, lalu ber-jongkok di bawa akan tutop-kan muka-nya, tapi mulot-nya tänga ber-triak triak, "mati lah kami! mampus lah saya!"

Sun Heng Cheä tiadak mau päduli; iya dengan tak-dan tak-dan tälah lari kluar dari itu [guwa] *Pä Chiö Tong* suda käjut naik pergi di atas ka-muchak-buket, lalu ambil kluar itu kipas chuma di hawa-kan sa-kali dengan mulot-nya, bätol jugak itu kipas suda *Pian* män-jadi panjang dan bäsar, sama skali sa-lai daun-pisang bätol—dengan urat urat-nya ber-chabang tiga pulo anam; habis, iya turut jalan lama—pulang.

Tempo-itu, itu Gu Mö Ong pulak—api-bila suda dapat minum-makan kä.nyang—mewa skali, ka-

wan kawan-nya ka-swatu satu sama lain tälah kasi dia slamat-jalan; habis, masing-masing suda ber-chärai—brangkat pulang. Bila suda kluar dari itu lobok—di bawa tasek-nya situ, Gu Mö Ong nampak [bänatang] *Kim Cheng Siu*-nya suda hilang, itu twan-lobok—jin-kura tälah ganti-kan dia akan preksa; ka-tanya-an-nya, "siapa-itu suda churi-kan [pak] Gu Ya Ya punya bänatang yang di tonggang punya—itu?"

Anak kura balas-jawab, "tiadak orang brani churi, kita smua ada jaga, tiadak nampak satu orang-luar ada datang."

Itu jin-kura pun ber-kata, "nischaya, anak anak-murid kita tiadak brani churi, di mana mau bawak pergi sämbunyi-kan yang bagitu bäsar-bogam sa-ekor bänatang-itu, täntu! masti ada orang-luar masok datang churi-kan."

Anak-kura bilang, "tiadak siapa, chuma tadi-itu ada sa-ekor kätam-batu datang indäp, bila ayah smua tänga dudok minum-makan punya tempo, tak-kan bagitu kächil sa-ekor käpiting buleh kah churi-kan sa-ekor bagitu macham gämok—bäsar satu bänatang itu?"

Gu Mö Ong suda sädar, lalu ber-kata, "ta-osa ber-tungkar lagi, nischaya buat-an itu sa-ekor mö.nyet, itu mö.nyet-s'etan ada ikot datang churi-kan; iya lah suda *Pian* män-jadi itu käpiting, tälah mä-nonggang bänatang kami di bawak pergi tipu-kan pada ëstri-ku."

Itu jin-kura mä-nanya, "dimana punya mö.nyet-s'etan itu?"

Gu Mö Ong jawab, "mana punya mö.nyet lagi! yang glar-an-nya di triak *Chey Thian Tye Saing*

—itu satu lah;" suda habis chakap, dia kasi timbol-kan diri-nya ka-muka ayer, mä-layang naik ka-atas awan-angin ala-nya pergi; ta-osa brapa lama suda sampai di [buket] *Chwi Hun San* sana; bila sampai di [guwa] *Pa Chiö Tong*-nya, dia nampak bini-nya tänga banting diri—tumbok dada—ada bäsar mä-nangis nangis; bila dia masok dalam, dia nampak bänatang *Kim Cheng Siu*-nya di tambat dalam kandang, dan ber-triak sama bini-nya, "ëstri-ku," lalu mä-nanya, "itu mö.nyet-siyal di mana suda pergi?"

Lo Sat Lu takot Sun Heng Cheä lagi *Pian* mänjadi laki-nya, jadi dia serta kalot-kan laki-nya, "angkau ini mö.nyet-chälaka, lagi balek datang?" serta-itu dia chäkop-kan pädang-nya mau säbatkan; Gu Mö Ong akan ber-sorak sorak—kwatkwat ber-triak, "ëstri-ku, jangan bagitu," dan tanya, "di mana itu mö.nyet-siyal suda pergi?"

Lo Sat Lu tanya, "angkau ini—siapa, itu mö.nyet-chälaka, atau suwami-ku?"

Gu Mö Ong mä-nyaot, "suwami kamu, bukan itu mö.nyet-siyal."

Lo Sat Lu dengan ati-märadang, tälah kalotkan laki-nya, "kamu-ini—sabab tälah gila-otot (urat), käna obat-guna, mabok bärahi, suda mänjadi lenga pada sindiri punya bänatang, sampai di kasi churi-kan iya—di bawak datang tipu-kan saya disini; iya-itu mö.nyet-chälaka tälah *Pian* män-jadi sa-rupa suwami-ku. sädikit apa pun taksäliseh, säraya suda buat malu-kan saya skali."

Gu Mö Ong bukan sädikit mara, dan sa-lagi-lagi mä-nanya, "di mana iya-itu suda pergi, di mana iya-itu suda pergi?"

Lo Sat Lu balas-jawab, "chälaka itu mö.nyet-siyal, iya suda dapat tipu-kan pada itu sa-batang [kipas] *Pa Chiö Sni* kita, di bawak lari susup-lurup pergi, mati lah saya."

Gu Mö Ong dengan mä-mujok pada bini-nya, kata, "ta-osa sayang-ku banyak susa-ati, nanti kami akan susul-kan pergi dapat-kan balek; kalau dapat tangkäp-kan iya, di iris-kan isi-nya skali;" suda habis chakap, dia mintak pinjam itu sa-pasang pädang dari bini-nya, dan mä-nurut di sa-bla [buket] *Hoey Yam San* akan dängkap-kan pergi.

Pada masa-itu, Sun Heng Cheä suda tau, memang itu Gu Mö Ong täntu nanti datang këjar-kan iya, jadi iya kasi kächut-kan diri-nya män-jadi kächil, supaya mata Gu Mö Ong tak-buleh nampak dari jao-jao; apa-bila iya nampak itu Gu Mö Ong yang ber-ati-ati suda këjar-kan datang, kera-kera-nya suda däkat, Sun Heng Cheä chuma balek kipas-kan dia—ini Lou Pud Siu 老不修 (si-twa yang tak-bisa bawak diri) sa-kali, enta sampai di swarga-loga (heaven) atau di tujo pätala langit (the 7 strata of the sky) mana ter-plon-tang-planting—dia suda di puput pergi, barang-kali ada dua pulo lapan ribu batu punya jao; bla-kang, baru Sun Heng Cheä läkas mä-layang balek pergi; waktu-itu, itu Lo Sat Lu pun tälah hambat-kan datang händak bantu-kan pada laki-nya, tapi tiadak nampak bayang laki-nya, tidak tau enta di mana dia suda pergi. Bila Tong Thye Chu nampak murid-nya suda pulang balek datang dengan itu sa-batang kipas daun-pisang, ati-nya alang skali suka, dan suro iya läkas pergi kipas-kan kasi

itu api api-buket smua-nya padam dulu. Sun Heng Cheä ada turut kau; iya chuma pergi kipas-kan sakali saja, itu api-api yang tänga ber-nyala nyala —sakäjap an-itu s-rta padam, ati-nya bukan käpalang punya suka. jadi iya akan kipas-kan lagi sakali, tälah naik angin lämah-lämbot dan spoi-spoi di tiop-kan datang iya mä-rasa sädap tuboh-nya bila dapat bagitu macham punya angin mä-niop; pehel mö.nyet memang ter-kinja kinja, di mana iya mau suda, makin dapat sädap makin iya naik mänglitik, jadi iya tälah kipas-kan sa-kali lagi, di dalam sabäntar-an itu—päng-liat-an langit suda ber-uba, alam-jagat (the Universe) suda män-jadi glap, awan awan-itam tälah naik mä-layang layang, ujan ujan-rintek suda turun, ujan turun lätup-lätap, habis tiris sägala atap; yang di sa-bla kampong mana-mana punya orang-dusun pulak kata, "bagimana hari tak-ujan, katak-bätong di dalam tälaga ber-triak triak sälalu:" tempo-ini, smua orang mä-rasa tälah dapat diri-sänang, takangka itu Lo Sat Lu dengan ati-kuyup (pining) suda dängkap datang, Sun Heng Cheä ada tanya sama dia, "awat kak datang di sini?"

Lo Sat Lu balas-kata, "mau mintak balek itu kipas."

Sun Heng Cheä kata, "lain taun kalau ini buket ada kluar api bäsar lagi, apa macham kita mau balek pulang datang?"

Lo Sat Lu bilang, "kalau angkau kipas-kan sampai ampat pulo sämbilan kali, suda mati bakanya, sampai dunia käkal ini buket suda tak-buleh naik ber-api api lagi."

Jadi, ati Sun Heng Cheä ada pächaya, akan

turut-kan; iya lalu kipas-kan sampai ämpat pulo sämbilan kali, dan tengok dimana tämpat ada ujan turun, tiadak api, dimana tämpat tiadak api, hari chuacha; habis, Sun Heng Cheä tälah srakan balek itu sa-batang kipas sama dia, lagi-pun Tong Thye Chu ada mintak sama dia, jangan tarok karat di ati, baik-baik pulang pergi ber-tapa, akan män-dapat suchi-ati, blakang hari buleh dapat naik di atas swarga, män-jadi kramat.

Lo Sat Lu ada kasi trima-kaseh pada itu nasihat baik, kämdian brangkat pulang; bila sampai di däpan pintu guwa-nya sana, dia nampak laki-nya—itu Gu Mö Ong pun baru balek, suka-nya ati tiadak ber-gala, dan ajak laki-nya ber-sama sama masok di dalam guwa pergi dapat lulus kahändak—ebor-kan ati. Ka-bätol-an, ini Gu Mö Ong satu Lou Hoey Ku 老貨龜 (old sodomite), päno dagu dan pipi-nya smua bä-bauok (chambang-bauok—*Hö Ch'hiu* 鬍鬚), enta sampai di tujo tengkat swarga (the 7 folds of heaven) mana-mana käna Sun Heng Cheä akan kipas-kan dia ter-planting-planchot pergi, sampai bagitu punya jao—dia lagi dengan kuwasa-kiyal (supreme effort) sa-ko.nyong ko.nyong (sertamurta) buleh dapat pulang, bätol lah tiadak banding sikäp-nya, sperti orang Ingris kata, bagini:—

None but himself admits no parallel;
None but himself can be his parallel;
None but himself, himself can parallel.

Ini banding-an ada päpat (agreeable).

Bila Gu Mö Ong dapat pulang di [guwa] *Mö Hun Tong*-nya, dia händak pergi bukak-kan tali itu bä-

natang] *Kim Cheng Siu:* sa-bätol-nya itu bänatang, bagai bangsa sladang (anoa) di nëgri MALAY PENINSULA, käpala-nya banyak bulu, leher-nya gondok, mata nya bälodok—warna mera-märang, pipi-nya kämpong (shrunken), dahi-nya jändol (prominent), isi-nya päjal (hard), warna tubohnya bolong (blue-black) di champor wilis (dark-green); ini pun buleh di kata,

None but itself can be its parallel.

Ada-bila dia (Gu Mö Ong) nampak bini-nya suda dängkap pulang datang, dia tinggal-kan itu bänatang, dan ngädang-kan tangan akan dukongkan sama bini-nya, rasa-i halus-nya kulet tangan-nya-itu sperti tangan kanak-kanak lämbotnya, tumit-nya pun bagai längkuwas muda—sperti pauh (wild mango) di larek (rounded), lalu lätak-kan ka-riba-nya di pangku pangku-kan. Kätika-itu tänga ujan-bonot (bisar), ati Lo Sat Lu mä-sära (absorbed) banyak ber-gondah gondah (to mourn), sabab bua-nya di makan burong (laki nya di ambil orang), mulot-nya lalu bilang sama laki-nya, "diam lah ningsun abang (remain, my love) disini barang brapa hari, säkarang tälah hari lingsir (closing);" tätäkala (while) itu Gu Mö Ong yang ësul-sifat-nya warib-waras (alive and well) balek tanya, "apa pasal-nya?"

Lo Sat Lu balas-kata, "ter-bakar kampong—ka-liat-an asap, ter-bakar ati—siapa akan tau?"

Gu Mö Ong mä-nyaot, "bagitu-nya, bir lah chinta-ku pergi sikat (sisir)-kan rambot kamu dulu, dengan ber-minyak bir lah lechok (shining)."

Bini-nya ada turut-kan.

Disini, itu Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat

bila suda kasi[kramat]Töpekong slamat-tinggal, tälah brangkat dari itu jalan jalan bichak (lechak) — lalu dari itu buket lapang yang tiadak pohon kayu kayu-wan bä-diri, akan mä-nuju di sa-bla barat pergi, siang—makan, malam—tidor, suda dapat lalu dari itu [buket] *Hoey Yam San* yang api-nya suda padam. Tempo itu, ujan-ribot suda tädoh (ceased), angin-bayu suda brinti, suda mulai masok musem säjuk; ta-osa brapa hari punya lama, dengan säjuk—dingin—slamat—säntosa—suda sampai di luar satu kota jao-jao, Tong Thye Chu mä-narek ras kasi brinti-kan kuda, dan bilang sama Sun Heng Cheä, "murid-ku, chuba kamu intai—tengok apa macham punya ruma ruma ber-tengkat tengkat-itu bagai spailis spailis-tinggi, apa nama kota-nya itu?"

Sun Heng Cheä tänga angkat käpala akan tängadah—habis, iya kata, "itu, ibu-kota nëgri, ada raja bäsar-nya."

Jadi, Tong Thye Chu sa-kawan brangkat pergi lagi; bila sampai di dalam ibu-kota situ, dia nampak ada jalan jalan bäsar, ada pasar pasar ramai, ada päkan päkan baniaga, ada ruma ruma-tangga tinggi, ada gudang gudang dagang an, bätol lah satu bändär baniaga, satu ibu-kota mujor, si-bua nëgri-nya pun—orang halus, banyak barang barang dagang-an ada kluar-masok, di dalam sabäntar-an itu dia nampak ada läbeh sapulo padri padri tälah käna ber-rantai rantai bagai ragam banduwan dari bombai—tänga mintak sädäkä mau makan, pakai-an dia orang amat lah burok sabab miskin pakai mercha, tëpi-kain berrambu rambu dan robak-rabek, paya di kata pa-

da ka-susa-an dia orang; Tong Thye Chu mäng-intai rupa dia orang, amat lah blas-ati, tälah naik känang män-gänang pada hal dia orang dämäki-an-ini bagitu ada-nya, dan suro Sun Heng Cheä rapat pergi preksa-kan dia orang barang sa-pata, karnapa mä-nanggong bagini macham punya seksa, apa sala-sila suda di bikin?

Sun Heng Cheä ada triak dan mä-nanya sama itu padri padri, "yang kau ini smua di mäsjid mana punya padri padri, suda bikin apa ka-sala-an bäsar, sampai dapat di rantai-kan?"

Itu padri padri mä-nyaot, "ayah, kita ini smua yang di[mäsjid] *Kim Kong Si* 金光寺 punya padri padri-aniaya (bangsa Islam kata *Sähid*, atau *Syed*,—Martyr)."

Sun Heng Cheä lagi tanya, "ka-dudok-an itu mäsjid di sa-bla mana?"

Satu padri män-jawab, "chuma belok dari ini käpala-sempang saja."

Sun Heng Cheä bawak dia orang rapat datang kasi Tong Thye Chu preksa-kan; Tong Thye Chu tanya, "apa macham suda dapat aniaya, buleh brita-kan bätol-bätol kasi kami tau."

Satu padri balas-kata, "ayah, kamu ini sa-kawan dari mana datang, kita tidak brani tutor-kan ini stori di tänga jalan sini, buleh kah ayah smua ikot kita pulang balek di mäsjid kita, supaya kita akan pär-lanjut-kan kesah kasi ayah tau disana."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "buleh!" jadi bersama sama suda brangkat pergi di [mäsjid] *Kim Kong Si* sana, tämpat-nya amat lah sunyi-sänyeb dengan ber-sayub sayub, päno tana ber-tabor-an

bunga bunga-layu, chuma män-dengar ada swara swara burong-punai dan märbok ber-bunyi bunyi saja; bila tälah masok di dalam mäsjid, lagi mänliat ada anam-tujo anak anak-padri käna pasong, ada yang kälinsir kluar—ter-pleset masok, ada yang ter-ëndap-ëndap dan mä-ngintai ngintai, itu padri padri bäsar ada mintak sama Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat—dudok, dia orang dengan mä-nunjok hormät, mä-nanya, "yang ayah ini smua, rupa masing-masing tiadak sama, täntu lah män-datang dari tana-ayer jao."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "kau ini smua pandai mä-narok agak agak-nya, bätol! kita sa-kawan-ini händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya imam—padri padri dari [nëgri] *Tong Teow*."

Dua-tiga padri kata, "kalau bagitu, ayah smua buleh bri pär-tulong-an pada kita punya seksa."

Tong Thye Chu tanya, "ini nëgri di triak apa nama, apa macham undang-undang-nya bagitu brat, hukom-hakam-nya bagitu kras, apa kamu ini smua suda bikin, tälah dapat apa ka-sala-an-nya?"

Satu padri balas-jawab, "nama ini nëgri di triak CHEY SAI KOK 祭賽國, buleh jugak di kata yang di sa-bla barat—satu nëgri bäsar; ber-käliling ini nëgri ada itu lain nëgri nëgri-kächil, dari dulu sampai säkarang ada antar barang barang mänikam—endah-endah—atau pärmata, di bri-kan ufti, di bayar-kan bunga-mas (paying tribute), supaya ka-swatu satu sama lain jangan bikin pän-gado-an, ta-osa chari pasal ber-prang; di sa-bla slatän ada itu nëgri GUAT TOE KOK 月陀國, di sa-bla utara ada itu nëgri-ramai Ko

CHEANG KOK 高昌國, di sa-bla timor ada itu nëgri SEH LIANG KOK 西梁國, di sa-bla barat ada itu nëgri PUN PWAT KOK 本鉢國, bä-taun taun ada datang bayar-kan bunga-mas, sabab-nya itu nëgri nëgri kächil ada brat pada ini nëgri bäsar."

Tong Thye Chu kata, "kalau bagitu, raja ini nëgri mästi ada pandai dan bijak orang-nya, lagipun täntu! ada banyak paham pada ëlmu-nya."

Itu satu padri balas-jawab, "sunggu pandai dan bijak satu orang—raja-manusia, dengan ëlmu-nya banyak, tapi paham-nya korang sämporna, lagipun buta-akal, laksana kodok di timpa kämarau, bagitu lah ibärat-nya; mäntri mäntri dalam-nya —kulat (mouldy), panglima panglima-prang-nya —bä-lapok (mildewed), ka-banyak-an tängek dan basi, tiadak guna punya bangsa kowdo, chuma tau kälinsir kluar—ter-pleset masok—bagai kuching-jalang; yang kita män-dapat punya seksa, karna dari ini raja ber-dosa punya päm-buat-an, sabab di blakang mäsjid sini ada satu manigai (pagoda) ber-tiga-blas tengkat punya tinggi, ka-njong lungkum (dome)-nya ada lah satu barang endah-endah, maka tiab tiab-itu ada awan awan-berkat di lindung-kan, siang-hari ada warna-uram ber-macham macham dengan chäblang-chäbling-nya, pätang-malam ada chaya ber-kilat kilat dengan gilang-gämilang-nya, buleh di nampak sampai ka-sägala nëgri jao-jao, sabab-itu itu raja raja di lain nëgri nëgri-luar ada tundok-ati, kata-nya ini nëgri —nëgri swarga, jadi bä-taun taun masing-masing ada antar bunga bunga-mas datang bri-kan pada

ini raja-bäbal; tak-sangka sa-lama lama-nya ini tiga taun, ada satu hari—di tänga musem swam, itu malam suda di timpa ujan-dara, tälah mäm-buat män-gredak-kan ini manigai-bätuwah, jadi itu lungkum-manigai suda hilang kabol (bo.sᵘia), tiadak trang-chaya-nya lagi, sädikit kälip-kälau pun—tidak, jadi ingga-ini ini dua taun [yang suda lalu] itu lain nëgri nëgri-kächil suda tiadak antar-kan bunga bunga-mas-nya datang, maka raja kita disini händak antar-kan balatäntra pergi bri dända-kan itu raja raja käpada dia orang punya bantah, tapi itu mäntri mäntri bä-lapok ada larang-kan, ter-balek mä-narok shak di ati, kata-kan, sabab kita lah suda churi-kan itu barang endah-endah dari atas lungkum-manigai, sampai ini manigai suda hilang trang ka-chaya-an-nya, tiadak itu awan awan-berkat di lindung-kan lagi, maka itu nëgri nëgri-kächil suda tiadak mau tundok-ati, dia—ini raja-bäbal ba-taun taun suda hilang itu bunga bunga-mas; dari sindiri tak-bisa preksa-kan baik-baik di tamba-kan pulak kuping-nya ringan, suda ambil pächaya dari itu mäntri-kowdo dan mäntri-bä-lapok punya tutor-an taik-angin, tälah suro tangkäp-kan kita smua di bawak pergi pukol punggong chuma tak-chuma; bagitu lah di kata, tiadak saket män-dapat makan obat (Bo.Pⁿeh.Chiak Iok 無病吃藥); tempo itu, di dalam mäsjid sini ada tiga pangkat punya padri padri, iya-itu yang pangkat ka-satu dan ka-dua, paya mä-nanggong seksa, suda mati di pukol pantat, säkarang kita-ini pulak dapat di tangkäp akan ganti mä-nanggong seksa, yang

käna rantai, yang käna pasong, bukan käpalang punya hajat; ayah, chuba pikir kita yang mänjadi padri padri punya orang, dimana ada itu ati tämahak, itu barang endah-endah yang di ujong lungkum-manigai situ ada apa guna-nya pada kita, kita mintak pada ayah smua akan mäm-bri pär-tulong-an pada jiwa kita, mä-lain-kan kita smua mästi dapat mati per-chuma saja; säraya-itu Allah ta'ala pun tiadak män-siya siya-kan orang ber-buat käbäjikan—yang timpa kurniya pada orang yang tidak ber-dosa."

Tong Thye Chu män-dengar ini adu-an, dan dengan hanggok käpala, män-galuh galuh, kata, "ini päkara, päkara glap, paya di bri trang-kan;" lalu tanya sama Sun Heng Cheä, "säkarang, suda pukol brapa?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "däkat jam pukol ämpat."

Tong Thye Chu kata, "kami händak pergi jumpa sama itu raja, akan mintak dia tukar-kan chapsurat; apa macham kamu pikir? lagi-pun ini päkara padri padri disini bälom dapat di bri trang-kan, bagimana kita nak brangkat pergi; dulu, bila kami mulai brangkat dari ibu-kota TIANG ANN, kami tälah mä-narok niat, bila jumpa mäsjid, kami mau sämbah pada datok-kramat, bila nampak manigai, kami nak sapu kasi bersi-kan manigai; ini hari yang kita suda sampai di mäsjid sini, kami mästi pergi soja pada datok datok-kramat dulu, kämdian pergi mä-nyapu pada itu manigai kasi bersi; kamu buleh tulong chari kasi sama kami sa-batang pä-nyapu-lidi, bila suda habis mandi, kami händak soja—mä-nyämbah

pada datok-kramat dulu, kämdian pergi sapu-kan itu manigai; besok hari bila kami dapat ber-jumpa sama itu raja punya tempo, kami buleh tulong mintak kasi pär-tulong-an pada ini brapa padri padri-susa, apa kamu pikir?"

Ini padri padri-sala bila män-dengar ini pär-kata-an, masing-masing bukan käpalang punya suka; jadi dia orang dengan ber-sigra suda pergi bawak sa-batang pisau di sra-kan sama Tu Pat Kai, sambil ber-triak, "ayah, mintak twan tulong kasi pächa-kan itu pasong an anak anak-padri, akan läpas-kan dia orang, supaya dia orang buleh pergi masak nasih, järang ayer, kasi sädia."

Tu Pat Kai bilang, "ta-osa pakai apa pisau atau kapak, abang-ku ada biasa bukak-kan pasong-an, pandai-an-nya bagitu ada-nya."

Sun Heng Cheä chuma räntap-kan itu pasong-an, ka-swatu satu suda pächa ter-luchut, jadi itu anak anak-padri suda lari pergi di dapor—masak nasih—järang ayer, kasi smua orang dapat minum-makan.

Suda lah habis mandi, minum-makan kä.nyang, jam hari-itu suda malam, Tong Thye Chu suda pergi soja—mä-nyämbah sama datok-kramat, lalu mäm-bacha itu koran ber-chucha skali; habis, dia suda dapat dua batang pänyapu-lidi anak-padri suda pasang lanten-api, itu malam bulan banyak trang-chaya, Tong Thye Chu suda ambil sa-batang pänyapu-baru, dan suro itu padri padri smua pergi tidor, dia händak naik manigai pergi, serta dengar Sun Heng Cheä bilang, "itu manigai suda känä ujan-dara timpa—di buat lomor-kan (smear) banyak lama, takot di sa-bla dalam-nya ada apa-

apa barang-kotor, haku buleh ikot naik pergi ber-sama sama, bukan kah baik?"

Tong Thye Chu mä-nyaot, "bagus! bagus!"

Jadi masing-masing suda ambil sorang sa-batang pänyapu-baru, Sun Heng Cheä tälah masok pergi bukak-kan pintu-manigai, Tong Thye Chu mä-nurut di blakang, ber-sama sama tälah naik dari bawa sampai ka-atas sa-tengkat di sapu-kan uleh Tong Thye Chu sindiri; habis, lagi naik pergi sapu-kan ka-dua tengkat, ber-turut turut suda naik sampai ka-atas tujo tengkat; tempo itu, jam suda tänga-malam, badan Tong Thye Chu suda män-jadi läteh-läsu, ter-lalu pänat diri-nya, Sun Heng Cheä bilang, "kalau kau suda pänat, bir brinti—dudok dulu, nanti haku akan ganti-kan kau naik pergi sapu-kan lagi, suda lah."

Tong Thye Chu ada tanya sama iya, "ini manigai ada brapa tengkat?"

Sun Heng Cheä jawab, "ada tiga blas tengkat."

Tong Thye Chu kata, "kalau bagitu, kami mästi sapu-kan kasi habis;" jadi dia lagi sapu-kan sampai tiga tengkat ka-atas, suda sampai ka-tengkat sa-pulo, itu kätika kaki-tangan-nya suda längoh, pinggang-nya mulai naik saket, suda tak-buleh tundok lagi, dia tälah dudok ter-sandar di tëpi tembok, dan suro Sun Heng Cheä tulong-kan dia—lagi sapu-kan habis itu tiga tengkat ka-atas, Sun Heng Cheä dengan rupa chägar—badan bä-täkun (rajin) itu—suda naik pergi sapu-kan habis sampai tengkat ka-sa-blas; apa-bila tälah naik sampai di atas tengkat situ, waktu-itu tänga iya sapu mä-nyapu, iya dengar di sa-bla atas sa-tengkat lagi—ada swara orang ber-chakap chakap, iya ada

banyak hairan, ati-nya ber-pikir, yang bagini jao-malam bagimana buleh ada orang ber-chakap chakap di atas manigai sini, tántu lah ada jin-s'etan, bir haku naik pergi intai-kan; jadi iya käpit-kan itu sa-batang pänyapu däkat kätiak-nya, plahan-plahan tälah naik pergi mäng-ëndap ëndap dan mä-ngintai ngintai, sperti lutung mä-titi di dahan-kayu, tälah nampak ada dua orang tänga dudok ber-täntang muka, sambil *C'hwi Kun* 推拳—*C'hai Moy* 猜拇, bunyi-nya chara *Hwai. hou.chiong* 開口唱 (bukak mulot ber-triak), Sat.ma! Hoy.sai! La.kai.chai 掠鷄仔! Sin. chu.pai 神主牌! Liang.siang.hou 兩相好! Ki.ma.p'hou 車馬包! Sam.c'han.lou 三層樓! Hou.pan.t'hou 好辦頭!" klak minum-makan—mewa jugak; swara dia orang bagai bandong-jantan ber-kokok, ayam-bätina tänga kokotak, sperti ayam pupoh (sham) mä-nya-bong tak-bä-taji, Sun Heng Cheä tälah champak-kan pänyapu, lalu ambil kluar tämbong-bäsi-nya, serta käjut naik tuboh-nya pergi sorak-kan—säraya lantak-kan sa-orang sa-kali, tälah kasi pata-kan tulang tulang dia orang—suda tak-buleh lari, itu dua orang ada mintak ampun sambil bilang, "ini—bukan kita punya pasal, kita chuma täman-orang di suro saja."

Sun Heng Cheä chuma ulor-kan tangan-nya di chäkak-kan ber-dua dua—di bawak turun datang jumpa sama Tong Thye Chu, kata-nya, "*Su Hoo*, haku suda dapat tangkäp-kan itu pän-churi."

Tong Thye Chu baru saja dudok ter-layang tidor lena, kuping-nya serta murta mäu-dapat dengar ini ber-chakap-an, jadi dia suda ter-sädar, stänga ter-käjut sparo suka, sambil mä-nanya, "dari mana di tangkäp-kan datang?"

Sun Heng Cheä akan heyla-kan ini dua orang datang ber-lutut säraya mäng adäp di däpan Tong Thye Chu, sambil balas-kata, "dia orang ber-dua-ini ada dudok minum-makan bäsar di ujong-teng-kat atas, sa-tälah käna haku tangkäp-kan datang, *Su Hoo* buleh ambil ka-nyata-an dia orang, akan di preksa-kan, tengok—siapa-itu yang suda chu-ri-kan itu barang endah-endah?"

Ini dua orang yang mäu-dapat saket-tulang ada mintak ampun pada jiwa dia orang, tälah kasi ka-trang-an-nya; kata-nya, "kita ber-dua ini—pranakan di [kolam] *Phek Pho Tham* 碧波潭, däkat [buket] *Lwan Chiok Swa* 亂石山; kita, satu—jin ikan-mera (dänak), satu—jin ikan-itam (siyakap), ulang ulang-an di suro uleh raja jin-kura kita akan datang sulo mänyulo di ujong lungkum-manigai sini; sabab putri-raja kita säkarang suda bäsar, rupa-nya amat chantek dan pantas, bagai sa-tangkai bunga, suda di kawin sama satu jin-bänatang ber-sämbilan käpala, di triak *Kou T'hou Hoo Ma* 九頭駙馬, bukan paling paham ka-säkti-an-nya; tiga taun dulu dia dan raja kita ber-dua suda datang kasi timpa-kan ujan-dara di buat lomor-kan ini manigai, sa-tälah churi-kan itu barang endah-endah, yang di triak *Sia Li Chi* 舍利

下, di bikin pärnyasan dalam ästana-nya, masa malam-siang-itu ber-sinar sinar trang-bändärang-nya dengan ber-macham macham warna; sabab sa-lama-nya-ini raja kita suda dapat tau, ada-pun satu Chey Thian Tye Saing yang banyak ka-säktian längkap-gänap (samporna)—suka skali chari pasal ber-klai—bikin hal rusoh, tälah ikot imam-nya händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; jadi raja kita tälah suro kita ber-dua datang di-sini akan sulo mä-nyulo; kalau, bila dapat tau itu Chey Thian Tye Saing suda sampai, kita mästi läkas balek pergi kabar-kan dia, supaya dia buleh bikin kasi siap-kan diri-nya."

Sun Heng Cheä män-dengar itu päng-adu-an, iya dengan ter-gli gli-ati, kata,"chälaka dia-itu jin-kura, bagitu skali korang-hadat-nya, patot lah itu hari dia suda jumpot itu Gu Mö Ong pergi minum-makan di dalam panggong-ruma-nya, taksangka dia bisa-tau champor kawan pada bagini macham punya jin karbau-s'etan, akan män-jadi pän-churi;" bälom lagi ber-chakap habis, Tong Thye Chu nampak itu Tu Pat Kai dan dua-tiga padri-muda dengan lanten-api dari bawa manigai suda naik ka-atas datang, mulot Tu Pat Kai tänga ber-triak triak, kata,"*Su Hoo*, kalau suda habis mä-nyapu, awat tiadak mau turun pergi tidor, karnapa mau dudok ber-krobok—ber-chakap chakap disini lagi?"

Tong Thye Chu bälom lagi jawab, Sun Heng Cheä läbeh dulu suda bä-saot, kata-nya,"yang kau punya datang-ka-mari-ini, baik skali; yang iya-itu tälah-suda churi-kan itu barang endah-endah

di bawak pergi, sa-bätol-nya itu jin-kura lah, itu Gu Mö Ong punya kawan; sabab dia mä-narok ati-kwatir, ada takot pada kita, maka dia krab-krab kali tälah suro dua murid-nya datang sulo mä-nyulo di atas manigai sini; chuba kau intai—ini dua taik-arak suda käna haku pakärau-kan."

Tu Pat Kai kata, "kalau anak-murid jin, patot di lä.nyak—di bantai-kan mati skali, tak-kan mau di piara-kan (plehra-kan) kasi bäsar lagi—lalu män-jadi jin pulak ya?" suda habis chakap, dia angkat naik päng-garu-nya mau di chatok-kan.

Sun Heng Cheä ada larang-kan, lalu ber-kata, "kau tiadak tau, bir tinggal-kan dia orang ber-dua—buleh jadi saksi, akan di bawak pergi ber-adu di däpan raja, lagi-pun buleh jadi mata-jalan, di ajak kita pergi tangkäp-kan itu pän-churi."

Tu Pat Kai pikir ini larang-an ada bänar, jadi dia dan Sun Heng Cheä sorang heyla-kan satu—tunggang-langgang di bawak dari atas teng-kat-manigai serta turun pergi; itu dua-tiga padri-muda dengan lanten-api alang kah suka-chita, tälah pimpin-kan Tong Thye Chu plahan-plahan turun sa-tengkat tengkat pergi; ada satu padri-muda tiba-tiba sperti chaching käna ter-chälor ayer-panas suda chencheng (lari) pergi kabar-kan pada itu brapa ka-twa padri dulu, kata-nya, "ba-gus, bagus! ayah kita suda dapat tangkäp-kan dua pän-churi, tälah di heyla-kan turun datang."

Sun Heng Cheä suro ambil rantai-bäsi di pa-song kan däkat batang-leher itu dua jin-ikan trek-trek, dan dudok mä-nunggu pada dia ber-dua sampai jam besok pagi: Tong Thye Chu smua suda pergi tidor. Sampai jam trang-tana, Tong

Thye Chu suda bangun—makan sädikit barang, tälah käna-kan pakai-an bersi, mäng-ajak Sun Heng Cheä händak pergi jumpa sama raja, akan mintak-kan dia tulong tukar-kan chap-surat-nya dulu.

Tu Pat Kai tanya,"karnapa tiadak mau bawak ini dua anak-s'etan pergi ber-sama sama?"

Sun Heng Cheä bilang,"nanti kita pergi britau-kan pada raja dulu, raja nanti kluar-kan titah di suro datang bawak dia ber-dua pergi mängadu." Bila Tong Thye Chu dan Sun Heng Cheä ber-dua suda sampai di däpan ästana-raja sana, Tong Thye Chu ada mintak pada itu mäntri-panunggu tulong pergi bri-tau-kan pada twan rajanya, kata-kan,"iya-itu yang mau pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya [imam] *Tong Cheng* händak mintak jumpa, lagi-pun mau mintak tukar-kan chap-surat-nya skali."

Bila itu raja dapat tau ini kabar, dia suro panggil Tong Thye Chu masok datang mäng-adäp di däpan balai-ruwang-nya.

Tong Thye Chu ada bawak Sun Heng Cheä ikot masok pergi, itu mäntri mäntri bila liat rupa Sun Heng Cheä, masing-masing tälah naik ka-takotan; waktu-itu, Tong Thye Chu ada unjok hadathormät pada raja, Sun Heng Cheä ada bä-diri di täpi diam-diam.

Raja-itu ada suro Tong Thye Chu dudok di atas tilam yang ber-sulam-bunga.

Tong Thye Chu ada kluar-kan itu chap-surat di unjok-kan, raja ada sambot di preksa-kan, atinya alang suka, sambil kata,"sperti kamu bagini macham punya imam bäsar dengan budi-päkärti

maka buleh di suro pergi ka-nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, tak-sa-rupa kita di milek (dominion) sini punya padri padri tak-guna—chuma ada blajar mänjadi pän-churi di buat malu pada twan-nëgri-nya saja."

Tong Thye Chu buat-buat tidak-tau, lalu mänanya, "daulat twan-ku, karna apa pasal-nya?"

Raja-itu ada chrita-kan itu päkara smua kasi dia tau.

Tong Thye Chu mä-nyaot, "moyang aniaya!" dan kätara-kan kasi raja tau yang dia suda dapat tangkäp-kan itu pän-churi—smua punya pasal.

Raja ada tanya sama dia, "nyata kah?"

Tong Thye Chu mä-nyaot, "ya! nyata!"

Raja suro hulubalang-nya pergi bawak itu pän-churi datang di preksa-kan.

Tong Thye Chu bilang, "baik ajak murid kami pergi ber-sama sama, baru ada tätap."

Raja ada tanya, "mana kamu punya murid itu?"

Tong Thye Chu män-jawab, "itu dia—yang bädiri di tëpi tangga-batu—ka-bawa situ."

Raja-itu män-liat rupa Sun Heng Cheä, dia pun naik ati-takot, sambil kata, "kamu—bagitu punya muka chantek dan santun, dengan ka-laku-an bëhari (noble, or excellent), karnapa murid kamu—bagini macham punya rupa hudoh?"

Sun Heng Cheä män-dapat dengar itu ber-chakap-an, iya bukak mulot kwat-kwat balas-kata, "twan-ku, sama orang-preyman—tak-buleh di pandang pada rupa-nya, pada ayer-laut—paya di sukat dengan chupak (jin.pu.kho.mau.siang 人不可貌相, hai.swe.pud.kho.tau.liang 海

水不可斗量); kalau twan-ku ada bä-känan pada iya-itu yang rupa chantek, buleh kah dapat tangkäp-kan itu pän-churi-s'etan ya?"

Raja-tu män-dengar ini ber-tungkar-an, dia dengan bulat-ati ter-balek män-jadi suka, lalu ber-kata, "kami disini pun jarang ada pileh pada rupa orang; kami chuma mau—akan tengok—kalau barang-siapa buleh dapat-kan itu barang endah-endah di lätak-kan balek ka-ujong-lungkum itu manigai kämbali, itu lah dari harap-an kami dengan sa-päno päno-ati bagitu ada-nya;" habis, dia suro mäntri-jaga kasi sädia-kan krosi *Kio* 轎 (sedan-chair) di bri-kan Sun Heng Cheä dudok, akan pergi bawak itu pän-churi datang.

Mäntri-jaga tälah bawak Sun Heng Cheä pergi dudok di dalam krosi *Kio*-mäntri bäsar, di lindung-kan dengan sa-batang payong sutra-kuning dengan lapan hulubalang ber-sorak sorak "Uwo! Uwo!" säraya ber-arak di pikol pergi; bila suda sampai di[mäsjid] *Kim Kong Si* sana. Tu Pat Kai dan Swa Chaing sala pikir-kan mäntri utus-an lah suda datang, jadi dia ber-dua chäpat kluar pergi sambot-kan, tak-sangka Sun Heng Cheä lah yang dudok di dalam krosi *Kio* situ, jadi dia dengan ter-gli gli-ati, kata, "abang-nyet, Wha! Tai.Yat 第壹 lah, ranggi lah kau ini kali."

Sun Heng Cheä pun dengan rupa-suka tälah turun dari krosi *Kio*, dan tanya sama dia,"ini—ada apa ranggi-nya?"

Tu Pat Kai balas-kata,"dapat dudok di krosi *Kio* raja, di lindung-kan uleh payong-kuning, di

pikol uleh lapan hulubalang-nëgri, tak-akan tiadak ranggi ya?"

Sun Heng Cheä kata, "ta-osa kau banyak chärewet, baik läkas bawak itu dua pän-churi-s'etan pergi jumpa sama twan-raja."

Jadi Tu Pat Kai heyla-kan satu, Swa Chaing chäkop kau satu, mä-nurut Sun Heng Cheä dudok krosi *Kio*—ikot jalan-lama balek pergi kämbali. Bila itu dua jin-ikau di tangkäp masok pergi mäng-adäp di balai-ruwang raja sana, sägala mäntri dan para-pänggawa ada prati-kan rupa ini dua anak-jin, satu—prot-nya bunchit—mulot-nya bäsar, yang lain—muka-nya tämbam—gigi-nya bertaring, ber-dua dua tiadak päler (bollox), raja ada preksa-kan pada iya ber-dua; ka-tanya-an-nya, "yang angkau ber-dua ini, di tämpat mana punya pän-churi-s'etan, bila taun suda churi-kan kami punya barang endah-endah-itu, sa-uwang angkau smua ada brapa päñ-churi, apa nama masing-masing, pada ka swatu satu mau mäng-aku-kan trang-trang."

Ini dua jin-ikan tälah kasi ka-nyata-an-nya, bunyi-an-nya bagini:—

"Tiga taun dulu, partama hari bulan tujo, twan-"
"raja kita—itu jin-kura dengan banyak daging-"
"dara dan sa-pwak-pwak-nya ada tinggal di"
"dalam [kolam] *Phek Pho Tham* sana, dari sini ada"
"tiga pulo batu läbeh punya jao; twan-raja kita"
"ada satu putri, rupa-nya elok, bädan-nya kächil-"
"molek, suda di nikah pada satu jin-muda,"
"kata-nya iya ada sämbilan käpala, tapi kita"
"nampak iya—chuma ada satu käpala saja; Wha!"
"dia ada banyak ka-säkti-an, bä-ämpat pän-juru"

"älam (the four corners of the earth) — di dalam"
"johan (the world) tiadak padan-nya; iya-ini bisa-"
"tau yang di ujong-lungkum ka-atas manigai sini"
"ada itu barang endah-endah ter-sulip (hidden),"
"di triak *Sia Li Chi*, maka iya dan murtwa-nya"
"—twan-raja kita—suda ber-pakat män-jadi"
"pän-churi, lalu datang disini di bri timpa-kan"
"ujan-dara, tälah tating-kan itu barang endah-"
"endah di bawak pulang pergi bikin päriyasan"
"dalam ästana-nya, masa jam malam-glap, ka-"
"chaya-an itu barang bagai siang-hari: yang kita"
"ber-dua-ini—pä-suro yang jahil (ignorant), bu-"
"kan-nya käpala pän churi, sampai jam sa-malam"
"suda käna tangkap; ini lah ka-trang-an kita,"
"bänar dan nyata."

Raja kata, "yang angkau ber-dua-ini suda mäng-aku, bätol kah nyata-kätara, karnapa tidak akan bri-tau-kan nama angkau skali?"

Satu mä-nyaot, "nyata!" dan bilang, "patek—jin-ikan mera, nama Pai Nai Kärekot; iya—jin-ikan itam, nama Mai Dai Kämetot."

Raja suro hulubulang-nya bawak ini dua jin-ikan pergi kurong-kan, lalu bri-ampun-kan pada itu padri padri yang di [mäsjid] *Kim Kong Si* smua, kämdian suro mäntri-dapor kasi idang-kan minum-an dan makan-an, di bri-kan Tong Thye Chu sa-kawan ber ämpat akan dudok minum-makan sampai chukop kä.nyang.

Habis, raja ada tanya sama Tong Thye Chu, "twan imam, apa nama?"

Tong Thye Chu jawab, "nama kami dulu di triak Tan Hien Chong, nama pangkat-imam di triak Tong Sam Chöng."

Raja lagi tanya, "yang murid murid kamu-ini, masing-masing di triak apa nama?"

Tong Thye Chu ada bilang kasi dia tau trang-trang.

Raja-itu lagi mä-nanya, "mana satu murid kamu buleh bawak balatä.tra pergi tulong tangkäp-kan itu käpala-jin?"

Tong Thye Chu jawab "kamu punya murid bä-sar—Sun Ngö Khong buleh pergi."

Raja-tu dengan suka-ati lagi tanya, "mau pakai brapa banyak rayat rayat?"

Tu Pat Kai pulak ganti män-jawab, "mau buat apa pada itu rayat rayat. säkarang jugak tänga prot kä.nyang-kä.nyang haku dengan abang-ku ber-dua buleh pergi tangkäp kan itu käpala-jin datang."

Itu raja ada tanya sama dia, "kamu ber-dua händak pakai apa macham punya sänjata sänjata, mau märiam, mau sänapang?"

Tu Pat Kai dengan mulot ter-tawa balas-jawab, "kita sindiri ada masing masing punya sänjata. tiadak guna pada itu märiam dan sänapang."

Sun Heng Cheä suro pä-nunggu-ästana pergi bawak itu dua jin-ikan datang akan di buat mata-jalan. Habis, Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai mäm-bawak ini dua jin-ikan tälah käjut-kan badan suda mä-manchar naik ka-atas udara mä-layang pergi, ati itu raja dan mäntri mäntri-nya smua tälah män-jadi hairan, tak-sangka Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai ber-dua ada itu ka-säkti-an —buleh tärbang di atas kaki-awan, jadi ini raja ada bilang sama Tong Thye Chu, "kami, satu yang mata buta punya raja-manusia, chuma tau murid

kamu ada itu kwat-kwasa buleh tangkäp-kan pän-churi-s'-tan saja, tak-sangka dia ber-dua buleh naik tärbang ka-atas awan-angin bagai dewa-säkti;" dan mäng-aku Tong Thye Chu män-jadi satu datok-kramat idop, dengan sa-bulat bulat-ati di hormät-kan.

Bila Sun Heng Cheä ber-dua tälah bawak itu dua jin-ikan sampai di tëpi [kolam] *Phek Pho Tham* sana, Sun Heng Cheä bri-pulas-kan kuping jin-ikan-itam itu kasi putus, Tu Pat Kai akan tumbok-kan idong jin-ikan-mera itu kasi pe.nyet, kämdian ber-dua dua di lontar-kan masok ka-dalam ayer di suro pergi kabar-kan pada raja jin-kura-nya; kata-nya, "twan-ku raja, päkara sangsara suda sampai."

Itu raja jin-kura tänga dudok minum arak sama mänantu-nya waktu-itu. apa-bila män-dengar ini kabar, dia tanya, "apa päkara sangsara itu?"

Ber-dua murid-nya ini suda chrita-kan ini hal-ahäwal smua kasi dia tau.

Bila dia dengar Sun Heng Cheä ber-dua suda datang, dia män-dapat ka-takot-an, dan mä-nanya akal sama mänantu-nya, "apa macham säkarang. pada dia-tu tak-buleh di pandang-ringan, jangan mäng-adu ka-säkti-an."

Itu mänantu *Kou T'hou Hoo Ma* dengan mulot ka-tawa, kata, "pak-murtwa, apa mau takot, ada anak disini;" suda habis chakap, dia ambil sa-batang lämbing-bäsi, lalu kasi timbol-kan diri-nya ka-atas muka-ayer, sa-tälah ber-triak, akan mä-nanya, "mana-itu apa Chey Thian Tye Saing? ma'i—buleh sra kan jiwa nya di tangan-ku."

Sun Heng Cheä dengan mä-nunjok tämbong-

bäsi-nya, mä-nyaot, "kau punya bapak-tiri ada disini."

Itu jin kata, "kau-ini händak pergi *C'hu Keng* punya padri-mŏ.nyet, chuma tak-chuma ber-champor pasal orang mau buat apa; yang kita tälah churi-kan itu barang endah-endah, pada kau—apa rugi-nya, tak-bä-pasal di buat aniaya pada pänyuro kita, ini—apa maksud-nya, dan lagi-pun brani kau mä-langgar sampai di tämpat kita sini?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "kau ini jin pän-churi—korang-ajar, sunggu kau suda churi-kan itu barang endah-endah, tapi itu anak anak-murid kita di dalam [mäsjid] *Kim Kong Si* sana tälah mä-nanggong bukan käpalang punya seksa-diri; yang kita ber-sama bangsa satu igama buleh kah kita tiadak tulong pada päkara-aniaya dia orang?"

Ini jin tanya, "kalau bagitu, kau nak chari pasal ber-klai lah, jika kau tak-ber-ati-ati, takot kau nanti dapat säsal mä-nyäsal."

Sun Heng Cheä kata, "ta-osa kau kochak-kan diri, chuba rasa-kan haku punya chabai-pädas sädikit-ini dulu;" jadi ini dua jin suda sambot mälawan, Tu Pat Kai suda masok bä-champor tangan, tak-sangka ini jin ada sämbunyi-kan lapan käpala, dia ada lapan blas mata, bila Tu Pat Kai ter-pleset datang di blakang, dia suda nampak, Tu Pat Kai pikir dia tiadak sädar, tak-sangka dari burit-an-nya suda ter-kluar datang satu käpala dengan mulot-nya ter-nga.nga tälah giget-kan di jongor Tu Pat Kai, Tu Pat Kai mau järet pun—tak-buleh män-järet, suda käna giget ter-seret seret sampai di tëpi kolam, baru dia dapat ter-läpas; dia ada banyak haräm-kan pada itu jin

yang suda gasak masok di dalam ayer pergi, apa buleh buat, dia pun tälah susul—mä-nurut masok pergi; itu jin suda pergi sämbunyi-kan bini-nya dengan itu barang endah-endah dulu, Tu Pat Kai suda pergi di ruma-panggong akan lantak-kan pächa jato pontang-panting itu päkäkas päkäkas smua—sampai ter-planchot ter-planting sa-lagi-lagi, tapi hämpir-hämpir dapat itu raja jin-kura dengan mänantu dan murid murid-nya käpong-kan käliling, Tu Pat Kai chäpat balek chencheng (lari) kasi timbol-kan diri-nya; bila itu raja jin-kura suda hambat-kan dia kluar sampai di muka-ayer, serta murta suda käna tämbong Sun Heng Cheä lantak-kan sa-kali, sampai otak-tängkorak-nya smua ter-chichir kluar ber-tabor-an päno muka ayer-kolam situ, tapi bangkai-nya käna mänantu-nya dapat räbot-kan balek pergi; itu kätika, Tu Pat Kai ada bilang sama Sun Heng Cheä, "säkarang jiwa itu jin-kura suda pergi mängamus, chuma ter-tinggal mänantu-nya—itu satu saja, bir kau mä-lawan ber-täntang muka sama dia lagi, haku tau padat-kan rachun däkat burit-an-nya; tak-sangka ini jin-bänatang—burit-an-nya ada gigi buleh giget-kan mulot haku tadi."

Jadi Tu Pat Kai lagi masok pergi di bawa kolam, lalu bantai-kan säbarang murid murid-jin itu—mampus; itu jin *Kou T'hou Hoo Ma* suda naik bäsar mara, serta tärkam rapat nak tikam-kan di rusok Tu Pat Kai, Tu Pat Kai takot käna rodok, dia läkas gasak lari, di timbol naik diri-nya kämbali, itu jin suda këjar kluar dari ayer, Sun Heng Cheä tälah sambot mä-lawan sama dia, tak-sangka buntot-nya läbeh dulu suda käna päng-garu

Tu Pat Kai di chatok-kan sa-kali, itu käpala dä-kat burit-an suda pächa hanchor, jadi dia dengan saket-burit-an sa-tälah gasak lari pergi di sa-bla utara, ada lobok-nya disitu, tak-sämpat händak bawak bini-nya pergi ber-sama sama; Tu Pat Kai mau turut pergi susul-kan, Sun Heng Cheä dengan larang-kan dia, kata, "musuh bachol, apa guna di paksa-kan, dia pun suda käna trok, di-mana buleh idop lama lagi, nanti haku *Pian* sa-baya sama rupa-nya, lari pergi chari pada bini-nya di tipu-kan, akan män-dapat itu barang endah-en-dah balek, kau buat-buat këjar-kan dari blakang datang; tapi, bila kau nampak rupa bini-nya, jan-gan kau tak-bwang baka kau;" suda ber-päsan dan ber-pakat täntu, Wha! di dalam sabäntar-an-itu Sun Heng Cheä suda *Pian* män-jadi sama tä-ladan itu *Kou T'hou Hoo Ma* punya rupa, dengan sa-batang lämbing-bäsi-nya serta-murta buat-buat sambot mä-lawan sama Tu Pat Kai, Tu Pat Kai mänang—Sun Heng Cheä kala, suda lari ma-sok di dalam kolam pergi, Tu Pat Kai ada susul-kan; bila Sun Heng Cheä dapat lari sampai di bilek-panggong-ruma—bawa, iya nampak itu jin *(Kou T'hou Hoo Ma)* punya östri dengan ber-sigra ada rapat datang tanya sama iya, "ati-ku, timang-timang-ku, karnapa bagini macham gopoh-ga-pah?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "chälaka dia—itu sa-tu babi-utan ada këjar-kan kami, tälah masok kolam datang, baik sra-kan pada kami itu barang endah-endah akan di simpan-kan baik-baik."

Bätol jugak ini putri suda käna tipu; dia suda pergi bawak itu satu käpok kluar datang, sambil

bilang,"di dalam sini adaitu barang endah-endah, baik di bawak pergi sämbunyi-kan dimana-mana dulu;" Sun Heng Cheä mä-nyambot di käpit-kan däkat kätiak-nya, serta la.nyah (gosok) muka-nya, suda *Pian* män-jadi diri-nya kämbali, itu putri män-dapat alang ter-pranjat, dan mä-nurut itu sämpat händak rampas-kan itu käpok balek, tapi läbeh dulu suda käna Tu Pat Kai yang baru susul datang chuma sa-kali dengan päng-garu-nya di chatok-kan saja, suda kasi lä.nyap-kan jiwa-nya; bagini lah di kata, "nyawa mä-nangis di pintu-kubor, ka-mati-an dari badan hanchor;" habis, Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai tälah kluar dari kolam—suda gasak lari balek di kota, kasi pulang-kan itu barang endah-endah sama raja-itu; ati itu raja bukan käpalang punya suka; dia suro mangkubumi-nya mäm-bawak pergi tarok balek di atas ujong-lungkum itu manigai kämbali, sa-tälah-itu itu manigai suda män-jadi trang-chaya ter-choreng-moreng bagai dulu, sampai di luar nëgri nëgri bä-käliling smua buleh nampak. Waktu-itu, itu raja ada kasi banyak trima-kaseh sama Tong Thye Chu ber-ämpat yang säkarang tälah brangkat kluar dari pintu-kota sabla barat ber-ala di jalan bäsar pergi. Raja ada antar-kan dia sa-kawan sampai di luar kota—tujolapan batu punya jao, kämdian pulang balek di ästana-nya kämbali.

Waktu-itu, däkat buntot musem-säjuk, Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat tänga brangkat, dan nampak di sa-bla däpan ada ber-banjar banjar punya gunung gunung tinggi, di tëpi-jalan kiri-kanan smua ada banyak pokok mä-lata dan

pokok sämak—ber-duri; kätika-itu Tong Thye Chu ada bilang sama murid murid-nya, "kamu smua lagi ada susa ber-jalan, apa kata kami yang di atas kuda?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "*Su Hoo*, ta-osa susa-ati, tidak mängapa, nanti haku kaot män-gaot-kan itu pokok pokok-sämak yang ber-duri duri kasi ka-tëpi, asa buleh dapat bukak-kan satu jalan kasi kita brangkat langsong pergi ka-däpan, suda sänang."

Waktu Tu Pat Kai ada banting tulang—ambil susa di bikin kreja, dia sa-kawan tälah nampak ada banyak bänatang bänatang sabagi kambing biri-biri, di triak *Yak* dalam nëgri POTALA sana, rusa atau kijang di triak *Chiru*, plandok di triak *Goa*, kaldeh di triak *Kiang*, bäruwang yang muka pe.nyet di triak *Panda*, dengan lain-lain tänga lari porak-parak pergi di sa-bla barat, Sun Heng Cheä tengok pär-kreja-an Tu Pat Kai bukan-nya chäpat buleh di bikin habis, mä-lain-kan—pergi dapat-kan api datang kasi bakar-kan ini padang-lapang punya pokok pokok-sämak yang ter-lalu banyak ber-duri duri—dulu, baru buleh dapat sänang lalu dari ini tämpat; jadi di dalam sakäjap-an itu iya suda buat lä.nyap-kan diri-nya pergi; serta-itu suda sampai satu ruma-tangga orang; itu kätika, itu ruma ada bikin kreja-orang-kawin, Sun Heng Cheä tälah rapat pergi mintak api; itu waktu iya nampak ada satu prompwan yang sädang umor ada dudok ter-tinggong sperti kodok di dalam lobang—tänga mä-nutur kasi anak prompwan-nya (penganten-prompwan)—tau; kata-nya, "anak-ku, bir ingat baik baik, säkarang lu suda bäsar, suda chukop umor, maka ayah-bonda lu mau kasi

lu kawin; bila suda kawin, laki lu sorang saja lah lu mästi pär-twan-kan, lu mästi mau jaga pada badan-nya baik-baik dengan makan-an-nya pagi-pätang pun; lu mästi mau rända-kan diri, mau unjok hormät pada murtwa dan laki lu; lu mästi mau turut dari laki lu punya ber-chakap-an dan ukom-an, ini lah kabäjikan (virtue, or moral goodness) bänar; yang män-jadi bini-orang mästi mau unjok muka-ter-tawa—rupa-suka pada murtwa lu, jangan buat rupa chämburu, chamburu-an nanti bikin laki lu tidak tarok chinta-sayang pada lu; sunggu dia ada apa sala pun, lu jangan mara, mästi mau säbär-kan bagimana pun; dia memang tau apa yang dia suda bikin, lu mästi mau chakap baik-baik pada dia, pujok mä-mujok pada dia, tapi jangan chakap ter-lalu banyak, chuma mau chakap baik saja di kasi ati-nya balek naik känang män-gänang; pasal kawan kawan di sa-bla mänya-bla ruma, jangan skali-kali ber-chakap kluar pada dia orang punya chachad, lu sindiri pun jangan chakap bohong atau dusta; siang mau tidor, lat mau bangun, bagini lah di kata, *cho.lang.sim.pu* 做人媳婦, *tiok.bat.toe.li* 着悉道理, *cha.cha.khun* 早早睡, *wna.wna.khi* 晏晏起; di tänga jam-soreh (afternoon) atau siang-hari, jangan turut pehel mau blajar tidor—jangan ber-adu (nap), badan nanti jadi malas—jadi pänyägan, jangan blajar minum arak, jangan main chitki, sampai umor lu suda twa pun—jangan skali-kali blajar pasal itu päkara judi; dan lagi, sunggu lu kawin-muda, ter-tapi jangan ber-champor banyak kawan, jangan pächaya pada itu

pätänung (fortune-teller), chuma mau bisa-tau jaga ruma-tangga, jangan blanja banyak wang pasal makan-an dan minum-an, lu mästi tau simpan wang, itu lah asal-usul kaya-raya jangan känakan pakai-an yang ber-macham warna chäblang-chäbling, chuma mau kain-baju bersi dan ber-sopan (modest)—suda chukop; dari-pada ayah lu punya pangkat, lu jangan unjok chongka, karna bapak lu punya untong, lu jangan bikin sombong; jikalau ibu-bapak lu ada kaya-raya pun, lu jangan skali-kali ter-säbot kluar ini pasal di däpan daging-dara laki lu; jika lu buleh ingat dari-pada ajar-an ibu lu ini hari, lu täntu dapat sänang-diri sa-lama lama di dalam idop-an lu bagimana pun; dan lagi, bila dudok sänang-sänang lu mästi mintak sama laki lu jangan pergi dengar itu bomö yang gila-bähasa (eccentric) mä-nutur legcha (lecture), sabab ka-pandai-an-nya bagini:—

Bintang di langit dapat di bilang,
Tak-lagi-tau bulu-mata-nya brapa batang,
Legcha-nya di lanchar-kan alang käpalang,
Tidak sädar muka-nya di sapu-kan arang;

ini bangsa bangsa kuching-jalang, pär-kata-an di tipu-kan orang, mulot-nya manis, ati-nya dändam, dia chuma mau bikin wang, lu mästi ingat baik-baik."

Apa-bila Sun Heng Cheä suda dengar habis ini ajar-an dan tutor-an itu ibu pengantenprompwan bagitu, ati-nya alang skali suka, dan balek-kan badan suda bawak itu api pergi. Bila balek di tämpat sana, iya tengok Swa Chaing ada bantu-kan Tu Pat Kai akan kaot män-gaot dengan sunggu-ati—ber-täkun bikin kreja; jika mau

turut dari pär-kreja-an dia ber-dua bagitu, ta-osa dua-tiga bulan punya lama—tiadak buleh dapat lalu dari itu tämpat; jadi iya rapat pergi bächara sama Tu Pat Kai käpada ka-ändak-nya, Tu Pat Kai mä-nyaot,"bagus!" serta-itu Sun Heng Cheä suda läpas-kan api kasi bakar-kan itu pokok pokok-sämak brapa tämpok disitu smua; mula-mula tak-sangät ber-nyala, sampai blakang bila suda dapat sädikit angin-timor plahan plahan di tiop-kan, Wha! itu api suda bäsar mä-nyala nyala, serta-itu suda bakar-kan itu padang-lapang ber-päno päno api smua, sampai itu tana tana smua män-jadi panas-trek; itu waktu bälom buleh dapat brangkat pergi lagi; blakang hari punya orang kata, ini tämpat ada banyak lobok lobok-jin, bukan sädikit bangsa bangsa-nya, bagai iya-itu iblis, gargasi, hantu-s'etan, nenek käbayan, pontianak, siloban, pleset, buta, dewalpaya, dänawa, banaspati, kämamang, momok, därguwa, wewe, suntiana, detya räksasa, drubiksa, dämdämit, däksa, mämädi, kwi.kwai, yeow, dan lain-lain, ada sämbunyi di padang-sämak—sempang-siyor (jaggedly) dalam payah dan ayer yang ter-lanchor lanchor (gushing out)—sini, akan mä-nangkäp bänatang bänatang-lir di jadi-kan räzäki iya-itu sa-hari hari.

Tempo-itu, itu jin jin smua enta di mana suda lari lä.nyap pergi, Tong Thye Chu sa-kawan berämpat plahan-plahan suda dapat brangkat, ta-osa sampai lima pulo jam punya lama suda dapat lalu dari situ, untong baik di jam malam-itu ada dapat ämbon, maka itu hawa hawa tana-panas ter-balek män-jadi dingin, baru Tong Thye Chu

sa-kawan akan naik ber-jalan dengan tiadak apa ka-susa-an-nya.

Suda brangkat ada brapa hari punya lama, itu tempo suda kaleh musem ter-masok musem-säjuk, tälah nampak jao-jao ada buket buket-tinggi ber-banjar banjar, ragam-nya mara-bahaya dengan läbat-nya pohon pohon-kayu lonjong itu, sperti di sambong mä-nyambong sampai ka-kaki-langit, ati Tong Thye Chu mä-rasa tak-sädap, Sun Heng Cheä ada jalan di däpan—mänjadi mata-jalan; bila sampai ka-kaki-buket, plahan-plahan suda brangkat naik sampai ka-kamuchak-buket situ, däkat situ ada awan awan birukuning mä-layang layang, sa-tälah nampak jaojao-sädikit ada satu spailis, dengan locheng-nya di kätok ter-bunyi-bunyi tak-brinti-rinti; waktu-itu Tong Thye Chu ada tanya sama murid-nya, "itu ruma yang ber-loteng, apa tämpat-nya?"

Sun Heng Cheä angkat käpala akan tängadah, lalu män-jawab, "itu tämpat bukan-nya ruma berloteng, yang bätol-nya satu mäsjid bäsar, tapi haku rasa-rasa—kalau pandang pada ragam-nya —bukan tämpat baik, lagi-pun ada banyak käluwang (large fruit-bat) tunggeng (inverted); bila kita sampai di sana, jangan säbarang masok, takot ada apa apa chälaka."

Tong Thye Chu kata, "dikalu ada mäsjid bäsar, näschaya lah kita suda sampai di nëgri *Seh Thian*, ini buket memang di triak Leng San 靈山 lah."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "bukan! bukan! pada jalan itu buket Leng San, haku suda lalu pergibalek enta brapa banyak kali, bukan-nya bagai

ini macham punya jalan—tak-täntu ka-sana—ka-sini."

Swa Chaing pulak ber-champor mulot, kata, "ta-osa *Su Hoo* mä-narok shak di ati, bila sampai di situ, kita suda buleh tau."

Tu Pat Kai mä-nyaot, "b inar!"

Jadi Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat suda brangkat ala-nya pergi sampai di masjid sana; Tong Thye Chu bukak mata akan prati, tiba-tiba nampak di atas muka-pintu-pagar däkat kaki-buket sa-bla luar-situ ada sa-käping papan-chap bäsar di surat-kan [mäsjid] *Lwi Im Si* 雷音寺, jadi dia chäpat turun dari kuda sambil bri salakan pada Sun Heng Cheä, kata-nya, "kamu-ini satu päm-bohong, ngapa suka chakap dusta, ini ada trang skali kita suda sampai di [mäsjid] *Lwi Im Si* dalam ini nëgri *Seh Thian* lah."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, bilang, "*Su Hoo*, ini mäsjid bukan-nya mäsjid kramat-nabi Ju Lai 如來 (Budda) di dalam nëgri *Seh Thian*; itu nëgri *Seh Thian* ada jao lagi."

Tong Thye Chu balas-kata, "dikalu bukan pun, ka-sa-bla dalam-nya täntu ada satu [kramat-säkti] Pö Sat jugak; buleh kah smua Pö Sat ber-kumpol di dalam satu mäsjid saja, bagai di tana-ayer Lam Hai ada lah [kramat-säkti] Kwan Im Hud Chöe, di buket Go Bi San 峨眉山 ada [kramat-säkti] Phö Hian 普賢 Hud Chöe, di gunung *Gnöh Tai San* 五臺山 ada [kramat-säkti] Bun Sü 文殊 Hud Chöe, di dalam säbarang mäsjid

ada masing-masing punya [kramat-säkti] Hud Chöe, kalau ada itu [kramat-säkti]—ada lah itu koran asing-asing, ada itu nëgri—ada lah mutral (seal) pär-mata endah-endah-nya, ada itu Electric Light—ada lah trang-bändärang-nya, bir kita chuba masok pergi intai-kan sakäjap."

Sun Heng Cheä ada larang-kan, sambil kata, "jangan *Su Hoo* säbarang masok pergi, ragam-nya tak-sangät baik, nanti dapat chälaka, di buat pänat-susa pada haku lagi."

Tong Thye Chu bilang, "yang ka-händak kami, bila jumpa mäsjid, mästi mau soja pada datok-kramat, karnapa serba-serbi-itu mau di bri pänat-susa pada kamu?" suda habis ber-tungkar, dia ajak Tu Pat Kai tiba-tiba ber-jalan lalu—masok pergi. Bila Tong Thye Chu suda ber-tapak masok dari itu pintu—däkat kaki-buket tambun luar, dia dengar ada swara orang ber-triak, akan mä-na-nya pada dia, "Tong Cheng 唐僧 (padri dari bandera nëgri Tong), yang kamu män-datang dari nëgri timor, händak mä-nyämbah pada datok-kramat kita, karnapa laku kamu di nampak sperti-nya ada pandang-ringan, tiadak turut tartib sämbayang di bacha koran-chucha bagitu — punya korang-hormät?"

Tong Thye Chu chäpat balas-kan dengan sa-pu-lo jari-tangan di katup akan ber-soja soja, Tu Pat Kai dan Swa Chaing pun dengan bata-bata (in doubt) ada tunjok hormät, chuma Sun Heng Cheä yang tuntun-kan kuda mäng-ikot di blakang—tak-chanda: bila sampai di däpan pintu-dalam, Tong Thye Chu nampak di sa-bla dalam bilek päng-

adäp-an—ber-dua deret ka-tëpi sana—ada ber-diri lima ratus kramat-ka-säkti-an, tiga ribu kramat mambang, ämpat datok-pänglima kramat, lapan kramat-säkti *Pä Sat*, dengan ber-ratus pala-bagai punya padri padri, jadi Tong Thye Chu dengan Tu Pat Kai dan Swa Chaing sa-tapak berjalan sa-kali ber-soja sampai di bilek-tänga bäsar situ, Sun Heng Cheä chuma pergi tambat kan kuda, iya tiadak kasi päduli pun, tapi kuping-nya tiba-tiba män-dengar ada swara orang mä-nanya pada iya, "yang iya-itu Sun Ngö Khong, apa pasal, bila suda nampak rupa [nabi-säkti] Ju Lai yang aliyat (exalted), karnapa kamu tiadak ber-soja—mä-nunjok hadat-hormät ya?"

Mata Sun Heng Cheä suda tengok—tälah pratikan baik-baik, ka-bätol-an ini sa-kawan smua—ber-kumpol-an punya jin-s'etan yang banyak nakal, bukan-nya päri—dewa—mambang—datok-kramat apa-apa, jadi iya klak kluar-kan tämbong-bäsi-nya tänga päkek-kan, kata, "yang kau ini sakawan punya bänatang bänatang-siyal, karnapa mäm-buat rosak-kan pada nama [nabi säkti] Ju Lai yang maha-bäsar;" lalu nak bantai-kan iya-itu satu yang dudok di tänga, tapi sa-bälom-nya itu, tiba-tiba tälah di lontar turun datang sa-pasang charachap bagai rupa tampurong lantas katup-kan (shut fast) Sun Heng Cheä di dalam situ, Tu Pat Kai dan Swa Chaing, dengan ber-sigra bälom lagi dapat sämpat händak kluar-kan tangan akan bri tulong mä-nulong, dia ber-dua dan Tong Thye Chu serta-itu suda käna käpong, di tangkäp masok pergi kurong-kan dalam bilek-blakang.

Sa-bätol-nya, ini sa-kumpol-an punya datok datok-kramat memang sa-kawan punya jin-s'etan macham macham.

Itu Sun Heng Cheä yang ter-kurong di dalam charachap situ, ta-osa mä-nanti sampai tiga hari punya lama, tuboh-nya nanti larat män-jadi hanchor bagai nana-bisol.

Waktu-ini, Sun Heng Cheä di dalam charachap situ tänga naik märadang, sabab ter-lalu glap-nya sangät, lagi-pun päno basa-kuyob ploh-nya di badan, apa macham di lantak-kan pun, tiadak buleh apa-kan daya pada itu charachap, tiadak buleh iya dapat kluar, makin lama ati-nya makin kachau bagai suda män-jadi tawanan (prisoner); blakang, iya suda dapat satu akal, dengan tämbong-bäsi-nya di jadi-kan pahat, stänga chongkil stänga kwat ompil di tëpi-ter-rapat-nya tak-brinti rinti tangan, sampai män-dapat satu liyang, dan serta itu jugak iya suda *Piun Hwa* män-jadi satu kutu, lalu m'lompat kluar dari itu chäla, sa-tälah mäng-angkat naik tämbong-bäsi-nya di läntak-kan pächa itu charachap sampai hanchor-luloh, bunyi-an-nya suda kasi ter-pranjat-kan itu jin jin smua, itu käpala-jin chäpat chapai-kan sa-pasang plantan-bäsi datang häntam pada iya, sambil ka-lot-kan, "yang kau ini sa-ekor mö.nyet-käräntat —karnapa bagitu korang-ajar, brani kau datang mä-langgar di tämpat haku sini?"

Sun Heng Cheä tiadak mau jawab, lalu angkat naik tämbong-bäsi-nya akan mä-nyambot mä lawan, suda bä-galang ada suku jam punya lama, iya tiadak buleh jaya, dan ber-pikir—baik undor dulu; jadi, badan-nya suda undor sampai tiga ba-

tu punya jao, dan nampak dari barat-daya, ka-sabla atas ada awan awan ber-macham warna tänga mä-layang turun; äntara-dalam itu sa-kumpolan awan awan, ada swara orang tiba-tiba bertriak-kan nama-nya, "Sun Ngö Khong. kamu ada känal pada kami—tak-ah?"

Sun Heng Cheä serta bukak mata di prati-kan rupa itu orang, dia bukan nya siapa, yang bätol-nya dia—itu [kramat-säkti] Mi Lek Hud Chöe 彌勒佛祖 yang banyak gämok—itu lah; jadi Sun Heng Cheä dengan mä-nunjok hormät lalu mänanya sama dia, "Pö Sat, kau säkarang-ini händak ka-mana? haku ada lambat mä-nyambot."

Itu Mi Lek Pö Sat balas-jawab, "yang kami punya ka-datang-an-ini, händak pergi tangkäp-kan itu jin-s'etan di [mäsjid] *Lwi Im Si* situ."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "Oh! kau ada datang mau kasi tulong ya? tapi haku händak tanya pada kau dulu, yang itu jin di mäsjid situ, dari mana punya jin-s'etan itu? kau buleh tulong bri-taukan pada haku."

Mi Lek Pö Sat bilang, "bukan-nya jin-s'etan apa-apa itu, chuma kami punya murid yang bisa-pukol tambor—itu satu, nama-nya di triak Ooi Bi Tong Ji 黃眉童兒 (iya-itu budak yang käning-nya kuning); taun dulu, bulan tiga, hari ka-tiga, waktu kami pergi minum arak di tämpat jamu-an kawan kami, enta bila jam-nya dia suda lari turun datang main-main di tämpat-jabal sini dengan dua batang kayu yang pukol tambor punya—itu."

Sun Heng Cheä suda habis dengar ini pär-kaan, iya suda ompat-kan pada ini Pö Sat gämok,

"kau-ini satu yang muka ter-tawa punya kramat-buntal, memang ada sala-sila bäsar, karnapa tiadak jämat, awat suda kasi läpas-kan dia turun datang män-jadi kramat-justa, tälah balek bikin susa pada kita sa-kawan ber-ämpat dengan tiadak apa käsiat-nya; kau patot mästi tanggong itu ka-dända-an."

Mi Lek Pö Sat dengan mulot ter-tawa, balas-kata, "kamu bälom lagi räti pada itu untong-naseb, ka-satu-nya bätol kami tiadak jämat—ada sädikit sala, tapi ka dua-nya naseb kamu smua suda di takdir täntu, mästi mau dapat ini hajat dulu, kämdian baru buleh sampai di nëgri *Seh Thian* lah."

Sun Heng Cheä bilang, "yang si-murid kau-ini, kaki-tangan-nya amat pantas, dengan itu sa-pasang plantan pun bukan-nya gampang, haku paya mä-lawan mänang dari dia punya gahgah-pärkasa, lagi-pun yang kau-ini—satu kramat-buntal, tangan pun tiadak pägang sa-batang sänjata apa-apa, apa macham mau dapat tangkäp-kan dia?"

Mi Lek Pö Sat dengan mulot ter-tawa, kata, "kami buleh turun pergi di kaki-buket situ akan jadi-kan satu bangsal-lalang, lalu tanam-kan brapa banyak biji punya bua-bua tämikai—ber-tabor di dalam padang-lapang, kamu buleh pergi ajak dia mä-lawan, tapi kamu mästi buat-buat kala-lari, bir kasi dia këjar-kan datang, yang kami punya bua-bua-itu, smua-nya mängkal, kamu buleh *Pian* män-jadi sa-biji yang masak punya, bila dia datang, dia täntu mau mintak makan ini tämikai, kami buleh bri-kan [kamu] kasi dia makan; bila kamu suda masok di dalam prot-nya, kamu buleh

bikin lah apa kamu punya suka di dalam situ, itu kätika kami suda buleh dapat heyla-kan dia pulang."

Sun Heng Cheä kata, "ini akal ada banyak bagus. tapi takot dia tiadak mau këjar-kan datang, ini akal suda män-jadi kachewa."

Mi Lek Pö Sat suro iya ulor-kan satu längan, dan dengan bacha-bacha lalu tulis-kan satu surat "*turut*" uleh ayer-luda di tapak-tangan iya, kämdian suda ber-päsan sama iya, kata, "kalau dia tiadak këjar, kamu buleh unjok-kan dia—tapak-tangan kamu-itu, serta-itu dia täntu këjar-kan di blakang kamu—datang."

Ati Sun Heng Cheä alang suka, tangan-nya suda seret-kan itu sa-batang tämbong-bäsi sampai di däpan muka-pintu mäsjid situ, lalu bukak-kan mulot ber-triak pada itu jin, "Eh! buyong—budak-s'etan, tok-nyang kau suda datang, kau buleh kluar datang sambot."

Itu jin bila dapat murid-nya masok pergi kasi kabar, dia chäpat chäkop itu sa-pasang plantan tälah kluar datang kalot-kan iya, "kau-ini sa-ekor mö.nyet-käräntat, ada apa podil, brani kau datang gämpar-kan diri-kau disini lagi ya?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "kau-ini bälom tau käpada untong-naseb kau lagi, ta-osa chakap banyak, bir makan sa-kali tämbong haku ini dulu;" iya serta angkat tämbong-bäsi-nya lantas di lantak-kan, itu jin lalu sambot mä-lawan sampai suku jam punya lama, Sun Heng Cheä chäpat undor —serta unjok-kan tapak-tangan-nya, bätol jugak, dia—itu jin tiadak mau läpas-kan kasi iya lari, dengan sa-buleh buleh tälah këjar-kan sampai di

bawa kaki-buket, Sun Heng Cheä gärăbak-gärăbuk chăpat lari pergi läbeh dulu; apa-bila iya nampak ada sa-padang päno punya bua-bua-tămikai ter-lätak ber-tabor-an, iya sa-tälah *Pian* măn-jadi sa-biji yang masak-lum ter-golek masok pergi ber-champor äntara-dalam bua-bua yang măngkal itu dulu; bila itu jin suda susul datang, dia nampak Sun Heng Cheä suda hilang, enta dimana iya suda lă.nyap-kan diri-nya pergi, serta-murta-itu mata-nya tälah nampak ada bagitu banyak punya bua bua-tămikai, lagi-pun mulot-nya tănga naik aus, ada ingin mau makan tămikai, jadi dia bukak mulot ber-triak, sambil tanya, "Eh! siapa-itu yang tanam—punya bua bua-tămikai ini?"

Kătika-itu, itu kramat Mi Lek Pŏ Sat läbeh dulu suda *Pian* măn-jadi satu orang-twa, rupa-nya bagai tukang-käbon, suda kluar dari itu bangsallalang datang mă-nyaot, "raja-jin, yang ini bua-bua smua, patek lah yang tanam punya."

Ini jin tanya, "äntara-dalam bagitu banyak biji, ada kah yang chukop masak punya, buleh di pătekkan sa-biji—bir kasi kami brinti-kan aus-mulot?"

Ini tukang-käbon läkas pergi dapat-kan sa-biji yang Sun Heng Cheä suda *Pian* măn-jadi punya tămikai-masak-itu, dengan ber-dua tangan di angkat-kan kasi sama dia; dia dengan ati-suka suda sambot-kan, lalu kobek mau di lulu (to gulp)-kan, Sun Heng Cheä mă-nurut itu sămpat dari mulot-nya suda dapat mă-nyorong masok pergi di dalam prot-nya, serta tăndang—balek tărajang di kiri-kanan, tănga ber-silat—ber-main phak.kun. t'hou, akan pusing bolak-balek diri-nya, stănga

ber-main lompat-katak, bagai bälalang m'lonchat lonchat, mä-nurut suka-ati-nya, yang ini jin mändapat punya saket-an di dalam prot bukan alang käpalang sampai gigi gigi-nya smua di kätap, ayer ayer-mata-nya ter-chichir kluar tiadak brinti-rinti, sampai di banting-kan diri-nya dalam padang bua-bua situ, säraya ber-triak triak brapa kali stänga mä-nanya, "siapa buleh bri tulong mä-nulong pada kami?"

Itu Mi Lek Pö Sat suda *Pian* män-jadi diri-nya sämola, dan dengan rupa ter-tawa, mä-nanya pada murid-nya, "kamu ada känal pada kami—tidak?"

Murid-nya suda nampak pada rupa guru-nya, dia chäpat bangun—ber-lutut, sambil mintak ampun, kata, "twan-guru, mintak ampun, patek tiadak brani lagi."

Mi Lek Pö Sat sa-tälah ulor-kan tangan di heyla-kan dia, lalu räbut-kan sa-pasang plantan-nya skali, kämdian ber-triak sama Sun Heng Cheä, kata-nya, "Sun Ngö Khong, kamu buleh tengok dari muka kami, akan bri ampun-kan dia ini kali."

Sun Heng Cheä mä-nurut dari suro-an Mi Lek Pö Sat, iya di dalam prot-itu jin—akan suro itu jin nga.nga-kan mulot, sabab iya suda sädia mau chongkir kluar. Itu jin dengan mä-nahan saket, tälah nga.nga-kan mulot-nya bäsar-bäsar kasi Sun Heng Cheä läkas läjang kluar, Mi Lek Pö Sat dengan mulot ter-tawa kasi iya slamat-jalan, kämdian mäm-bawak murid-nya pulang pergi.

Sun Heng Cheä suda gasak naik buket pergi bantai-kan itu sa-kawan punya jin jin-blapok smua-nya mampus, kämdian masok pergi di bilek-

blakang, akan bawak *Su Hoo*-nya, Tu Pat Kai, Swa Chaing, dengan itu sa-ekor kuda, kluar dari itu mäsjid, blakang—iya pasang api kasi tunukan itu mäsjid habis-hangus män-jadi tana-rata; habis, iya mintak Tong Thye Chu naik tonggang kuda, sa-kawan ber-ämpat brangkat kluar dari itu kaki-buket, lalu dari tana lëmbah—kandong-an ayer, mä-nuju di jalan sa-bla barat pergi. Suda brangkat ada sa-bulan punya lama, ada satu hari, Tong Thye Chu ada tanya sama Sun Heng Cheä, "murid kami, ini hari suda mau malam, di jalan mana kita händak pergi chari tämpat mä-numpang?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, bilang, "kalau kita chäpat brangkat langsong pergi di däpan, täntu ada tämpat mä-numpang;" tänga iya sa-kawan bächara bälom habis, iya smua nampak di sa-bla däpan tiadak brapa jao ada satu dusun, jadi Sun Heng Cheä bilang, "bagus, di däpan sana yang ada banyak pohon pohon-jämbak ada ruma ruma-tangga orang, kita buleh chari tämpat mänumpang disana."

Jadi Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat bila tälah sampai di dusun sana, dia turun dari kuda, dan nampak ada sa-petak ruma-tangga, pintu-papannya ada rapat, jadi dia lalu pergi kätok-kan, dari dalam ada satu orang-twa, rupa chängkong-mängkong (emaciated), idong tak-manchong—pipi tersorong sorong, tangan-nya tänga pägang tongkat, tälah bukak-kan pintu, suda kluar datang tanya, "siapa angkau ini sa-kawan smua?"

Tong Thye Chu dengan mä-nunjok hormät, balas-kata, "kami, satu imam, män-datang dari nëgri

timor, di suro uleh raja bäsar, händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; sabab suda sampai di kampong wak sini, hari suda mau malam, kita händak mintak tumpang-tidor satu malam, buleh kah wak turut-kan?"

Itu orang-twa bilang, "twan imam, kalau mau pergi di nëgri *Seh Thian*, täntu lah tak-buleh dapat brangkat pergi, sabab-nya dari dusun sini sampai di jalan nëgri *Seh Thian* ter-lalu jao, jangan kata nak sampai di nëgri sana punya susa, chuma di tana-ayer sini saja angkau paya mändapat lalu."

Tong Thye Chu tanya, "apa macham punya susa itu?"

Itu orang-twa dengan jari-tangan-nya di tuduh-kan, kata, "dari sini langsong ka-barat sa-pulo batu läbeh punya jao, ada sa-deret punya buket bua *Ang Khi* 紅柿 (persimmon), päno sapanjang jalan-nya ber-tambun tambun itu bua-bua busuk-mä-nyenyet tälah bri säsak-kan smua jalan—baik mä-nyerong baik mä-lintang, baik sapanjang baik sa-jurus, siapa pun paya män-dapat lalu, takot nanti dapat jangket dari itu bau bau-busuk, serta dapat mati-diri—per-chuma saja."

Tong Thye Chu män-dengar ini wärita, ati-nya suda män-jadi duka-chita (melancholy), mulot-nya tälah ter-sängab, Sun Heng Cheä tiadak buleh säbär-kan ati, iya ter-balek mara-kan itu orang-twa, tänga ber-kata, "kau-ini satu orang-twa suda mau mö.nyoh, bätol lah tak-bisa tau hadat, yang kita män-datang dari nëgri jao, händak mintak tumpang tidor satu malam di ruma kau sini, kalau kau

ada suka mau kasi, buleh kasi, karnapa bagitu skali pandai mä-repek händak di gertak-kan orang; kalau di ruma kau tiadak tämpat, kita buleh pergi jongkok di bawa pohon-kayu, akan bä-naung disitu, ta-osa kau banyak mä-repek."

Itu orang-twa suda naik gärangsang, dengan kras-kan mulot-nya lalu kalot-kan iya, "yang angkau ini bagai dapat saket batok-kring punya budak, ada räti apa, chuma dengan ini mulot-tajam —brani ber-tungkar ya? disini, tak-buleh angkau mä-langgar bahasa."

Sun Heng Cheä tiadak mara, ter-balek naik kä-tawa, lalu mäm-balas kata, "kau ini sunggu satu orang-twa yang ada akal-buta, chuma ada mata chälek, tapi tiadak biji-nya, haku sunggu bagai rupa orang yang saket, tapi amat gahgah, ada podil buleh tangkäp-kan jin-s'etan macham macham."

Wha! bila ini orang-twa män-dengar ini berchakap-an, ati-nya ter-balek män-jadi suka, tälah ajak-kan iya sa-kawan ber-ämpat masok pergi dudok di dalam ruma, lalu kasi ayer-dadeh (whey) di minum, kämdian di bri-kan nasih bän nyai (tawar) dengan järok-sawi dan sayor-asin—kasi makan kä.nyang kä.nyang, Tu Pat Kai suda lätak-kan sampai prot-nya bunchit dada-nya sänak, lalu mä-nanya sama Sun Heng Cheä, "abang-nyet, apa maksud-nya dari ka-twa ini, mä-ngapa bagitu murah-ati?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "täntu ada pasal-nya, nanti haku akan tanya-kan dia."

Ta-osa brapa lama, suda sampai jam sinja-kala itu orang-twa ada suro hamba-nya pasang api

kasi trang-trang, kämdian Sun Heng Cheä bukak mulot mä-nanya sama dia, "wak, apa nama?"

Itu orang-twa bilang, "Li Kho 李可."

Sun Heng Cheä kata. "Oh! jadi ini kampong, kampong orang Seuh 姓 'Li' lah punya?"

Itu orang-twa mä-nyaot, "bukan!" lalu bilang, "nama ini dusun di triak *To Lo Ch'ng* 駝羅莊, jumla ada lima ratus orang läbeh-korang, ada banyak Seuh orang ber-champor-bawor."

Sun Heng Cheä lagi tanya, "yang kau ada brikan kita bagitu banyak barang makan-an, dari apa maksud-nya?"

Itu orang-twa balas-kata, "karna awak tadi ada bilang, buleh tangkäp-kan jin-s'etan, jadi ati saya alang suka, sabab di dusun kita sini säkarang ada satu jin-s'etan, buleh kah angkau akan gantikan kita tulong tangkäp-kan iya-itu, saya buleh balas-kan dengan päm-bri-an brat."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "buleh!"

Tu Pat Kai ada sala-kan iya, sambil kata, "kau ini bätol lah banyak stori, apa-bila män-dengar ada jin-s'etan saja, kau suda mau tangkäp, tiadak kasi päduli pada kau punya nenek-moyang lagi."

Sun Heng Cheä ada balek sala-kan dia, katanya, "kau-ini chuma tau chäkek saja, tiadak räti kasi balas pada budi orang;" suda habis chakap, iya lagi mä-nanya pada itu orang-twa, "yang di kampong wak sini ada bagitu banyak orang, ada slamat-tinggal, dimana buleh ter-kluar apa jin-s'etan itu?"

Itu orang-twa bilang, "angkau tiadak tau, sunggu kita disini ada tinggal slamat-slamat, tapi

tiga taun dulu serta-murta suda di puput anginkänchang datang amat kras, kita pikir-kan jumantara (firmament) suda ber-uba, bukan sädikit orang män-dapat ter-pranjat, sa-tälah suda timbol kluar satu jin-s'etan tiab-tiab datang makankan lämbu kuda kambing dan babi bä-ekor ekor, krab-krab tälan-kan ayam itek angsa kuwang (pheasant) bä-bulat bulat; kalau ter-jumpa budak budak pun, iya makan; di dalam ini dua-tiga taun banyak barang barang suda rosak, kalau angkau ada itu podil buleh dapat tangkäp-kan iya, kita buleh mäng-aku-kan angkau akan män-jadi kramat-idop disini, ter-tapi ati saya takot—badan angkau tak-chukop di bikin laok-nasih-nya."

Sun Heng Cheä bilang, "sa-bagai ini macham punya jin, ada susa mau tangkäp."

Tu Pat Kai pun kata, "bätol ada susa mau tangkäp-kan iya; kita-ini bägai orang-dagang, chuma tau mintak tumpang tidor satu malam, besok pagi suda mau brangkat, sampai bila-kala buleh kita nanti disini akan dapat tangkäp-kan iya."

Itu orang-twa kata, "kalau bagitu, angkau-sauwang-ini chuma datang disini mau dapat kechek saja lah; mula-mula si-buyong-ini ada kochak-kan mulot, gämpar-kan diri, kata-kan dia buleh tangkäp-kan jin-s'etan, sampai saya suda mintak tulong, prot angkau smua tälah dapat kä nyang makan, suda belot kata *susa* pulak, ini lah dari angkau smua punya akal män-chari chäkek ya?"

Sun Heng Cheä bilang, "sunggu pun itu jin-s'etan sänang dapat di tangkäp, tapi kau di kampong sini punya orang orang-dusun smua tiadak ber-guna, tidak-sama satu ati, sabab-itu ada susa

mau dapat tangkäp-kan iya."

Itu orang-twa tanya, "apa macham angkau buleh tau yang kita orang-dusun di kampong sini tiadak ber-guna, ati-nya tiadak sama?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "yang itu jin-s'etan suda datang bikin kachau di dalam dusun sini ini dua-tiga tauu, enta brapa banyak punya barang suda rosak, brapa jiwa suda hilang, karnapa kau orang disini tiadak buleh kluar-kan wang di buat blanja akan upa-kan bomö-pleset lalu datang bri bänasa-kan iya?"

Itu orang-twa bilang, "pasal blanja wang di upa-kan bomö-pleset, dulu kita suda bikin itu kreja, tapi sädikit apa pun tiadak ber-guna, tak-buleh jalan, ëlmu-nya buta—tak-sa-tujo, chuma dapat kasi habis-kan wang-tunai pär-chuma saja."

Sun Heng Cheä tanya, "apa macham punya bomö suda dapat di upa?"

Itu orang-twa mä-nyaot, "satu padri, kata-nya pranakan Malacca, nama mäsjid-nya di triak *Ka Lam Teng* 伽藍亭, däkat [jalan] *Heeren Street*, di sa-bla ruma ngcheg Sih Tiang Chuan 薛長泉 yang pandai skali bikin Sio Po[k] P[ua] 燒薄餅 mers'ohor, tiadak brapa jao dari [blakang tëpi-sungai] Back-River-Side; padri-itu yang bisa-tau tangkäp jin-s'etan, paham-nya banyak korang-sämporna, tapi ëlmu dan äkämad-nya batal (vain, or useless), paya mä-lawan mänang, sabab suda käna itu jin-s'etan tämpeleng-kan saja—sampai modal laba smua räsap."

Sun Heng Cheä tanya, "apa macham rupa pu-

nya padri itu?"

Itu orang-twa balas-kata, "käpala-nya lichin-li-chau—botak-gundol bagai tämikai bulat, tangan-nya di pägang locheng, kaki-nya ter-lompat lompat, orang-nya katek bagai sam.c'hun.teng 三寸釘 (paku ber-tiga dem)—ter-lengar lengar (to glance sideways) säbagi itek, ibärat-nya laksana china-totok lawang-lawi—ambil golok tikam bini; bila tempo-itu di puput angin-känchang, itu jin-s'etan suda datang, dia-ni yang tidak sädar diri—sambot lah mä-lawan sperti orang berprang, tiba-tiba tälah jato käna tärajang, jiwa-nya pun suda hilang-pintang, kain-baju-nya robak-rabek, sampai mati tiadak särek, apa buleh buat, kita jugak akan bawak mayat-nya pergi tanam-kan, murid-nya pulak ada bikin dawa-dawe pada kita, sampai säkarang bälom di putus bächara-nya lagi."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "tidak mängapa, haku buleh bri tulong sampai dapat tangkäp-kan itu jin-s'etan."

Itu ka-twa di kampong kata, "kalau sunggu angkau ada itu podil, untong-naseb kita ada baik lah, kalau angkau dapat di buat rosak-kan jiwa, jangan di buat bänchana-kan pada saya."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "täntu!" ini dari untong-naseb haku, kau ta-osa tarok shak dan susa-ati; tapi haku händak tanya, bila-kala itu jin-s'etan nanti datang?"

Itu si-twa bilang, "ka-datang-an-nya tidak täntu, kadang-kadang dia datang dengan angin-känchang, krab-krab pergi dengan kabut-glap;"

disini bälom di chakap habis, tiba-tiba suda di puput angin-känchang datang, kaki-tangan itu orang-twa suda naik ter-kätar kätar, mulot-nya ber-kata,"mulot kita ada asin skali, serta chakap pasal jin-s'etan saja, dia-tu suda datang."

Mulot Sun Heng Cheä ber-kata,"jangan takot;" iya lalu ajak Tu Pat Kai dan Swa Chaing kluar pergi intai-kan. Bila itu angin-känchang suda lalu, Sun Heng Cheä nampak di sa-bla atas udara dari jao-jao ada sa-pasang plita trang-bändärang choreng-moreng; bila Tu Pat Kai suda nampak, dia bilang, "ini jin-s'etan ada buta-ayam, tiadak charah mata-ati, kalau tiadak plita, dia tiadak tau jalan."

Swa Chaing kata, "kau-ini ada sala, barang-kali mata kau kindiri buta-ayam, itu bukan-nya plita, täntu lah dua biji-mata itu jin-s'etan."

Tu Pat Kai suda naik ka-takot-an, mulot-nya kata, "kalau mata-nya bagai plita bagitu punya bäsar, enta mulot-nya apa macham punya luwas?"

Sun Heng Cheä tälah päkek-kan dia, "ta-osa kau mä-repek säraya ropak-rapek, nanti haku naik pergi preksa-kan, tengok-kan iya—apa macham punya jin-s'etan itu?" serta iya käjut-kan tubohnya suda ter-panchar naik ka-atas awan angin, dan dengan ber-triak, mä-nanya,"kau-ini jangan rapat, haku ada disini—mä-nanti."

Itu jin-s'etan suda nampak; dia akan angkat naik tangan händak sambot mä-lawan, tapi Sun Heng Cheä läbeh dulu ada tanya sama dia,"yang kau-ini di tämpat mana punya jin-s'etan, gunapa bagitu nakal?"

Itu jin tiadak mau jawab.

Sun Heng Cheä dengan kä-tawa, ber-kata, "barangkali kau-ini bisu atau päkak; baik kau rasa-kan tämbong-ku ini dulu"

Itu jin tiadak takot, dengan tumbak-nya lantas di sambot mä-lawan, tak-sangka käna Tu Pat Kai tälah käjut naik mau bantai-kan dia, dia dimana buleh lawan mänang, serta suda gasak lari, bagai sa-ekor ular-bäsar ter-lanchar pergi, Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai ber-dua tälah susul-kan, dan nampak itu jin-ular suda mä-nyorong masok ka-lobok-batu-nya, Sun Heng Cheä bilang, "tuboh-nya bagitu punya bäsar, lobang-lobok-nya bagitu punya kächil, täntu di blakang lobok-nya ada lah lobang-nya lagi;" dan suro Tu Pat Kai pergi tunggu di blakang lobok situ, di däpan sini Sun Heng Cheä ada jolok jolok-kan dengan tämbong-nya, tak-sangka itu Tu Pat Kai bälom lagi bä-diri täntu, läbeh dulu suda dapat itu jin-ular ter-läjang kluar datang patok-kan dia sampai jato ter-järangkang kaki ämpat—dengan män-järet järet män-dapat saket laksana di sängat sämbilang-karang—siang-malam dudok män-gärang gärang, Sun Heng Cheä, män-dengar swara-nya, iya lari pergi preksa-kan, Tu Pat Kai dengan män-dapat malu, suda bangun datang mau garu-kan iya, Sun Heng Cheä män-liat itu ragam, iya dengan ter-tawa, mä-nanya, "apa pasal kau tä-balek mau chatok-kan haku pulak?"

Tu Pat Kai balek kata, "haku händak bantai-kan itu jin-ular."

Sun Heng Cheä kata, "kau-ini—bodo, kalau iya suda lari, läkas hambat-kan."

Ini ber-dua suda këjar-kan—lalu sampai di sä-

brang gaong, tälah nampak itu ular-bäsar tänga mä-longgok män-jadi sa-tumpok, tapi käpala-nya akan naik ter-diri, mulot-nya ter-bukak nak tälan-kan Tu Pat Kai, Tu Pat Kai suda ter-undor balek, Sun Heng Cheä serta rapat serta käna dia tälan-kan bulat-bulat—ter masok ka-dalam prot-nya, Tu Pat Kai suda nampak, dia bäsar mä-raong raong akan tumbok dada mä-ratap ratap bagai-bagai ratap-nya, kata, "abang-ku, käsian kau suda di chäkek mati, apa macham kita nanti jadi, kata kau ati-brani, ngapa kasi ular tälan-kan bagini, bagitu sänang skali?" dia dimana buleh tau Sun Heng Cheä ada main *Phak Kun T'hou* di dalam prot itu ular, lalu ber-triak, "kau—babi-buntal, jangan kau buat bising, kau buleh intai-kan ini s'etan, ta-osa kau mä-nolong nolong, haku dimana buleh mati;" suda habis chakap, di dalam prot itu ular situ, iya suda kasi mä-lintang-kan tämbong-nya, itu ular bäsar paya mä-nahan saket, iya tälah banting-kan diri tak-brinti-rinti; bila Tu Pat Kai nampak tämbong Sun Heng Cheä ter-tämbus kluar dari blakang itu ular, itu ular tänga mängäläpä, tälah dras mä-lanchar lanchar sampai anam batu läbeh punya jao, iya baru brinti; sabab-nya iya suda mampus, Sun Heng Cheä pun suda mä-lintas kluar—lalu nampak Tu Pat Kai suda këjar rapat datang bantai-kan itu ular-mati lagi, Sun Heng Cheä ada sorak-kan dia, sambil kata, "yang ini barang-bisa suda mati, ngapa kau datang lantak-kan sa-lagi lagi?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "pehel haku saja bagitu, suka skali bantai-kan bänatang yang suda mati;" dia-ni sperti mata-mata Kling yang suka skali

tangkäp-kan orang yang di tumbok jato dari berkla', sabab-nya itu orang yang suda käna pukol —tak bisa bangun mä-lawan lagi.

Sun Heng Cheä suro dia seret-kan ini bangkai-ular di bawak pulang ber sama sama pergi.

Waktu itu, itu orang twa di dalam ruma ada bilang sama Tong Thye Chu, "yang ber-dua murid twan-imam ini malam bälom pulang, barangkali suda hilang jiwa-nya lah."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "wak, ta-osa susa-ati, täntu tidak buleh ter-jadi apa-apa, mari kita kluar pergi preksa." Ada sabäntar lagi, dia orang nampak Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai ber-dua suda seret kan itu bangkai-ular datang, itu orang-twa bukan käpalang punya suka, tänga mämbri trima-kaseh tak-suda suda, kämdian dia suro hamba hamba-nya mäm-bawak parang-tajam datang panggäl-kan bangkai-ular-tu putus män-jadi brapa krat, lalu di bawak pergi champak-kan di utan-payah mana mana.

Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat ada tinggal di ruma sana brapa hari, mäu-dapat chukop pwas minum-makan, kämdian dia sa-kawan-ini brangkät mä-nuju pergi di sa-bla barat, masok utan terbit rimba, läpas läsam lalu padang, bila suda sampai di buket bua *Ang Khi* mä-nyenyet sana, yang bau bau-nya itu bukan käpalang punya busuk, siapa pun paya mä-nahan dari bau-busuk-itu sampai dapat päning-käpala—saket-badan; Sun Heng Cheä suro Tu Pat Kai *Pian* män-jadi sa-ekor babi—sa-pulo kali säladang (kärbau-utan —anoa, or gaur) punya bäsar—pergi sorong mänyorong dulu akan bukak-kan jalan supaya kuda

Tong Thye Chu buleh turut di blakang brangkat pergi. Tu Pat Kai tälah turut-kan; ta-osa sampai sa-krat hari punya lama, Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat suda dapat lalu dari itu tämpat buket bua-busuk, langsong brangkat mä-nuju pergi di sa-bla tana-ayer barat ala-nya; daripada-masa-ini, dia sa-kawan-ini suda brangkat sa-jurus pergi ada satu bulan läbeh punya lama, maka sa-suda-nya, tälah dapat lalu dari brapa gunung—padang—tasek—dan bandaran (watercourse), dari jao-jao suda nampak ada satu kota ter-läng-kung längkung tembok-nya itu; apa-bila suda brangkat sampai di däpan spailis-kota sana, Tong Thye Chu liat di atas muka-pintu-nya ada nama itu kota, di triak *Chu Chi Kok* 朱紫國, dan bilang sama Sun Heng Cheä, "suda sampai di nëgri sini, kita mästi mau mintak tukar-kan surat-chap kita lagi."

Bila brangkat masok kota, Tong Thye Chu nampak ada banyak kädai-banyaga—ramai jugak; tapi itu orang orang-preyman mana-kala nampak rupa Tu Pat Kai Sun Heng Cheä dan Swa Chaing ber-tiga, dia orang män-dapat bukan käpalang ter-pranjat, ka-banyak-an suda gasak lari: Tu Pat Kai tänga chongak-changek män-liat ka-kiri—mäng-intai ka-kanan, sabab ini hari—di tänga bulan-lapan punya hari-raya—Peh^{k} Gwek Tiong C'hew 八月中秋, ada banyak prompwan prompwan-muda kluar mäm-bli barang barang makan-an, di ikot pulak dengan orang orang-d'-laki dari blakang, bagini lah di kata, "dimana banyak anak anak-prawan—anak anak-täruna

pun ada disana, dimana ada gula—disana ada lah banyak sämut ber-krumun, dimana ada bälachan di jämor—disitu ada banyak lalat ber-kumpol. *Where there is a rich man, there are parasites or sycophants* (yang pandai main ber-ampu ampu—män-dapat chäkek—makan buta). Maka, Tong Thye Chu serta nampak di sa-bla däpan sana ada satu balai mä-numpang, di triak *Hoey Tong Kuan* 會同館, dan ber-triak, "murid-ku, bir kita brangkat pergi di balai sana akan män-chari pada tämpat mä-numpang dulu, kämdian buleh pergi mintak tukar-kan surat-chap nëgri-itu."

Bila ini sa-kawan ber-ämpat suda sampai di däpan pintu-balai sana, disitu ada twan-balai dan satu bantu-an-nya; ini ber-dua mäntri tälah nampak, dan dengan ati-hairan ada preksa sama Tong Thye Chu, ka-tanya-an-nya, "yang kamu sa-kawan ini—siapa? dari mana datang, säkarang händak ka-mana?"

Tong Thye Chu mäm-balas kata, "kami-ini di nëgri *Tong Teow* punya imam, di suro uleh raja basar kita händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; säkarang tälah sampai di kota twan sini, kita händak mintak tukar-kan surat-chap nëgri, supaya kita buleh dapat läkas brangkat pergi; tapi, kami händak tanya, buleh kah kita mintak mäng-inäp akan dapat brinti pänat barang satu malam disini?"

Itu twan-balai ada tanya sama Tong Thye Chu lagi, "dikalu twan händak mintak tukar-kan surat-chap nëgri, bukan kah twan mau mintak jumpa pada twan raja kita disini dulu; dikalu mau,

buleh ikot kami pergi säkarang, sabab-nya twan raja kita ada saket, dia jarang ada kluar datang dudok di tämpat balai-ruwang-nya; karna ini hari—hari chuacha, lagi-pun ada sädikit pasal, maka dia tälah kluar datang dudok—män-dengar datok datok-mäntri pägang-an-nya ber-adu bächara."

Tong Thye Chu bilang, "kalau bagitu, ini ada bagus, bir kita säkarang jugak pergi mintak jumpa."

Itu mäntri-balai kata, "twan smua buleh ikot kami datang."

Bila suda sampai di däpan ästana sana, itu mäntri-balai ada mintak Tong Thye Chu ber-ämpat bir nanti di luar sana dulu, dia lalu masok pergi bri-tau-kan pada itu raja, kata-nya, "daulat twan-ku, maha-raja bäsar, yang säkarang-ini, di luar ästana sini tälah-suda datang satu imam dari nëgri *Tong Teow* ka-timor di suro uleh raja bäsar-nya händak pergi di nëgri *Seh Thian Ch'hu Keng*; tapi itu imam dengan ber-tiga murid-nya händak mintak twan-ku akan bri tukar-kan surat-chap-nya dulu, supaya dia sa-kawan buleh brangkat langsong pergi di tana-ayer barat; enta twan-ku säkarang-ini händak bri-kan apa hukom-hakam yang adil käpada ini pasal?"

Itu raja kata, "yang kami lama suda män-dapat saket, jarang ada kluar datang dudok di biek-ruwang sini; sampai ini hari baru saja kami ada kluar datang dudok, sa tälah-suda datang ini satu imam dari nëgri jao, barangkali dia-ni buleh tulong kasi obati-kan pada saket-an kami pun, tidak buleh tau jugak; bir kamu pergi ajak-kan dia sa-kawan smua masok datang jumpa."

Sa-bätol-an ini raja, nëgri-nya kaya, sa-turun-an-nya bangsawan, orang-nya twa-käsoma (tho' old but fair), ati-nya murah dan muda, bagini lah di kata *bunga kämbang bä-balek kinchup* (ber-kuntum, — budding), di dalam ästana-nya enta dia ada brapa banyak gundek gundek-chantek dan dayang dayang-muda, ibarät-nya-ini buleh di kata *bulan trang di pagar-kan bintang;* lagi-pun ini satù raja—sunggu umor-nya suda twa, tapi ati-nya ada banyak chinta ber-lengkar sama pärmaisuri-muda-nya, di kata uleh orang Ingris, "Every circle is drawn from the centre." Mäng-ärti-nya, smua orang-twa ka-swatu satu—miap-tiap (every) ada tarok chinta-sayang pada siti-payong-muda-nya dengan sa-bulat bulat-ati.

Pänyaket orang-twa yang gila-urat di triak "Nymphomania."

Dikalu orang-twa ada sayang sama prompwan-muda, prompwan-twa pulak ter-balek bä-känan pada orang-muda, apa banding-an-nya ini?

Banding-an-nya-ini bagai

"Jaras kata-nya Raga—*jarang.*"

"Kling kata-nya Kapri—*itam.*"

"The Pot called the Kettle—*black.*"

Bila Tong Thye Chu suda masok datang mäng-adäp, itu raja bri-kan dia dudok, Sun Heng Cheä ber-tiga tänga bä-diri di bawa tangga-batu. Itu raja dengan sägala mäntri dan para-pänggawa-nya ada dapat ati-hairan bila nampak rupa Sun Heng Cheä ber-tiga itu.

Waktu-ini, raja-itu ada tanya sama Tong Thye Chu, "twan imam, apa maksud-nya yang suda datang sampai di nëgri kami sini?"

Tong Thye Chu män-jawab, "sabab twan raja kami sälalu män-dapat badan saket, dia händak bikin pär-kreja-an baik, maka tälah suro kami pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, supaya buleh dapat itu koran yang bänar di bawak pulang datang."

Itu raja pulak män-gata, "yang twan raja kamu mäu-dapat badan gäring, ada twan imam sa-kawan buleh di suro pergi *C'hu Keng* di nëgri jao, yang sihat (health) kami korang-baik, tiadak itu orang yang buleh di suro pergi, sayang!"

Tong Thye Chu ada tanya sama dia, "yang terutama twan-ku raja ada dapat saket-badan apa?"

Raja-tu män-jawab, "saket-känching manis dari pärmaisuri-ku suda hilang punya hari sampai säkarang."

Tong Thye Chu mä-nanya lagi, "sampai säkarang suda brapa lama?"

Raja mä-nyaot, "suda tiga taun."

Tong Thye Chu lagi tanya, "yang pärmaisuri-twan-ku itu, apa macham buleh hilang."

Raja-itu balas-jawab, "tiga taun dulu, bila kami dan pärmaisuri-ku—laki-bini ber-dua tänga dudok di atas spailis-ästana minum-makan ber-sama sulang mä-nyulang, tiba-tiba suda di puput angin-indrabayu, tälah-suda datang satu *Yeow Chri* (jin), sindiri kata-kan glar-an-nya *Sai Thye Soey* 賽太歲, tämpat lobok-nya di triak *Hai Ti Tong* 獬豸洞, di [buket] Ki Lin San 麒麟山,

sabab di dalam guwa-nya tiadak ëstri, maka dia män-datang rompak-kan pärmaisuri-ku händak di buat ëstri-nya; yang säkarang-ini, badan kami bukan sädikit saket, ati pun amat gondah, enta jiwa pärmaisuri-ku sampai säkarang apa macham suda jadi; maka pada tiab-tiab masa dan kätika-ini, kami chuma ada dudok mä-nanti pada hari ka-mati-an saja."

Waktu-ini, Tong Thye Chu mä-narok ati blas-käsian, sabab-nya ayer-mata ini raja kätika-ini ada jato ter-lenang lenang, bälom lagi Tong Thye Chu bukak mulot mä-nyaot, itu Sun Heng Cheä yang bä-diri di bawa tangga-batu situ, apa-bila män-dapat dengar pada warta kabar-an jin saja, iya suda tiadak buleh diam, ati-nya tiadak buleh sabär, iya serta ber-champor mulot ber-triak, kata,"pada saket-an twan-ku, haku buleh obati-kan, pada itu jin-s'etan, haku buleh tangkäp-kan."

Itu raja män-dapat dengar itu pär-kata-an, ati-nya tälah naik banyak hairan, tapi amat sa-tuju di maksud-nya, lalu mä-nanya sama iya, "twan, apa macham mau obati-kan pada pänyaket kami, apa macham mau pergi tangkäp-kan itu jin-jahat?"

Sun Heng Cheä balas-jawab, "pasal saket-an twan-ku, itu känching-manis, ini ada sänang skali, chuma sälalu makan bua bua-tämikai banyak banyak dari kampong Oh Lye, dalam Pulau Pinang, ta-osa brapa lama suda buleh baik kämbali, ini lah obat-pänawar-nya yang bänar; pasal itu satu jin-s'etan, chuma haku sindiri buleh pergi tangkäp-kan, ta-osa twan-ku mä-narok kwatir di ati."

Itu raja dengan mulot ter-sänyum, bilang,"badan itu jin-jahat bagai badak bagitu punya bä-

sar, yang badan twan-ini bagini punya kächil, tiadak chukop iya tälan-kan bulat-bulat, perchuma saja."

Sun Heng Cheä balas-kata, "twan-ku jangan pandang-ringan pada haku, haku bagimana-pun buleh dapat tangkäp-kan iya-itu jin-s'etan, jangan twan-ku mä-narok kwatir di dalam ati sälagi-lagi."

Sampai Tong Thye Chu ada ber-champor mulot di nyata-kan trang-trang, baru lah ini raja ada sädikit pächaya; dan mä-nanya sama Sun Heng Cheä lagi, "yang twan händak pergi tangkäp-kan itu jin-jahat, mau bawak brapa balatäntra?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "haku tiadak mau satu balatäntra apa pun; haku chuma mau satu tanda yang pärmaisuri-twan-ku buleh tarok pächaya pada haku yang di suro uleh twan-ku pergi bri-kan pär-tulong-an pada dia."

Itu raja mä-nyaot, "ada! ada! ini ada satu gälang-mas, yang pärmaisuri-ku tiab-tiab kali ada pakai punya; bila dia nampak ini gälang, dia täntu mä-narok ati-pächaya; bila twan sampai di buket jin sana, dapat ber-jumpa pada pärmaisuri-ku, twan akan chrita-kan ini hal-ahäwäl smua kasi dia dengar, dia täntu buleh turut-kan twan pulang kämbali."

Bila Sun Heng Cheä suda dapat itu satu gälang-mas, ati-nya amat suka. Tempo-ini, itu raja nëgri tälah suro bri-kan Tong Thye Chu smua män-dapat minum-makan kä.nyang kä.nyang: Tu Pat Kai lah jugak buta-tuli suda dapat santap-kan mewa skali.

Daripada-masa-itu, itu raja ada turut-kan dari

Sun Heng Cheä punya ajar-an, pagi-pätang—siang-malam dia sälalu ada makan bua bua-tämikai; ta-osa brapa lama, itu saket-känching manis suda hilang. Ini lah obat-pänawar-nya yang bänar, jangan kawan kawan kita akan pandang-ringan pada ini ajar-an. Ber-laksa kali saya ada mintak sama skälian sobät sobat-andai akan mä-narok pächaya—bänar skali yang bua-tämikai buleh obati-kan baik itu pänyaket känching-manis.

[Itu ngko Gö Bun Khuan 吳文權 di kädai-biskit Ho Ho 和和 buleh jadi saksi. Dia-ni dulu ada dapat saket-känching manis banyak trok, bila dapat ajar-an dari kawan kawan-baik, dia sälalu makan bua-tämikai, tidak lagi makan lain obat, sampai badan-nya suda dapat baik akan puleh kämbali.]

Bila suda habis chakap, Tong Thye Chu mängajak Tu Pat Kai dan Swa Chaing balek pergi tinggal di balai-tumpang sana, Sun Heng Cheä itu kätika suda *Hwan Kin Tou* pergi chari pada itu jin-s'etan di [buket] *Ki Lin San*. Bila sampai di tänga-buket sana, iya nampak ada satu anak-murid jin tänga brangkat, enta dia händak pergi dimana, iya chäpat angkäp turun pergi, serta *Pian* män-jadi satu anak-murid jin sa-baya sama dia-itu jugak, dan ber-triak sama dia, "Eh! kawan-ku, kau händak ka-mana?"

Itu murid-jin mä-nyaot, "tabek sobat, kau dari mana datang?"

Sun Heng Cheä jawab, "haku-ini di suro pergi preksa kabar di kota sana, enta kawan-ku di suro pergi ka-mana?"

Itu murid-jin bilang,"haku di suro pergi chari obat händak kasi nyonya kita makan."

Sun Heng Cheä tanya,"apa nyonya kau itu?"

Itu murid-jin mä-nyaot,"Eh! kau-ini bälom tau lagi ya? yang nyonya kita-ini bukan kah itu raja-nëgri punya bini, suda käna twan kita tiga taun dulu akan rampas-kan datang—händak di buat ëstri-nya—bagitu."

Sun Heng Cheä tanya,"säkarang nyonya kita ada kurong di tämpat mana?"

Ini murid-jin bä-saot, "kau-ini pulak, dimana dia parna dapat di kurong; dia säkarang ada tinggal di bilek-tänga—dalam guwa twan kita."

Sun Heng Cheä suda räti, dan chuma ulor-kan tangan saja—suda dapat pichit-kan ini satu murid-jin mati; habis, dia lagi *Pian* män-jadi sa-rupa ini murid-jin pulak—tälah lari balek pergi di lobok-jin situ, klak masok pergi sampai di bilek itu pärmaisuri-raja, lalu nampak rupa itu pärmaisuri amat lah chungkong, badan-nya kurus-kring bagai bayang, siapa pun tiadak mä-narok chinta-sayang, dengan sanggol-nya mä-lorod tersenget sa-bla; waktu-itu, ini ëstri-raja tänga dudok bä-dungung, män-dapat saket-larat, tiadak bikin apa kreja, ini jin-s'etan bälom parna usek—di bikin apa päkara-chabul sama dia lagi, händak nanti sampai badan-nya baik, baru lah mau mäng-aku-kan dia män-jadi bini-nya. Ini kätika, Sun Heng Cheä suda nampak trang-trang, maka iya lalu masok pergi auta-kan dulu, kata-nya, "tungku, twan kita ada suro patek datang nyata-kan pasal satu päkara perlu, baik tungku akan suro ini brapa dayang dayang undor dulu, di dä-

pan dia orang tiadak buleh di nyata-kan."

Ini pärmaisuri serta suro itu dayang dayang-musang dan rusa smua-nya undor, kämdian Sun Heng Cheä lalu rapat-kan pintu, serta mä-rupa-kan diri-nya kämbali, sambil ber-kata, "tungku, jangan takot, haku-ini—yang di suro pergi ka-nëgri *Seh Thian O'hu Keng* punya padri, glar-an haku di triak Sun Ngö Khong; sabab guru kita yang nama Tong Sam Chöng, di triak Tong Cheng, tälah sampai di nëgri sini, händak mintak tukar-kan surat-chap nëgri; apa-bila män-dengar twan-raja tungku ada kluar-kan palkat, mintak bomö bri baiki-kan pänyaket-nya, haku suda pergi kasi baiki-kan dia, maka dia suro bikin pesta bäsar di bri-kan trima-kaseh pada kita, klak-jämah-itu dia suda ter-säbot kluar pasal tungku suda käna jin-s'etan akan särap-kan punya hal-ahäwäl smua di kasi kita tau; sa-tälah-itu, bila dia dengar guru haku bilang, pasal haku ada itu podil buleh tang-käp-kan jin-s'etan, maka dia mintak-kan haku tulong datang kasi pär-tulong-an pada tungku, supaya buleh dapat ajak tungku pulang ber-sama sama pergi;" habis chakap, iya tunjok-kan itu gälang, sambil kata lagi, "kalau tungku tidak pächaya, ini lah tanda-saksi-nya."

Apa-bila ini pämaisuri tälah dapat intai-kan gälang-nya sindiri, ati-nya suda naik känang män-gänang, ayer-mata-nya tälah kluar jato ter-lenang lenang, stänga ber-kata, "kalau twan padri buleh bri pär-tulong-an pada kami, kami sampai mati pun tiadak buleh lupa pada budi twan."

Sun Heng Cheä bilang, "haku ada satu akal, buleh bri pär-tulong-an pada tungku; säkarang-

ini jugak tungku akan suro satu dayang pergi jumpot kan dia-tu masok datang intai pada saket-an tungku; bila dia datang, haku tau lah kasi habuan-nya;" suda habis chakap, Sun Heng Cheä suda *Piau* män jadi satu dayang akan bä-diri di dalam bilek situ. Itu pärmaisuri ada panggil satu dayang tadi-itu masok datang di päsan, dan suro dia pergi jumpot-kan itu jin-s'etan masok datang ber-chakap.

Bila itu käpala jin-s'etan män-dapat ini kabar, ati-nya banyak rämbang—alang suka, dia suda brangkat datang; bila dia masok bilek—dudok, mau ber-chakap, Sun Heng Cheä suda rapat di blakang-nya, tiba-tiba angkat naik tämbong-bäsi-nya lantas di lantak-kan kwat-kwat sa-kali, itu käpala jin-s'etan suda pen.nyet, otak-tängkorak-nya tälah ter-chichir kluar päno män-gredak di bawa tana, jiwa-nya suda hanyut, enta dimana suda pergi; Sun Heng Cheä mintak ini pärmaisuri chäpat kluar dari itu bilek, dan bagitu jugak dia män-chari api kasi tunu-kan itu lobok jin-s'etan smua-nya hangus sampai män-jadi tana-rata, kämdian iya sopoh-kan ini pärmaisuri yang suda di päsan kasi tutop mata-nya, ber-sama sama suda naik ka-atas awan-angin, mä-nuju di kota ala-nya pulang pergi.

Bila itu raja män-dapat pärmaisuri-nya balek kämbali, ati-nya bukan käpalang punya suka; dia suro bikin jamu-an bäsar di bri-kan balas trima-kaseh dulu; habis, dia chäpat kasi tukar-kan itu surat-chap-nëgri, sabab Tong Thye Chu ber-ämpat händak läkas brangkat di dalam itu hari jugak. Itu raja ada suro mäntri-mäntri dan rayat rayat-

nya bikin ator-an, dengan ber-arak di antar-kan Tong Thye Chu sa-kawan brangkat kluar dari itu kota mä-nuju di sa-bla barat pergi; blakang, itu raja dengan pä-nurut-nya smua baru pulang balek.

Bila Tong Thye Chu sa-kawan suda brangkat dari itu nëgri *Chu Chi Kok*, enta dia smua-nya suda dapat lalu dari brapa buket dan sungai; waktu-itu, suda mulai masok musem säjuk, dia sakawan suda sampai satu dusun, Tong Thye Chu tälah turun dari kuda—bä-diri di tëpi-jalan, mänengok disana ada ruma ruma-tangga orang, atinya ber-pikir kindiri händak pergi mintak sädikit nasih-panas—makan, Sun Heng Cheä suda tau dari ka-ändak-nya, dan dengan ter-tawa, kata, "kalau *Su Hoo* mau nasih—makan, haku buleh tulong pergi mintak."

Tong Thye Chu kata, "bukan bagini macham chakap, sabab ingga-ini di nëgri jao-jao—bukannya kami sindiri buleh sampai punya tämpat, maka mäng-harap dari kuwasa kamu akan ganti pergi mintak; ini hari, ruma-tangga orang ada däkat, hari pun chuacha, bir kasi kami sindiri pergi mintak, suda lah."

Tu Pat Kai ambil kluar itu loyang di ulor-kan kasi sama *Su Hoo*-nya.

Tong Thye Chu lalu brangkat pergi sampai di däpan kampong-orang sana, disitu ada satu jämbatan, lalu dari jämbatan ada satu [pondok] *Teng* 亭, di dalam pondok situ ada tiga prompwan-muda ber-main sepak raga, satu ada dudok mänjait; rupa dia orang memang ada chantek jugak—

bagai nona-särani, rambot puteh—gigi panjang (patot-nya gigi puteh—rambot panjang); apa-bila Tong Thye Chu suda brangkat sampai di pondok *Teng* situ, dia bukak mulot—ber-triak, "nyonya, mintak ma'af, kami mintak sadäka, akan dapat sädikit nasih—makan."

Itu ber-ämpat prompwan-muda suda dengar itu ber-chakap-an, smua-nya suda kluar datang sambot, dengan ber-malu malu dan mulot-manis bagai laut-an—madu (honey) ber-pantai gula, säraya ter-sänyum sänyum, sambil ber-triak, "twan padri, kita suda ter-lambat sambot, mintak ma'af—mintak di ampun; yang twan-padri suda sampai di kampong kita säkarang-ini, bir lah ikot kita pergi di dalam ruma-kita sana dulu—dudok sakäjap."

Tong Thye Chu tänga mau turut pergi, dan nampak ber-tiga murid-nya suda datang bawak dia brangkat pergi ka-däpan; Sun Heng Cheä ada suro ini ämpat prompwan-muda pergi pärshaitan (s'etan), sabab-nya dia orang ka-bätol-an barang-jahat, laba-laba bätina suda män-jadi jin sabän-kali ada usek orang-d'laki; ini kali iya-ini smua suda tak-buleh apa-kan daya pada Sun Heng Cheä, dengan mata ter-chängang chängang mänengok Tong Thye Chu ber-ämpat brangkat langsong pergi di däpan; bila Tong Thye Chu suda brangkat ada sa-pär-jalan-an punya jao, dia nampak ada banyak ruma ruma-tangga orang berderet deret, ada jugak brapa petak yang bertengkat tengkat, dan suro Sun Heng Cheä pratikan—händak tau apa tämpat itu?

Sun Heng Cheä suda nampak dari jao-jao, lalu

mä-nyaot, "bukan tämpat apa-apa, chuma itu mäsjid mäsjid bäsar, bila kita sampai sana suda buleh tau—apa nama-nya."

Bila suda sampai di mäsjid sana, Tong Thye Chu suda tau, nama ini mäsjid di triak "*Ooi Hwa Kwan*" 黃花觀 (mäsjid bunga-kuning), dan bilang sama murid murid-nya, "di dalam ini mäsjid täntu ada itu padri padri *Sai Kong*, kita buleh masok pergi sämbah pada itu datok datok-kramat."

Tu Pat Kai mä-nyaot, "patot! habis, buleh mintak dapat sädikit barang barang-makan di tahankan lapar."

Sun Heng Cheä kata, "kau-ini sa-ekor buntal, chuma ada ingat pasal chäkek saja."

Ini sa-kawan ber-ämpat tälah brangkat masok utan—terbit rimba, masok medan—terbit padang, langsong kluar trus pergi sampai satu jalan bäsar, disana ada satu mäsjid-rända, Tong Thye Chu kata, "murid-ku, chuba kamu intai, ini tämpat—apa?"

Sun Heng Cheä bilang, "ini—chuma satu mäsjid kächil, di kata surau (chapel) chongkah-mangkeh (out of repair), bir kita brangkat masok pergi intai-kan."

Tu Pat Kai pun ber-champor mulot, kata, "ya! baik jugak, dikalu ada apa makan-an-pun, kita buleh lagou-kan."

Apa-bila suda masok ka-dalam bilek-surau situ, mata Tong Thye Chu nampak ada satu padri *Sai Kong*, pakai-an-nya—kain sungket bunga-teratai, tapi mata Sun Heng Cheä balek nampak ada satu jin ter-dudok disitu ter-mä-nguwab nguwab,

iya serta rapat tälah angkat naik tämbong-bäsinya lantas lantak-kan däkat käpala itu jin, Tong Thye Chu lalu prati-kan mayat-nya, chuma saekor laba-laba bäsar suda di bantai-kan mati mänyenyet; dia tiadak bri sala-kan pada Sun Heng Cheä ini kali; habis, ini sa-kawan *Su Hoo* dan *Tō Teh* 徒弟 (murid) ber-ämpat tälah brangkat kluar dari mäsjid situ—langsong suda pergi di däpan; waktu-ini, tänga mulai masok museemswam, diri masing-masing mä-rasa rasa säjuk jugak; Tong Thye Chu tänga brangkat—sa-tälah nampak jao-jao ada sa-deret punya gunung gunung-tinggi, kamuchak kamuchak-nya bagai gigi-gäraji, sperti di käpong-kan langit ka-barat, dia ber-ämpat akan langsong-kan pergi jugak, lalu naik sampai di tänga-buket tiadak brapa batu punya jao, tälah nampak ada satu orang-twa, janggot-nya puteh, tangan-nya ada pägang tongkat, ter-diri jao-jao, mulot-nya serta ber-saot-kan kwat-kwat, mä-nanya, "yang händak lalu punya imam, siapa kamu? baik brinti kaki dulu, sabab di atas buket sana ada sa-uwang punya jin-s'etan amat lah buwas prangai-nya, enta suda bänasakan brapa banyak orang orang-preyman disini, kamu smua jangan brangkat pergi."

[Sa-sunggu-nya barang-siapa kalau tälah sampai di [buket] *Kaulea Hill*, atau di [buket] *Mahadeo Pokra Hill*, däkat sana ada satu [lembah] *Dudh Kosi*, di mulot lembah-tu ada satu bandar (emporium), dari sana buleh nampak itu brapa banyak punya mërchu mërchu-gunung yang amat tinggi —lonjong ter-diri ber-banjar banjar dari jao-jao;

yang numbor satu ber-nama mers'ohor punya—di triak Gaurisankar (Mount Everest, ada 29,092 kaki tinggi ter-diri), yang numbor dua punya—nama Kanchinjunga (28 202 kaki tinggi), yang numbor tiga tinggi punya—nama Dhwalagiri (28,078 kaki)—di prenta u'eh Dewa Mambang Indra Chandra (inferior divinities), kata-nya dari orang Bengali.]

[Note:—5,280 kaki (foot) mān-jadi satu batu (mile).]

Tong Thye Chu bila dengar ini pār-kata-an, muka-nya serta naik ter-puchat, Sun Heng Cheä klak mā-nyaot, "apa mau takot, ada haku disini;" Tong Thye Chu kata, "chuba kamu rapat pergi preksa-kan, kami buleh tunggu disini."

Sun Heng Cheä suda *Pian* mān-jadi satu anak-padri lalu pergi mā-nunjok hormāt pada itu orang-twa, sambil kata, "wak, anak mām-bri hormāt."

Itu si-twa sambil ter-tawa, mā-nanya, "angkau ini—satu anak-padri, dari mana datang?"

Sun Heng Cheä bilang, "kita-ini dari nēgri Tong—datang, händak pergi di nēgri *Seh Thian C'hu Keng* punya imam dan padri; apa-bila guru saya mān-dengar wak ber-triak—kata-kan *ada jin-s'etan*, dia suda naik takot, maka dia suro saya datang preksa-kan kabar; yang bātol-nya, wak, apa jin-s'etan itu? buleh kah iya makan orang?"

Itu orang-twa dengan mulot ter-tawa. kata, angkau-ini—satu budak kächil, bagitu punya bijak, händak tanya pasal jin-s'etan buleh kah makan orang, angkau tiadak tau ya—mana satu punya jin-s'etan dengan tiadak bā-tabek alang suka skali makan orang?"

Sun Heng Cheä mä nyaot,"saya suda tau, ta-osa wak bilang lagi, yang ini jin-jin bila dengar nama saya saja, di tänga malam iya smua täntu pinda lari, tiadak brani tunggu disini lagi."

Itu orang-twa ber-triak,"O Mi Tö Hud! haiyat (life) kras daripada maut (death), ini budak-padri ber-chakap ter-lalu sombong, tiadak pikir badannya mau jadi tinggi-bäsar lagi?"

Sun Heng Cheä ber-triak, "wak! barang-kali iya-itu smua sabagi saya-ini macham punya badan bäsar saja."

Itu orang-twa tanya, "yang bätol-nya angkau ini taun—brapa umor?"

Sun Heng Cheä balas jawab,"chuba wak akan sangka—sangka, atau agak agak-kan—tengok, kira-kira-nya ada brapa taun ?"

Itu orang twa jawab,"barangkali umor angkau tak-läbeh dari tujo atau lapan taun saja, bätol—tidak?"

Sun Heng Cheä dengan ter-gli gli-ati, ber-kata,"ada sa laksa kali tujo-lapan taun läbeh; sa'at-ini wak nyata-kan—kata-nya ada jin-s'etan, yang bätol-nya ada brapa banyak punya jin jin-s'etan itu, wak tulong bri tau-kan baik-baik, supaya saya siang-siang buleh halau-kan iya-itu smua-nya pergi di jähanäm-kan."

Itu orang-twa tengok Sun Heng Cheä banyak chiwi—ber-chakap chara-gila, jadi dia sa-pata pun tiadak mau mä-nyaot lagi.

Sun Heng Cheä pun suda balek datang. Tong Thye Chu ada tanya sama iya, "yang murid-ku suda pergi preksa kabar, apa macham itu?"

Sun Heng Cheä balas-jawab,"tiadak apa pasal,

bätol ada jugak itu jin jin-kämetot, sabab di sini punya pranakan pranakan—smua-nya taik-pänakot, maka sa'at sa'at mä-narok kwatir di dalam ati, kita ta-osa pädüli-kan."

Tong Thye Chu lagi tanya, "kamu ada kah tanya sama dia, disini—tämpat mana, buket-nya apa nama, ada brapa banyak jin-s'etan-nya, dimana satu jalan buleh kita brangkat sa-jurus pergi—trus sampai di [mäsjid] *Lwi Im Si* sana?"

Tu Pat Kai pulak suda ber-champor mulot, kata, "enta apa iya-ini suda pergi tanya, yang ada käpala tiadak buntot punya kabar bälom di tanya habis, iya suda gasak balek datang, nanti haku pergi preksa—akan dapat itu kabar-bänar—datang."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "ya! ya!"

Jadi, ini Tu Pat Kai suda lah pergi ber-triak sama itu orang-twa, "wak, haku händak tanya satu pasal."

Itu orang-twa balek tanya, "angkau-ini—siapa? manusia, atau jin-bänatang? dari mana datang? yang tälah datang disini händak buat apa? apa angkau punya nama?"

Tu Pat Kai balas-kata, "nama haku di triak Tu Ngö Leng, itu satu [imam] Tong Cheng punya murid yang nombor dua; tadi-itu yang datang, abäng haku, enta apa-itu yang iya suda datang preksa, tiadak dapat kabar-nya bätol, jadi imam-ku ada suro haku datang tanya lagi, yang bätol-nya disini di triak apa nama buket-nya, ada brapa banyak jin-s'etan-nya?"

Itu orang-twa balek mä-nanya, "ber-chakap-an angkau-ini ada bänar kah?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "sa-umor-ku-ini bälom parna chakap sa-pata bohong."

Itu orang-twa baru nyata-kan, kata-nya, "ini jabal di triak *Sai Toe Neä* 獅駝嶺, antara di tänga buket sini ada satu guwa, lobok ber-tiga käpala jin-s'etan;" bälom ber-chakap habis, Tu Pat Kai serta ber-triak, "chi.lu—lo! ini—chuma ada tiga jin-s'etan saja, kau suda mä-narok kwatir-ati, di buat pänat mulot ber-chakap gämpar."

Itu orang-twa tanya, "angkau tiadak takot ya?"

Tu Pat Kai mä-nyaot, "yang ini tiga jin s'etan chuma chukop kasi kita tiga adek-bradek—so-rang akan bantai-kan satu mati; kämdian, imam kita suda sänang buleh brangkat pergi, ada apa susa lagi?"

Si-twa-itu dengan ter-tawa, ber-kata, "angkau —ini satu padri pun tiadak tau pada ujong-pang-kal-nya; yang ini tiga käpala jin-s'etan bukan paling kras ka-säkti-an-nya, tidak ada padan-nya buleh adu; yang anak anak-murid iya-itu pun jumla tak-korang dari lapan pulo laksa numbor-nya, smua-nya yang ada nama mers'ohor punya, bisa-tau chäkek orang saja; säbagai angkau-ini—satu käpala babi, tak-chukop di swab-kan iya-itu jin-s'etan sa-mulot pun."

Tu Pat Kai suda män-jadi ajäib, serta lari ba-lek datang bilang kasi guru-nya tau ini kabar smua.

Tong Thye Chu ada tanya sama Sun Heng Cheä, "sperti bagini, apa macham mau bikin?"

Sun Heng Cheä män-jawab, "apa mau takot, bir kita brangkat langsong naik buket—chuba

pergi tengok."

Tong Thye Chu ada turut-kan.

Waktu-itu, itu orang-twa suda hilang, tiadak nampak bayang-nya pun. Bila suda brangkat sampai di tänga-buket situ, Tong Thye Chu sakawan tälah dapat ber-tämu pada itu tiga käpala jin-s'etan—tänga dudok mä-nunggu disitu, mau tangkäp sama Tong Thye Chu. Bälom lagi berchakap apa-apa, Sun Heng Cheä nampak Tong Thye Chu sorang tiba-tiba suda hilang, itu tiga jin pun enta dimana suda lä.nyäp pergi, jadi iya bertiga tälah mä-nurut jalan disitu pergi chari, suda chari punya chari, bagimana pun tiadak buleh dapat; blakang, iya tälah hännyak-kan kaki akan panggil satu kramat Thöe Ti Kong disana—datang di preksa-kan. Itu Thöe Ti Kong—satu kramat di buket situ—ada datang bri-tau-kan sama iya, kata-nya, "di buket sini ada tiga käpala jin-s'etan amat lah bäsar tuboh-nya, paya mäng-adu pada ka-säkti-an-nya, bagimana pun Tye Saing tak-buleh bikin apa-apa pada iya ber-tiga; mälain-kan [Amida-säkti] Kwan Im Hud Chöe saja buleh daya-kan iya-itu smua; Tye Saing läbeh baik läkas pergi jumpa sama Hud Chöe, maka dia lah saja buleh kasi tulong."

Suda dapat ini akal, Sun Heng Cheä suro ini Thöe Ti Kong-twa balek, dan suro Tu Pat Kai dan Swa Chaing ber-dua dudok mä-nunggu di bawa naung kayu situ, iya suda *Hwan Kin Tou* mä-luru (dash forward) pergi jumpa sama Hud Chöe di tämpat Lam Hai sana. Untong baik Hud Chöe ada datang kasi pär-tulong-an sama Tong Thye Chu—baru lah buleh dapat pulang datang jumpa

sama Sun Heng Cheä ber-tiga kämbali. Itu tiga käpala jin-s'etan, ka-satu-nya satu burong alam-jagät (the Universe) *Tye Pheng* 大鵬 (roc), ka-dua-nya satu singa bäsar (twa.sai 大獅), dan ka-tiga-nya satu onta-bongkok (lok.toe 鹿駝, yang dua bongkok punya—di triak Camel, yang satu bongkok [hump] punya—di triak Dromedary), suda käna [Amida-säkti] Hud Chöe tangkäp-kan pergi.

Itu pätang-malam, Tong Thye Chu sa-kawan ber-ämpat ada ber-naung di bawa satu pohon-kayu bäsar, lalu ter-tidor disitu; sampai jam trang-tana, smua-nya suda naik brangkat—mä-nurut jalan-buket akan mä-nuju di sa-bla barat pergi.

Tempo-ini, däkat buntot musem-panas, Tong Thye Chu sa-kawan suda brangkat ada tiga bulan punya lama; waktu-itu, tänga musem-säjuk, suda sampai satu kota, däkat tëpi-kota sa-bla dalam ada satu pä-nunggu-pintu—satu rayat-twa, tänga ter-tidor lena, Sun Heng Cheä ada tarek-kan dia bangun; bila dia sädar, dia nampak rupa Sun Heng Cheä sperti Lwi Kong (kramat-guntor), ati-nya bukan sädikit takot, tapi dia bukak mulot mä-nanya jugak, "twan-hämba—bapak guntor-ini—dari mana datang?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "kau-ini jangan säbarang ber-karot, haku bukan-nya guntor, kita ini sa-kawan händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya imam—padri bänar, baru saja sampai disini, enta ini nëgri di triak apa nama? kau buleh tulong bilang kasi kita tau."

Ini rayat-twa ber-saot,"Oh! bagitu-nya! twan-hämba smua bälom lagi dapat tau, ini nëgri dari mulai-pärtama di triak Pi Khiu Kok, säkarang suda di tukar-kan nama-nya, di triak *Seow Chu Seah* 小子城 (nëgri kanak-kanak)."

Sun Heng Cheä tanya,"ini nëgri ada kah twan raja-nya?"

Ini rayat-twa jawab,"pästi ada! memang ada!"

Jadi, Sun Heng Cheä dan Tong Thye Chu smua tälah brangkat masok trus pergi di dalam kota, ada jugak ramai-nya, sabab ada banyak kädai kädai-däniaga, sodagär sodagär-kaya dan orang orang-dagang-an, tapi di muka-pintu masing masing ada lätak-kan sarang-angsa, atau sangkar-ayam, di dalam satu sarang atau sangkar ada satu kanak-kanak atau budak-kächil, yang bäsar punya—barangkali tak-läbeh daripada anam-tujo umor, yang kächil punya—tak-korang dari tiga-ämpat taun, Tong Thye Chu ada banyak hairan, säraya mä-narok shak di ati, tiadak räti enta apa hadat-nya ini; sa-tälah-itu dia ada balek käpala mä-noleh, lalu nampak ada satu kädai-mä-numpang, dan bilang sama murid murid-nya,"bir kita masok pergi chari tämpat-mä-inäp dulu, kämdian buleh bächara lagi."

Apa-bila Tong Thye Chu dapat jumpa pada itu twan-kädai, dia ada tanya,"twan-kädai, buleh kah kita dapat tumpang—mä-inäp disini barang satu malam?"

Itu orang tanya,"twan imam ini sa-kawan dari mana datang, händak ka-mana? kalau tak-pandang ringan, buleh jugak brinti pänat disini ba-

rang brapa hari pun—tidak mängapa; tapi, hämba händak tanya enta twan-imam bila läpas dari nëgri-sindiri, ada dapat itu surat-chap-nëgri ya?"

Tong Thye Chu mä-nyaot, "ada! yang kita ini sa-kawan händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* tälah-suda dapat surat surat-chap raja dari smua nëgri yang kita suda lalu; sabab-itu, kami händak jumpa pada raja disini, akan mintak pada surat-chap nëgri-nya lagi, buleh kah kami pergi jumpa pada dia säkarang?"

Itu orang-kädai balas-kata, "jam säkarang suda mau pätang-malam, esok pagi buleh pergi jumpa."

Tong Thye Chu lagi ber-kata, "kami ada satu päkara, tiadak trang käpada maksud-nya, händak mintak twan tulong kasi nyata-kan; yang ini sägala ruma ruma—kädai kädai ber-petak petak—masing-masing ada kurong-kan kanak-kanak—atau budak-kächil di dalam sarang-angsa atau sangkar-ayam—ter-lätak däkat muka-pintu, enta ini—apa maksud-nya?"

Itu twan-kädai balas-jawab, "twan jangan kasi päduli käpada ini pasal, bir jaga pada päkara sindiri—suda, pada ini pasal jangan twan ber-champor mulot; bagini lah di kata, *jangan junjong kreja nëgri, baik kelek kreja sindiri.*"

Tong Thye Chu mä-mintak händak tau dengan sa-buleh buleh—apa mäng-ärti-nya itu?"

Itu orang-kädai tak-buleh apa-kan daya, dan dengan swara-rända akan bilang kasi dia tau; kata-nya, "pada ini päkara, twan raja kita punya pär-kreja-an säkarang yang tak-patot skali, pämbuat-an-nya tak-kätawan, ada buat rosak-kan banyak anak-bua orang; tiga taun dulu, tälah-

suda datang satu orang-twa yang suka skali makan di nëgri SIAC punya tälor-trubok (dried fish-roes, or botargo) yang tiadak bä-täreh (liap.liap 粒粒 sang.sang 鬆鬆), pakai-an-nya chara orang-pär-tapa-an, ada bawak satu prompwan-muda, kata-nya dia punya anak, umor-nya baru anam-blas taun saja, sperti [bua] dälima sidang-mërka, rupa nya puteh-mätah, muka-nya bulat-bujor (key.nui.bin 鷄卵面), pinggang-nya ramping (delicate), bukan paling chantek—elok mäjälis-nya sperti bidiyadari dulu-kala, ayer mërta-jiwa-nya pun tänga mujor, badan-nya molek-luchu dan lämang-lämbut, bagai di atas langit punya päri, ber-grak ujong-sanggol, naik sri-muka, suda di bri-kan pada twan raja kita di buat pärmaisuri-nya, män-dapat alang skali chinta-sayang-nya, suda di glar-kan pangkat-nya *Bi Hoe* (pärmaisuri chantek), ber-siang dan malam ada prab ber-prab sama twan raja laksana kodok dapat bunga sa-kuntum; sampai säkarang badan-nya suda män-jadi kurus, rupa-nya pun män-jadi chungkong, bagai suda masok musem-kring-kärontang, suda jato saket—laksana kädai yang sara-bara, tak-sangät buleh minum-makan, takot dia buleh mati, brapa banyak punya bomö bomöpaham suda di jumpot datang preksa pada nadi-nya yang ter-grak nyut-nyut, tapi apa macham punya obat pun paya män-dapat baiki-kan badan-nya, chuma chuma itu satu orang pär-tapa-an jugak yang suda män-jadi murtwa-raja, di triak *Kok Tniö* 國丈, dia lah saja ada itu obat-

pänawar, tapi mau jugak dapat ber-champor sama ati budak-kächil di masak-kan, baru buleh dapat badan män-jadi baik kämbali, lagi-pun buleh dapat umor-panjang, di triak *Tiang Seng Pud Lo* 長生不老; sabab-itu, itu budak budak-kächil yang käna ter-kurong di dalam sarang-angsa atau sangkar-ayam ter-lätak däkat muka-pintu kädai orang-baniaga, iya-itu lah mau di buno-kan mati akan män-dapat ati-nya di champor dengan obat, maka ini kota pun suda di tukar-kan namanya—tälah män-jadi [kota] *Seöw Ji Snia* 小兒城; yang bagini macham punya päm-buat-an seksa, bätol lah korang hadat-nya."

Tong Thye Chu män-dapat ini warta kabar-an, ati-nya suda mäu-jadi susa, mulot-nya sambil berkata kata, "ini raja kindiri ada buat kasi rosak-kan badan-nya sindiri, pada ini kanak-kanak, apa dosa-nya; bila män-dapat dengar ini kabar, badan kami suda mau naik dämam."

Tu Pat Kai män-dengar itu pär kata-an, dia suda ber-champor mulot, kata, "karnapa *Su Hoo* suka skali pergi angkat päti orang-mati di bawak datang dalam ruma sindiri—mä-ratap ratap, buat apa mau päduli pada anak anak-orang punya pasal, lagi-pun bukan-nya *Su Hoo* punya daging-dara atau saudara, sama *Su Hoo* tidak käna dimana, baik tidor—tidak lagi mau tidor, buat apa mä-narok kwatir pada ini päkara raja yang korang-ajar?"

Tong Thye Chu bilang, "kami—satu imam, bila-kala män-dapat tau ada itu päkara yang tak-pa-

tot, kami mästi mau kasi uba akan bri tukar-kan hadat-nya; yang dari da-hulu-kala sampai säkarang kami bälom parna lagi dengar yang bisa makan ati-orang—buleh dapat panjang-kan umor punya pasal; ini lah korang-hadat punya kreja, buleh kah kami tidak tarok känang män-gänang di ati?"

Swa Chaing dengan mä-mujok, kata, "*Su Hoo* ta-osa mä-narok susa di ati, nanti sampai besok-pagi, bila dapat masok ästana-raja, barangkali kita buleh dapat jumpa pada itu murtwa-raja, iya-itu täntu lah satu jin-s'etan apa-apa, dikalu bänar, abang-ku tau lah ajar-kan dia."

Sun Heng Cheä bilang, "adek chakap ada bänar, *Su Hoo* baik brinti pänat dulu, sampai besok pagi, kita buleh bächara lagi."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "kami dimana buleh dapat tidor-lena, ati ada tarok kwatir pada itu kanak-kanak saja."

Sun Heng Cheä kata, "kalau bagitu, nanti haku pergi bikin kasi itu kanak-kanak dan budak budak smua kluar dari ini kota dulu—män-dapat ter-läpas dari ini sangsara."

Tong Thye Chu kata, "dikalu kamu buleh bikin bagitu, baru lah ati kami buleh dapat sänang; tapi, bila kamu mau pergi bikin kreja?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "*Su Hoo* buleh tidor sänang-sänang, haku säkarang jugak händak pergi bikin."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "baik skali, tapi kamu jangan bikin kasi kätara-kan, takot ini raja nanti bri sala-kan kita."

Sun Heng Cheä suro Tu Pat Kai dan Swa

Chaing ber-jaga *Su Hoo*-nya baik-baik, iya serta suda *Hwan Kin Tou* pergi di atas awan-angin, itu twan-kädai suda dapat bukan sädikit ter-pranjat, dan chäpat balek pergi baring di atas ranjang-nya diam-diam dengan ati-takot.

Di atas awan-angin sana Sun Heng Cheä ada triak pada itu kramat-kota (Seng Höng 城隍), mintak dia akan bawak itu kanak-kanak dan budak-kächil smua pergi lätak-kau dalam satu lèmbah, di triak *Dudh Kosi*, di tänga [buket] *Kaulea Hill* dan [buket] *Mahadeo Pokra Hill*—disana banyak bising ter-dängut dängut pu.yoh panjang bunyi, kämdian iya lalu pergi mintak pada itu kramat-pasak disitu (Thö Ti Kong 土地公) di suro dia jaga-kan itu kanak-kanak dan budak-kächil smua—säraya kasi dia orang—pagi-pätang minum-makan chukop kä.nyang; blakang hari, mau di antar pulang datang kämbali."

Ini kramat-kota suda pergi bikin kreja-nya, serta-murta suda di puput naik angin-känchang di dalam kota, itu sarang sarang-angsa—sangkar sangkar-ayam—kanak-kanak dan budak-kächil smua suda di tiop-kan pergi ter-lätak dalam itu lèmbah-buket *Dudh Kosi*, disitu itu kramat-pasak suda sambot pada tanggong-an-nya dari pä-san-an Sun Heng Cheä.

Habis, Sun Heng Cheä suda balek datang kasi kabar-jawab sama Tong Thye Chu, Tong Thye Chu ada banyak suka.

Waktu-itu, masing-masing suda lah baring—tidor.

Sampai besok pagi—jam trang-tana, itu twan-

kädai tälah datang ajak Tong Thye Chu händak pergi jumpa pada itu raja-nëgri, Sun Heng Cheä serta *Pian* män-jadi satu lalat di hinggap däkat topi Tong Thye Chu, lalu turut pergi sampai di pintu-ästana, disana ada satu mäntri pä-nunggu tangä mä-nanya,"yang kamu-ini satu imam mändatang disini händak buat apa?"

Tong Thye Chu balas-kata, "kami-ini män-datang dari nëgri *Tong Teow* mau pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng;* sabab suda sampai di nëgri sini, händak mintak tukar-kan surat-chap-nëgri, kamu buleh tulong bri-tau-kan pada twan raja kamu."

Ini mäntri ada turut-kan dari itu pär-mintakan. Tak-sakäjap-an punya lama, Tong Thye Chu suda dapat di jumpot masok pergi jumpa pada itu raja; raja suro Tong Thye Chu dudok. Tong Thye Chu akan intai-kan rupa itu raja, mä-nengok orang-nya tiadak chägar—ada banyak läteh, badan-nya kurus; sa-tälah itu, Tong Thye Chu suda sälok kluar surat-nëgri *Tong* akan mintak sama raja tulong kasi tanda-chap nëgri-nya itu.

Ini raja dengan suka-ati tälah turut-kan; habis, dia händak tanya sama Tong Thye Chu, daripada apa maksud-nya yang dia suda brangkat bagitu punya jao mau pergi *C'hu Keng* di nëgri barat, tapi sa-bälom-nya itu, dia nampak mäntwanya—itu orang ber-tapa suda datang dengan laku-nya sombong—sikäp-nya beybas—tälah-suda dudok di atas satu krosi situ, säraya mä-nanya sama raja, "daulat twan-ku, ini satu imam dari mana datang, apa dia mau bikin disini?"

Raja män-jawab, "ini twan-imam män-datang

dari nëgri *Tong Teow* händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, läbeh dulu dia ada mintak pada kami akan bri-kan dia mutral (seal) nëgri kita di chap-kan pada surat-nëgri-nya itu."

Ini orang-pär-tapa kata, "itu jalan jalan di nëgri *Seh Thian* ada glap-gulita, yang dia mau pergi *C'hu Keng* enta ada apa käsiat-nya?"

Tong Thye Chu tänga balas-kata, lalu chritakan pasal itu nëgri *Seh Thian* punya ka-baik-an smua.

Itu orang pär-tapa män-dengar itu tutor-an, dia dengan ter-gli gli-ati, ber-kata, "angkau-ini ada chakap anta, bälom lagi angkau sampai di nëgri sana, dimana angkau buleh dapat tau käpada itu päkara smua, baik angkau undor pulang dulu."

Tong Thye Chu ber-pikir, suda dapat itu tanda-chap-nëgri, apa guna mau dudok ber-tungkar sama ini orang pär-tapa, baik dia sindiri mä-nurut ini sämpat akan undor kluar dari ästana sini pulang. Bila Tong Thye Chu suda dapat moun dari raja mau pulang, dan lalu brangkat kluar dari pintu ästana-luar, Sun Heng Cheä ada triak sama dia, "*Su Hoo*, itu orang pär-tapa, yang bätol-nya satu jin-s'etan jugak; *Su Hoo* buleh brangkat pulang dulu, nanti haku tärbang masok pergi di dalam ästana lagi, mä-nengok ada apa päkara disitu."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "ya! baik jugak;" habis, dia ikot itu twan-kädai brangkat pulang dulu.

Apa-bila Sun Heng Cheä suda tärbang masok pergi di dalam ästana situ, iya dengar ada mäntri-dalam tänga ber-tau-kan pada raja, kata-nya,

"daulat twan-ku, ini kali suda ter-kluar datang satu päkara sangsara; sa-malam, waktu-itu tänga naik angin-känchang punya tempo, itu sarang sarang-angsa dan budak budak-kächil smua serta murta tälah-suda di puput tufan (tempest) sampai di nampak hilang-pintang, enta dimana suda di bawak pergi, sampai säkarang tiadak nampak bäkas-tanda-nya lagi."

Bila raja män-dapat ini kabar-an, ati-nya tänga jato susa, lalu ber-chakap sama mäntwa-nya, "pada ini päkara, Twan Allah lah suda mau ambil jiwa kami, ini saket-an suda tak-buleh dapat baik kämbali."

Itu orang pär-tapa kata, "twan-ku jangan mänarok susa-ati, dengan kudrat Allah ta'ala (by the power of God) suda bri-kan obat-pänawar datang, ini ada läbeh baik dari itu ati kanak-kanak."

Raja-itu yang pipi-nya këmpong (shrunken) bagai orang tak-gigi serta mä-nanya, "apa obat-pänawar itu?"

Itu orang-pär-tapa bilang, "yang tadi itu imam sa-ber-mula maka ada lah dari kächil-kächil suda män-jadi padri, orang-nya—anak-täruna lagi, kalau mau di banding pada itu ati kanak-kanak, dia ampunya ada läbeh kwat ter-lipat ber-ratus kali; nanti kami dapat-kan ati-nya datang kasi twan-ku makan dengan obat-*Tän* (gälintar) di kasi kluar itu chaching chaching-käruwit (intestina-worms) dulu, supaya twan-ku buleh dapat badan-kwat dan umor-panjang."

Raja kata, "känapa (käna-apa) twan tiadak mau chakap siang-siang, supaya kita buleh dapat tahan-kan dia tadi-ini?"

Ini orang pär-tapa bilang, "ini ada apa susa punya kreja, chuma suro barang brapa hulubalang—suda buleh dapat heyla-kan dia balek datang dari tämpat-tumpang-nya; dikalu dengan pujok mä-mujok twan-ku mintak—dia tiadak mau kasi, kami chuma dengan sa-batang anak-pisau saja suda buleh dapat korek-kan ati-nya terkluar datang akan di champor sama obat-gälintar-itu—suda buleh kasi twan-ku dapat makan."

Raja ada turut-kan dari itu tutor-an.

Sun Heng Cheä suda dapat dengar ini ajar-an, iya läkas tärbang balek pergi kabar-kan sama imam-nya.

Tong Thye Chu män-dapat ati ter-käjut, dan tanya sama iya, "säkarang, apa macham mau buat akan dapat ter-läpas dari ini sangsara?"

Tu Pat Kai ber-champor mulot, kata, "*Su Hoo* ada suka skali ber-champor pasal orang lain punya päkara, akan mäm-bri pär-tulong-an pada itu kanak-kanak; säkarang suda ter-bikin kluar satu päkara sangsara datang, mau ambil ati *Su Hoo* di ganti-kan pulak, buleh kah *Su Hoo* kasi, kalau tak-mau kasi, dapat seksa lah diri."

Sun Heng Cheä ada tängkeng-kan dia, "jangan kau banyak mulot;" dan bilang sama Tong Thye Chu, "haku ada satu akal, ta-osa takot pada dia orang."

Tong Thye Chu tanya, "yang akal kamu-itu—apa macham?"

Iya balas-jawab, "haku buleh *Pian* män-jadi *Su Hoo*, *Su Hoo* balek pergi sämbunyi diri; habis, haku buleh dudok mä-nanti sampai dia orang datang tangkäp, Ngö Leng buleh turut di bla-

kang—pergi, akan jadi bantu-an haku; bagini di bikin, *Su Hoo* suda buleh dapat ter-läpas dari ini sangsara."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "ya! bagus."

Tidak stänga jam punya lama lagi, smua orang män-dengar ada bunyi bunyi-an tambor dan brengbreng. Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai nampak ada sa-bala punya hulubalang hulubalang suda datang, händak jumpot twan imam pergi jumpa sama raja lagi; jadi ini imam-palsu suda lah ikot dia orang pergi, Tu Pat Kai mänurut di blakang; apa-bila suda sampai di dalam ästana sana, imam-palsu ada tanya pada itu raja, "yang twan-ku ada suro sa-kawan hulubalang mäm-bawak kami datang disini lagi, apa maksudnya?"

Raja lalu jawab, "chuma händak mintak satu barang sama kamu."

Imam-palsu lagi tanya, "yang bätol-nya apa barang itu?"

Raja tidak brani bilang, itu orang pär-tapa ada ganti-kan jawab, "twan-ku kita händak mintak dikalu kamu ada sudi buleh bri-kan dia—kamu punya ati-itam di buat obat-pänawar."

Imam-palsu mä-nyaot, "Oh! ini, buleh! läkas bawak sa-batang pisau datang akan di bla-kan ini dada, dikalu nampak ada itu ati-itam, kami buleh bri-kan pär-chuma."

Itu raja dengan mäntwa-nya alang skali suka, dan suro orang-nya di tëpi kiri-kanan kasi-kan Tong Thye Chu (imam-palsu) sa-batang pisau-pendek.

Imam-palsu mä-nyambot itu pisau, plahan-pla-

han bukak baju ka-dăpan serta bla-kan dada-nya, itu ber-baris-an di tĕpi kiri-kanan punya măntri măntri dan pănglima pănglima bukan kăpalang ter-pranjat, sa-tălah nampak ada brapa banyak punya jantong jantong-ati—sa-biji biji ter-golek kluar, ada yang mera-muda punya, puteh punya, kuning punya, lokek punya, tămahăk punya, deng-ki-ati punya, ber-akal punya, ranggi punya, bey-bas punya, sombong punya, kianat punya, jahat punya, bisa punya, pănakot punya, jămat punya, bimbang punya, karat punya, dăndam punya, tak-nama punya, kring punya, macham macham yang tak-baik punya, tapi tiadak satu yang itam punya; itu raja nampak itu ragam, dia suda măn-jadi chăngang, tak-buleh kluar-kan swara akan mă-nanya lagi; imam-palsu tengok smua orang măn-jadi ter-săngab, iya lalu pungut naik itu jan-tong jantong-ati sa-biji biji di masok-kan dalam dada-nya kămbali, dan bukak mulot akan bilang sama itu raja, "twan-ku tiadak biji-mata punya ra-ja-manusia, yang kami tălah dapat măn-jadi satu imam-băsar, sabab ini jantong jantong-ati smua-nya ada baik, tiadak ada itu ati-itam punya, kalau twan-ku mau tau sunggu-sunggu, ini satu măn-twa-raja lah sorang saja ada itu ati-itam, buleh di buat obat-pănawar, nanti kami tulong ambil di kasi-kan sama twan-ku."

Itu orang pär-tapa bila dengar ini pär-kata-an, warna muka-nya suda uba, ati-nya suda naik prangsang; waktu-itu, rupa dan badan imam-pal-su pun suda uba, tălah *Pian* măn-jadi Sun Heng Cheă kămbali, mata itu orang pär-tapa suda nam-pak, dia suda känal, dan dengan ati ter-käjut suda

mä-manchar naik ka-atas awan-angin, Sun Heng Cheä pun ber-kokoh (strengthen) diri tälah panchar naik pergi susul-kan, chuma dengan sa-kali tämbong-nya di bantai-kan—itu orang pär-tapa suda dapat läsap-kan diri-nya, enta dimana dia suda lari pergi, tiadak nampak bayang nya pun; blakang, Sun Heng Cheä suda angkäp turun datang, itu raja dengan sa-kawan mäntri mäntrinya ada angkat tangan ber-soja soja; Sun Heng Cheä kata, "ta-osa kau smua ber-soja soja pada haku, haku chuma mau tanya, dia-ni satu jin-s'etan ada parna kah chakap dari nëgri mana dia datang?"

Itu raja dengan mä-nunjok hormät, bilang, "tiga taun dulu bila dia datang punya hari, kami ada parna tanya sama dia, dari mana dia datang? dia jawab, tiadak brapa jao dari kota sini, dikalu mä-nuju di sa-bla slatan, ala-nya tak-sampai tiga pulo batu punya pär-jalan-an, disana ada satu tanjong, di triak Liu Ki Pho 柳枝坡, däkat tanjong situ ada satu kampong, di triak Cheng Hwa Ch'ng 清華莊, di situ lah ruma-tangganya; dia tiadak anak-dilaki, chuma ada satu anakprompwan saja, suda di bri-kan kami—di buat gundek; dari itu hari suda dapat ini gundek—blakang, badan kami krab-krab män-dapat saket serba-serbi saja, makin hari makin läteh, apa macham punya obat di makan pun paya män-dapat baik kämbali, tiadak tau karna apa pasal-nya?"

Sun Heng Cheä dengan ter-gli gli-ati, ber-kata, "itu gundek twan-ku pun—satu jin-bätina jugak, tälah dapat isap dara twan-ku, maka badan twan-

ku suda män-jadi läteh-läsu; pasal itu kanak-kanak punya päkara, haku lah suda bikin kasi naik-kan itu angin-känchang tälah-suda puput-kan dia orang smua pergi ter-lätak di dalam satu lëmbah-buket sa-malam, nanti haku suda dapat tangkäp-kan ini jin-s'etan blakang—haku nanti bikin kasi itu kanak-kanak smua di antar pulang balek datang, ta-osa twan-ku mä-narok kwatir di dalam ati;" suda habis chakap, iya mintak raja itu dudok sakäjap, sabab dia mau pergi bawak obat-pänawar datang obati-kan saket-an mä-larat-nya, dan mintak pinjam satu changkeh-perak bäsar.

Bila iya suda dapat itu changkeh, iya läkas brangkat kluar pergi dimana-mana, tälah dapat-kan dua biji taik-kambing kring, di triak *Pek.-Ch'ho.Tän* 百草丹 (gälintar rumpot ber-ratus macham), lalu ber-këmeh (känching-kan) di dalam itu changkeh; habis, iya kachau-kan ini ayer-säni (känching) yang di nama-kan *Kian.Hong.-Chui* 見風醉 (käna angin saja—mabok) sama itu taik-kambing kasi baik-baik, kämdian di bawak pergi kasi itu raja—makan, säraya bilang sama dia, "kalau twan-ku suda habis minum ini obat-pänawar, ta-osa sampai tiga hari punya lama, badan suda buleh puleh—män-jadi baik samola; bagini lah di kata, *bwang burok—datang baik.*"

Ini raja si-bodo dengan ati-suka—mäm-bri ber-ribu skukür (many thanks) ada turut-kan; dan sakäjap-an-itu dia män-dapat kabar di kata gun-dek-nya-itu pun suda hilang, enta dimana dia suda gasak lari pergi?"

Orang da-hulu-kala ber-kata, "daripada sahä-

bat dengan orang yang bodo, baik ber-sëtëru (become private enemy) dengan orang yang berakal."

Sun Heng Cheä bila dapat ini kabar, iya dengan mä-rongot (grumble), ber-kata, "jikalau bälom haku kupas kulet-käpala itu jin-s'etan, bälom lah pwas ati-ku;" dan ajak Tu Pat Kai—ber-dua dua tälah käjut naik ka-atas awan-angin pergi k'jar—säraya mäu-chari chari pada lobok itu jin-s'etan skali. Mä-nuju di sa-bla slatan pergi sampai tiga pulo batu punya jao, Sun Heng Cheä dan Tu Pat Kai ber-dua tiadak nampak dimana ada satu lobok apa pun, jadi Sun Heng Cheä akan bacha-bacha—tälah panggil itu kramat-bumi (Thö T'i Kong) disana datang di preksa-kan, baru lah tau, ka-dudok-an lobok itu jin-s'etan—di bawa satu pohon-kayu yang bäsar; waktu-itu, Sun Heng Cheä suro itu kramat-twa balek, iya dan Tu Pat Kai ber-dua suda angkäp turun pergi intai-kan, dan nampak bätol jugak ada satu pohon ok (oak) bäsar; pohon ber-asal jangan di täbang, pä-nunggu-nya suda mäu-jadi datok; ini pohon banyak jämbak (thick with leaves), lagi-pun rendang dan tinggi lonjong ter-diri, ada pulak kayu kayu-akar-nya lämah-liyat ter-tumbu kluar dari dahan ter-gantong gantong, sperti ular mä-rayab rayab—ter-läjang läjang, di läntok—buleh, di pata—paya; apa upaya (apa buleh buat)? Sun Heng Cheä mau tak-mau pun suda lantak-kan itu pohon-bäsar tumbang jato, itu jin-s'etan yang ter-krekot di dalam situ tälah dapat bukan sädikit ter-pranjat, dia suda inchit kluar dari lobok-nya-itu datang preksa, sa-tälah

suda ter-suwa pada Sun Heng Cheä, dan serta pancharnaik ka-atasawan-angin—lari, Sun Heng Cheä pun mä-nurut pergi susul-kan, Tu Pat Kai pulak suda balek masok lobok disitu pergi chatok-kan itu jin-bätina mati; ka-bätol an dia—sa-ekor musang-bätina (höe.li.bo 狐狸母,—vixen) suda män-jadi jin yang bisa-suka isap mäneh manusia.

Kätika-itu, tänga Sun Heng Cheä ber-susul pada itu orang pär-tapa, iya nampak taulan-lamanya—itu Dewa-Bintang, di triak Thye Pek Seng Kun 太白星君, suda dapat tangkäp-kan itu jin-s'etan, jadi iya (Sun Heng Cheä) ada tanya, "tabek! sohäbat-lama, händak ka-mana, bila-kala suda dapat tangkäp-kan ini jin-s'etan?"

Itu Dewa-Bintang balas-jawab, "iya-ini, kami punya rusa-puteh, enta bila-kala iya suda lari datang disini män-jadi jin; kami lama suda ada chari punya chari pada iya, tak-sangka sampai jam-ini baru dapat-kan iya; kami mintak kamu akan bri-ampun-kan pada dosa-nya, supaya kami buleh bawak iya pulang kämbali."

Sun Heng Cheä pun ada suka-ridlä (consent), lalu turut-kan; habis, iya suda balek datang bächara sama Tu Pat Kai händak bawak bangkai ini musang bätina pergi kasi raja intai-kan.

Sa-bälom-nya iya ber-dua brangkat balek, Sun Heng Cheä suda chari api akan tunu-kan lobok itu jin smua kasi habis hangus, kämdian mängikot Tu Pat Kai mäm-bawak itu bangkai musang-bätina pulang balek pergi.

Bila itu raja suda dapat tau ini häl-ahäwäl

smua, dia bukan käpalang punya suka, dan suro mänari bäsar-nya pergi jumpot Tong Thye Chu datang, dan mäm-bri balas trima kaseh sama dia. Sun Heng Cheä pun suda pergi kasi itu kanak-kanak smua dapat pulang di ruma-tangga masing-masing kämbali.

Tong Thye Chu ada sälok kluar tiga biji buakürma (khorma,—date) di kasi raja-itu tälan-kan; ada sabäntar lagi, raja mä-rasa badan-nya ada sägar, di dalam ati-prot smua ada läga. Bila raja suda bikin pesta bäsar di jumpot Tong Thye Chu sa-kawan minum-makan habis, dia ber-ämpat tälah kasi raja smua slamat-tinggal, kämdian brangkat mä-nuju di sa-bla barat—mä-nurut ka-jalan bäsar pergi; suda brangkat sampai läpas Taun Baru, dia ber-ämpat nampak ka-sa-bla däpan ada sa-banjar punya buket buket-tinggi, säraya mändengar ada banyak burong burong ber-chichit chichit di sa-bla kiri-kanan, jadi Tong Thye Chu kadang-kadang ter-känang känang käpada ruma-tangga di dalam kampong-nya, ati-nya amat lah sayuh, Sun Heng Cheä suda tau, dan bilang sama dia,"*Su Hoo*, buleh läpas-kan ati, ta-osa kwatir, bir kita langsong pergi ka-däpan läkas, dikalu mau dapat banyak bua bua di makan, mästi tarok baja (manure) sa-taun läbeh dulu, ini lah di kata, dikalu tidak dapat pänat, ini päkara paya män-jadi."

Tong Thye Chu sa-tälah mä-nyaot, "murid-ku ber-chakap ada bänar; tapi enta itu negri *Seh Thian* punya jalan ada brapa jao lagi, dimana sa-jurus pär-jalan-an-nya?"

Tu Pat Kai kata,"*Su Hoo*, dimana itu [Amida-

Nabi] Ju Lai mau bri-kan-kau itu koran yang bänar, di triak *Sam Chöng Keng:* yang kita suda brangkat pergi bagitu punya jao, pär-chuma saja, nanti satu apa pun tiadak dapat."

Swa Chaing bilang, "jangan kau säbarang mängarot, baik kita turut *Su Hoo* brangkat pergi—suda, sampai blakang hari täntu män-dapat kabaik-an-nya." Tänga ber-chakap, waktu ber-jalan, dia sa-kawan ber-ämpat serta nampak di sa-bla däpan ada rimba rimba-utan alang glap, jadi Tong Thye Chu bukak mulot ber-triak sama Sun Heng Cheä, "Ngö Khong, baru saja kita dapat lalu dari itu buket buket-tinggi—gunung gunung-gayat dan tana tana-ayer gurun (wilderness), karnapa pulak ter-jumpa pada ini rimba rimba-glap, kau smua mästi mau ati-ati."

Sun Heng Cheä seret-kan tämbong-bäsi-nya—brangkat ka-däpan, mäng-ajak Tong Thye Chu ber-tiga mä-nurut di blakang—langsong pergi—akan mä-nyorong masok di dalam itu rimba rimba, tiadak nampak ada jalan-nya, tapi ada banyak pokok pokok-bunga pulak, maka Tong Thye Chu ber-triak, "murid murid-ku, yang kita suda dapat lalu dari itu brapa banyak punya buket buket dan rimba rimba, tapi dimana buleh lawan dari sini punya bunga bunga bä-jänis jänis dengan bagus dan bau-bau harum dan wangi-nya (hwa.bi.chin.phang 花味盡香), bir kami brinti pänat di tämpat sini sakäjap, lagi-pun prot kami tälah rasa lapar, baik kamu ber-tiga tengok—mana satu buleh tulong pergi mintak sädikit räzäki (victuals) datang kasi kami makan

pun—ada baik jugak."

Sun Heng Chea mä-nyaot, "ya! *Su Hoo* buleh dudok nanti—bä-naung disini sakäjap;" suda habis chakap, iya ambil loyang, serta *Hwan Kin Tou* ter-panchar naik ka-atas awan-angin pergi berpandang pandang, dan balek käpala mä-noleh, iya nampak ada sa-putar-an punya hawa hawaglap suda di lambot lambot ber-pusing kluar datang dari itu rimba, jadi ati-nya tälah rasa taksädap, iya pikir äntara-dalam itu hawa hawaglap täntu ada s'etan apa-apa punya kreja, yang *Su Hoo*-nya ber-tiga-itu dimana buleh tau—enta kah pleset enta kah s'etan? di atas sini tänga iya ber-pikir pikir, waktu itu Tong Thye Chu di dalam rimba situ tiba-tiba män-dengar ada swara orang ber-triak, "tulong! tulong!" jadi dia kluar-kan swara mä-nanya, "siapa itu?" dan bangun—rapat pergi intai kan, lalu nampak ada satu prompwan-chantek, tängkok-nya läntek, chome jugak rupanya, sädang badan-nya—tak-kurus tak-gämok, tänga käräling dengan ekor-mata, di pandang—däkat, di pägang—tak-buleh, käna ter-ikat däkat pohon-kayu, sa-krat badan-nya ter-pändam di dalam tana, dada-nya ter-londeh di nampak tetek, jadi dia bukak mulot ber-triak, "Oh.mi.to.hud!" dan tanya, "nyonya, karna apa pasal sampai badan dapat di tanam sa-krat däkat pohon-kayu sini?"

Memang ini ada nyata, täntu lah satu jin-bätina, bukan-nya jalang—sundal män-chari kändak, yang laku-nya pinchang-pinchut kaki-ayam, pungkor herot ber-jalan malam; tapi bagai Tong Thye Chu—ini macham punya orang yang ada

murah-ati—dimana buleh känal, jadi itu jin-bätina bila tengok Tong Thye Chu suda rapat, dia dengan buat-buat rupa mä-nangis nangis akan balas-jawab, "twan-imam, buleh kasi tulong, täratak patek di dalam kota PIN PO KOK 貧婆國, dari sini ada sa-ratus batu punya jao labeh-korang; ibu-bapak beta ada tinggal di ruma sana, sabab ini taun punya hari-raya *Cheng Beng* 清明, dia orang ada bawak patek naik buket pergi sämbayang di kubor nenek-moyang kita; apa-bila kreta-karbau kita suda kluar dari kota sampai satu käbon-orang mana-mana, itu tämpat ada sunyi-sänyeb jugak; waktu-itu tiadak orang-baniaga brangkat pergi-balek, serta murta-itu kita män-dengar ada bunyi bunyi-an brengbreng dan tambor banyak kwat, lalu ter-chongkir kluar datang sa-kawan punya päm-begal (pä-nyamun), ada yang bagai papan-chandol, glok-chebok, tampurong-bulat, kälapur-puyuh (bald-headed), macham macham punya rupa, dengan tumbak tumbak ber-rambu dan pisau pisau ber-kilat di tangan mau buno orang, ibu-bapak patek dengan itu hailam hailam-how.lam—smua-nya bangsa pänakot, läbeh dulu suda gasak lari, ter-tinggal patek sa-orang prompwan-muda tak-sämpat mau ikot lari, suda käna tangkäp di bawak datang sampai rimba sini; äntara-dalam itu brapa käpala pä-nyamun, ada yang mau ambil patek män-jadi gundek-nya, ada yang mau buat bini-nya, ada yang mau bikin ëstri-nya, karna patek sa-orang paya di bagi-kan tiga, jadi dia orang suda mau ber-klai, yang itu lain-lain pulak tä ah

mān-jadi orang-tänga, suda heyla-kan patek datang di ikat-kan däkat pohon-kayu sini; habis, dia orang suda balek pergi, ini pätang-malam täntu lah ada orang-nya datang lagi, dia orang dimana mau läpas-kan patek kasi tinggal disini; kalau ini badan tiadak dapat malu, dia orang dimana buleh bri pwas-kan ati; säbagi ini macham punya naseb-malang, patek mintak *Su Hoo* akan mäm-bri pär-tulong-an chäpat, supaya patek buleh dapat lari pulang di ruma patek läkas;" suda habis chakap, ayer ayer-mata-nya jato ter-lenang lenang; bila Tong Thye Chu mān-dengar ini pärkata-an, dia suda naik blas-ati, mä-narok amat käsian pada ini prompwan-muda punya naseb-siyal, dan suro Tu Pat Kai pergi bukak-kan itu tali-ikat-an—bri läpas-kan itu prompwan dulu; kalau mau bikin kreja kasi tulong sama prompwan-elok punya pasal, Tu Pat Kai memang banyak pantas, dia serta-itu suda mau rapat, taksangka kätika-itu Sun Heng Cheä läbeh dulu suda angkäp turun datang kuwak (pushing apart)-kan dia, dia dengan ati-märadang, sabab lama suda puwasa, balek tanya, "karnapa? *Su Hoo* sängaja ada suro haku bri pär-tulong-an pada diani."

Tong Thye Chu bilang, "bätol lah kami ada suro."

Sun Heng Cheä kata, "pasal sikäp bagini macham punya jin-s'etan, banyak kali kita suda dapat di tipu-kan, karnapa *Su Hoo* mau tarok ati-pächaya lagi, jangan päduli, bir dia pergi pär-s'etan."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "kalau bagitu, bir

lah kita brangkat langsong pergi di däpan, supaya buleh dapat mintak pada sädikit apa-apa di tahan-kan lapar:" suda habis chakap, Tong Thye Chu naik tonggang kuda, mäng-ajak bertiga murid-nya suda brangkat pergi, tapi ini prompwan-muda sa-lagi lagi ada män-järet järet, bäsar ma-nangis nangis, mau Tong Thye Chu bri pär-tulong-an pada dia bagimana pun.

Jadi Tong Thye Chu tak-buleh sampai-ati; dia suro Tu Pat Kai balek pergi kasi tulong mä-nulong, akan bawak itu prompwan-muda ikot datang—buleh brangkat langsong pergi ber-sama sama.

Sun Heng Cheä bilang, "*Su Hoo*, jangan kau män-jadi säsal mä-nyäsal di blakang hari."

Tong Thye Chu mä-nyaot,"apa mau säsal; bila nampak ada ruma-tangga orang di däpan sana, kita buleh tinggal-kan dia disana, dari sana dia buleh upa orang akan kawal-kan dia pulang ruma pergi, ini—bukan kah satu pär-kreja-an baik ya?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot,"tak-sa-tuju! tak-sa-tuju! bukan bagini macham punya kreja."

Ta-osa suku jam punya lama, Tu Pat Kai suda bawak itu prompwan-muda datang di käna-kan kain-säbarang di tutop badan dulu; habis, ini sakawan ber-lima suda brangkat langsong pergi di däpan; bälom sampai sa-pulo batu punya jao lagi, hari suda nak malam, waktu-itu suda turun ujan lätup lätap, habis tiris sägala atap, bagimana jam sinja-kala-itu buleh tak-ujan, sabab katak-bätong di dalam tälaga ber-triak triak sälalu; tapi untong baik di däpan sana Tong Thye Chu sa-kawan tälah nampak ada sa-petak ruma-tang-

ga orang, bagai mäsjid; bätol jugak apa-bila tälah sampai di däpan mäsjid sana, Tong Thye Chu dengan ber-päsan, kata, "nanti kami masok pergi tengok dulu, kamu smua buleh dudok nanti di luar sini sakäjap;" suda habis chakap, dia tälah brangkat masok mäsjid, sa-tälah nampak apa-ini, sa-bla pintu-nya jato, amat lah sunyi-sänyeb, bangku bangku dan meja meja smua-nya ter-chärai-bärai, ka-bawa tana banyak lumut, däkat jändela banyak abok, Topekong tiadak janggot, datok hilang kopia, kramat jadi ter-lanjang, Hoiölön päno taik-tikus, laba-laba ada bikin sarang, chänchorot ada tangkap lipas, tambor suda pächa ber-lobang, locheng män-jadi karat—mërka, sërambi di tumbuh rumpot-sämak, plataran ter-kluar lalang ber-bunga, tiadak di nampak ada Pak-Läbai-nya; dilaku ada, orang mau kata bagini :—

"Lagi läbai lagi ber-janggut,"
"Naik ka-balai ter-hinggut-hinggut,"
"Sähaja Pak-Läbai buta-prut,"
"Haräm halal buboh di mulut."

Waktu-itu ati Tong Thye Chu män-jadi sayub, sa-tälah-itu dia brangkat masok ka-dua tengkat dalam lagi, dan nampak ada satu locheng-tämaga ter-senget ka-sa-bla bawa tana, ka-atas muka-nya ber-lumut lumut, di bawa-nya ber-längas längas, tänga mäng-intai intai dia serta dengar ada bunyi-an "Tong!" dari pukol-an locheng-itu sa-kali, ati-nya serta ter-käjut, yang bätol-nya di tämpat sini ada satu yang jadi mäsjid punya padri, apa-bila mata-nya tälah nampak ada orang masok datang saja, dia ambil batu di lontar-kan

itu locheng, maka locheng-itu suda ter-bunyi sakali; habis, dia ber-jalan rapat datang mäm-bri hormät sama Tong Thye Chu dulu, lalu ber-kata, "twan ta-osa mä-narok shak di ati, saya lah suda bikin kasi ini locheng bunyi." Tong Thye Chu satälah prati-kan rupa itu padri, muka-nya itamhudoh, dan tanya sama dia, "kamu-ini barangkali saudara jin atau bangsa iblis ya?"

Itu padri-itam balek tanya, "twan-hamba ini, siapa?"

Tong Thye Chu balas-jawab, "kami-ini bukan säbarang orang, ka-bätol-an satu imam yang di suro uleh bandera *Tong* punya raja bäsar, händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; di bawa tangan kami ada tiga murid amat lah gahgah, buleh tangkäp pada apa bänatang bänatang buwas, dikalu kamu nampak rupa dia ber-tiga, kamu nanti takot."

Itu padri pun dengan nyata-kan, kata, "saya pun bukan-nya apa jin atau iblis, chuma satu käpala padri yang ber-jaga ini mäsjid;" suda habis chakap, dia ajak Tong Thye Chu masok ka-dalam sa-tengkat lagi, disitu tämpat-nya bersi, päkakäs päkakäs ada di ator-kan täntu; masa-itu Tong Thye Chu ada tanya sama dia, "karnapa di sa-bla luar sana bagitu punya sämak—kotor dan pontang-panting, di sa-bla dalam sini bagini punya bersi dan sänönö-nya?"

Ini padri bilang, "twan-imam bälom lagi tau, di atas buket buket däkat sini ada lobok-jin-s'etan, di kampong mana-mana ada banyak pä-nyamun mä rampas orang, kadang-kadang däkat jam-malam dia orang ada datang tumpang ting-

gal di bilek-mäsjid luar, lalu masak nasih—makan, kita ini sa-kawan punya padri padri, badan lämbek—tiadak kwat, tak-buleh apa-kan daya pada dia orang, bir lah kasi dia orang mä-nurut dari ati dia orang punya suka."

Tong Thye Chu mä-nyaot. "Oh! bagitu-nya?" Tänga ber-chakap, Tong Thye Chu nampak ada lagi satu padri suda brangkat kluar datang. Ini padri, satu bangsa punya padri, padri dari nëgri barat, di triak Padri Llama, rupa-nya santun, orang-nya sajak, bagai murid [Amida-säkti] Pö Sat; dia dengan hadat-hormät ada mintak Tong Thye Chu dudok minum ayer-teh; habis, dia akan tanya, "twan-imam dari mana datang händak kamana?"

Tong Thye Chu ada bilang kasi dia tau händak pergi di sa-bla nëgri kulun (barat)—mau *C'hu Keng* punya pasal.

Itu padri-llama kata, "twan-imam ber-chakap tiadak ada ka-bänar-an-nya, banyak silap-sala; dikalu suda män-jadi murid Hud Chöe, tiadak buleh lagi ber-chakap yang-ya yang-bukan."

Tong Thye Chu balas-kata, "ber-chakap-an kami-ini smua ada nyata, pär-kata-an bänar, tiadak bohong."

Itu padri kata, "dari nëgri twan-imam sampai di tana-ayer kita sini enta brapa jao pär-jalan-an-nya, ka-banyak-an buket ada jin-s'etan, smua guwa ada lobok-iblis, twan-imam chuma sa-orang dengan sa-badan lämang-lämbot dimana sa-baya sama bagai iya-itu yang mau pergi *C'hu Keng* punya imam-padri, maka kami brani kata, ber-chakap-an twan-imam tiadak bänar."

Tong Thye Chu balas kata,"ber-chakap-an kamu pun ada bänar jugak, sabab sala ter-pikir chuma kami sorang saja bagimana buleh brangkat datang sampai di tana-ayer kamu sini; ka-bätol-an kamu bälom lagi tau yang di bawa tangan kami ada tiga murid kami, pada gabgah-nya bukan alang käpalang, sukär di bri-t[illegible]ng-kan."

Itu padri tanya,"dimana ada kamu punya tiga murid-itu säkarang?"

Tong Thye Chu jawab,"dia ber-tiga ada tunggu di pintu-mäsjid luar."

Itu padri bilang, "twan-imam, ini bukan-nya main-main, enta siang-hari enta glap-malam sälalu ada jin-s'etan ter-särap-kan orang, dan lagipun kadang-kadang ada pä-nyamun datang rampas-kan barang-barang;" suda habis chakap, dia suro itu padri-itam pergi panggil murid murid Tong Thye Chu smua masok datang jumpa.

Itu padri-itam apa-bila suda brangkat kluar sampai di luar mäsjid sana, dia tälah nampak rupa Sun Heng Cheä ber-tiga, ati-nya ter-lampon takot, badan-nya ter-[illegible]ngsor jato mä-nerap, laksana bua masak-lum (fully ripe) di hinggut (shake) p[illegible]rdu—iuroh sindiri, lalu chäpat bangun serta lari masok datang bilang,"abang padri-[illegible] kita ini hari amat siyal, suda nak dapat b[illegible] kami tiadak nampak ada apa murid twan[illegible]m, chuma ada tiga-ämpat jin-s'etan tänga bä diri disana."

Bila män-dapat wart[illegible]report)-nya ini, ert[illegible]ni padri-llama apa chakap, [illegible]nti di säbot-kan dalam kitab ka-lapan.